
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于女性权利的一个小问题(a Little Question In Ladies' Rights) 000001

2. 关于女性权利的一个小问题(a Little Question In Ladies' Rights) 000002

3. 关于女性权利的一个小问题(a Little Question In Ladies' Rights) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于女性权利的一个小问题(A Little Question in Ladies' Rights) 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel]
E - text prepared by Suzanne Shell
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳

电子文本由苏珊娜·谢尔撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['aːkaivz] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archives / American Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / littlequestionin00filliala [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
See http : / / www . archive . org / details / littlequestionin00filliala [1] [2]
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / littlequestionin00filliala [1] [2]

参见 http://www.archive.org/details/littlequestionin00filliala[1][2]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən]
A LITTLE QUESTION
一个 小的 问题

一个小问题

[ɪn] ['leɪdɪz] - [raɪts] [[θriː]]
IN LADIES ' RIGHTS [3]
在 女士们 - 权利 [3]

在女性权利[3]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [ˈhɪkəri] [lɪm]
THE HICKORY LIMB
这 山胡桃木 肢

山核桃枝

[ˈɪləstreɪtɪd] . [klɒθ] .
Illustrated . Cloth .
插图 . 布 .

带插图。精装。

- [sents] [net]
50 cents net
- 分 网

净额 50 美分

" [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈpeɪθɒs] [ɪz][səʊ] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊks] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] [bʌt; bət] [liːvz] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ,
" The joyful pathos is so true that it chokes you all up but leaves you happy ,
" 这 快乐 感伤 是 所以 真的 那 它 窒息 你 全部 向上 但 树叶 你 快乐的 ,

“这种喜怒哀乐如此真切，令人哽咽，却又让人感到快乐。”

[ænd; ənd][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈhæpi] . "
and one likes to be left happy . "
和 一 点赞 到 是 左边 快乐的 . "

谁都希望自己能开心地离开。

" [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
" An hour of amusement ,
" 一个 小时 的 娱乐 ,

“一个小时的娱乐，

[ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [lɑːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪstə] [ˈbækwəd] [tuː; tə]
a series of laughs from the heart out and a pleasant vista backward to
一个 系列 的 笑声 从 这 心 出去 和 一个 令人愉快的 景色 落后 到
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [lɪm] . -
the days of childhood will come to the reader of ' The Hickory Limb . '
这 天 的 童年 将要 来 到 这 读者 的 - 这 山核桃 肢 . -

《山核桃树枝》将带给读者一系列发自内心的欢笑，并让人愉快地回想起童年时光。

" [ˌsɪnsɪˈnæti] [ˈtrɪbjuːn] .
" Cincinnati Tribune .
" 辛辛那提 论坛 .

《辛辛那提论坛报》

[dʒɒn] [leɪn] [ˈkʌmpəni]
JOHN LANE COMPANY
约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

[njuː] [jɔːk] [[faɪv]]
NEW YORK [5]
新的 约克 [5]

纽约[5]

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈmɑːdʒəri] ? "
" What's the matter , Margery ? "
" 是什么 这 事情 , 玛格丽 ? "

玛格丽，你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
I'm just waiting .
我是 只是 等待 .

我只是在等。

" ([siː] [peɪdʒ] -) [[sɪks]]
" (See page 13) [6]
" (看 页 -) [6]

（见第 13 页）[6]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən]
A LITTLE QUESTION
一个 小的 问题

一个小问题

[ɪn] ['leɪdɪz] - [raɪts]
IN LADIES ' RIGHTS
在 女士们 - 权利

在女性权利方面

[baɪ]
By
经过

经过

['pɑːkə(r)] [eɪtʃ] . ['fɪlmɔː(r)]
PARKER H . FILLMORE
帕克 H . 菲尔莫尔

帕克·H·菲尔莫尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hɪkəri] [lɪm] , "
AUTHOR OF " THE HICKORY LIMB , "
作者 的 " 这 山胡桃木 肢 , "

《山核桃树枝》的作者

" [ðə; ði] ['rəʊziː] [wɜːld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE ROSIE WORLD , " ETC .
" 这 罗西 世界 , " ETC .

《罗西的世界》等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[rəʊz] ['sɪsəl] [əʊ'niːl]
ROSE CECIL O'NEILL
玫瑰 塞西尔 奥尼尔

罗斯·塞西尔·奥尼尔

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni]
JOHN LANE COMPANY
约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

- [['sɛvən]]
MCMXVI [7]
- [7]

MCMXVI[7]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ][dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni]
By John Lane Company
经过 约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ][dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni]
By John Lane Company
经过 约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

[pres] [ɒv; əv]
Press of
按 的

出版社

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [aɪvz] ['kʌmpəni]
J . J . Little & Ives Company
J . J . 小的 & 艾夫斯 公司

JJ Little & Ives 公司

[njuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[eit]]
New York , U . S . A . [8]
新的 约克 , U . S . 一个 . [8]

美国纽约[8]

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə] , " [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ;
THE FIRST PART OF THIS STORY IS REPRINTED FROM " THE YOUNG IDEA , " NOW OUT OF PRINT ;
这 第一的 部分 的 这 故事 是 转载 从 " 这 年轻的 主意 , " 现在 出去 的 打印 ;

本文第一部分转载自现已绝版的《年轻的思想》；

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] . [-]
THE SECOND PART HAS NEVER UNTIL NOW APPEARED IN BOOK FORM . [10]
这 第二 部分 有 绝不 直到 现在 出现 在 书 形式 . [-]

第二部分此前从未以书籍形式出版。[10]

[ɪ,lʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɑːdʒəri] ? "
" What's the matter , Margery ? "
" 是什么 这 事情 , 玛格丽 ? "

玛格丽，你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
I'm just waiting .
我是 只是 等待 .

我只是在等。

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [aɪm]['əʊnli][ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] ! " -
" I'm only the hired girl ! " 19
" 我是 仅有的 这 雇用 女孩 ! " -

“我只是个雇来的女孩！”19

" ['mɑːdʒəri] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
" Margery , do you see him ?
" 玛格丽 , 做 你 看 他 ?

玛格丽，你看到他了吗？

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ! " - [-]
The bees are after him ! " 30 [12]
这 蜜蜂 是 后 他 ! " - [-]

蜜蜂在追他！”30[12]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn]
A LITTLE QUESTION IN
一个 小的 问题 在

一个小问题

['leɪdɪz] - [raɪts] [-]
LADIES ' RIGHTS [13]
女士们 - 权利 [-]

妇女权利[13]

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .
MARGERY was sitting under the cherry tree with a certain air of expectancy .
玛格丽 曾是 坐着 在下面 这 樱桃 树 和 一个 肯定 空气 的 预期 .

玛格丽坐在樱桃树下，脸上带着一丝期待。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] .
She seemed to be waiting for something or some one .
她 似乎 到 是 等待 为了 某物 或者 一些 一 .

她似乎在等待什么人或事。

['wɪli] [dʒoʊnzɪz] [hed] [pɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] ['wɪli] [dʒəunz][hɪm'self] ,
Willie Jones's head popped over the back fence and Willie Jones himself ,
威利 琼斯 头 爆裂 超过 这 后退 栅栏 和 威利 琼斯 他自己 ,

威利·琼斯的头从后院的围栏里探了出来，而威利·琼斯本人，

[ə; eɪ][tɪn][peɪl][ɪn][wʌn][hænd] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bleə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .
a tin pail in one hand , dropped into the Blair yard and made for the cherry tree .
一个 锡 桶 在 一 手 , 掉落 进入 这 布莱尔 院子 和 制成 为了 这 樱桃 树 .

他一手拿着锡桶，走进布莱尔家的院子，径直走向樱桃树。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [stɪl] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] , ['tensli] , ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
But Margery still gazed earnestly , tensely , into nothing .
但 玛格丽 仍然 凝视 切实 , 紧张地 , 进入 没有什么 .

但玛格丽仍然神情专注而紧张地凝视着虚空。

['wɪli] [dʒəunz] , ['evɪdəntli] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
Willie Jones , evidently , was not the object of her thoughts .
威利 琼斯 , 显然 , 曾是 不是 这 目的 的 她 想法 .

显然，威利·琼斯并不是她心中所想的对象。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɑːdʒəri] ? "
" What's the matter , Margery ? "
" 是什么 这 事情 , 玛格丽 ? "

玛格丽，你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] . "
I'm just waiting . "
我是 只是 等待 . "

我只是在等。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['wɪli] [dʒəunz] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,
" There was no reason for telling Willie Jones , but , by the same token ,
" 那里 曾是 不 原因 为了 讲述 威利 琼斯 , 但 , 经过 这 相同的 令牌 ,

“没有理由告诉威利·琼斯，但同样地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [hɪm] .
there was no reason for not telling him .
那里 曾是 不 原因 为了 不是 讲述 他 .

没有理由不告诉他。

[səʊ]['mɑːdʒəri] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] :
So Margery answered frankly :
所以 玛格丽 回答 坦率地说 :

于是玛格丽坦率地回答道：

" [ai][et][ə; eɪ] [həʊl] ['bægfʊl][ɒv; əv][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] [-]
" I et a whole bagful of bananas and [14]
" 我 等 一个 所有的 满袋 的 香蕉 和 [-]

“我吃了一整袋香蕉，[14]

[naʊ] ['efi] [sez] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] - .
now Effie says I'm going to be sick and thr'up .
现在 艾菲 说道 我是 去 到 是 生病的 和 - .

现在艾菲说我要吐了。

[səʊ][aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] . "
So I'm just waiting . "
所以 我是 只是 等待 . "

所以我一直在等。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[haʊ] ['meni] [wɒz; wəz] [ðeɪ] , ['mɑːdʒəri] ? "
How many was they , Margery ? "
如何 许多 曾是 他们 , 玛格丽 ? "

玛格丽，他们一共有几个？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] . "
" I don't know , but a good many . "
" 我 不 知道 , 但 一个 好的 许多 . "

"我不知道，但应该有很多。"

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ʃeəd] [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)] . "
" Think you might have shared with a fella . "
" 思考 你 可能 有 共享 和 一个 伙计 . "

"你是不是跟某个男的分享过？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" Well , you see , Willie , I didn't know anything about them .
" 出色地 , 你 看 , 威利 , 我 没有 知道 任何事物 关于 他们 .

"嗯，威利，你看，我对他们一无所知。"

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] .
None of us did .
没有任何 的 我们 做过 .

我们谁也没做到。

[ai] [θɔːt] [ai] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
I thought I smelled something good in the pantry ,
我 想法 我 闻起来 某物 好的 在 这 食品储藏室 ,

我好像在食品储藏室里闻到了什么好吃的香味。

[ænd; ənd] [wen] ['efi] [went] [ˌʌp'steəz] [ai] [sniːkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] .
and when Effie went upstairs I sneaked in to see .
和 什么时候 艾菲 去 楼上 我 偷偷摸摸 在 到 看 .

艾菲上楼后，我偷偷溜进去看了看。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][bə'nɑːnəz] , ['riːəl] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
Sure enough , there was a bag of bananas , real soft and sweet , don't you know .
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 包 的 香蕉 , 真实的柔软的 和 甜的 , 不 你 知道 .

果然，那里有一袋香蕉，又软又甜，你知道吗？

[ai][et][wʌn]
I et one
我 等 一

我和一个人

[ænd; ənd] [ðen] [ai][et] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
and then I et another and , before I knew it , they were all gone .
和 然后 我 等 其他 和 , 前 我 知道 它 , 他们 是 全部 已消失 .

然后我又买了一个，还没反应过来，它们就全都不见了。

[ðen] ['efi] [kɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
Then Effie caught me as I was coming out . "
然后 艾菲 捕捉 我 作为 我 曾是 未来 出去 . "

然后艾菲在我出来的时候抓住了我。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] [ɒn][juː; jʊ] ? "
" Will she tell on you ? "
" 将要 她 告诉 在 你 ? "

她会告发你吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] .
" No , I don't think she'll tell on me .
" 不 , 我 不 思考 壳 告诉 在 我 .

“不，我不认为她会告发我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [sɪk] .
But she says I'm going to be awful sick .
但 她 说道 我是 去 到 是 可怕 生病的 .

但她说我会病得很重。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][bɪ'fɔː(r)] .
I was once before .
我 曾是 一次 前 .

我以前也去过。

[səʊ][aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] . "
So I'm just waiting . "
所以 我是 只是 等待 . "

所以我一直在等。

" [ɔː] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , ['mɑːdʒəri] .
" Aw , you're not going to be sick , Margery .
" 啊 , 你是 不是 去 到 是 生病的 , 玛格丽 .

“哦，玛格丽，你不会生病的。”

[ðæts] ['əʊnli] ['ɛfiz] [blʌf] .
That's only Effie's bluff .
那就是 仅有的 艾菲的 虚张声势 .

那只是艾菲的虚张声势。

['lɪs(ə)n] : [-]
Listen : [15]
听 : [-]

听：[15]

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [bl'ækbəɹɪɪŋ] .
I'm going out blackberrying .
我是 去 出去 黑莓 .

我要出去刷黑莓手机了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ded] [ləʊdz] [ɒv; əv] [greɪt] [bɪg] [raɪp] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [pætʃ] .
There are just dead loads of great big ripe ones on the graveyard patch .
那里 是 只是 死的 负载 的 伟大的 大的 成熟 一个 在 这 墓地 修补 .

墓地里到处都是又大又熟的枯死果实。

[maɪ] - [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] [sents] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː] [kwɔːts] .
My mother'll give me ten cents if I bring her back two quarts .
我的 - 给 我 十 分 如果 我 带来 她 后退 二 夸脱 .

如果我给她带两夸脱饮料回来，我妈妈会给我十美分。

" ['mɑːdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪn][peɪl] ['lɒŋɪŋli] .
" Margery looked at the tin pail longingly .
" 玛格丽 看起来 在 这 锡 桶 渴望地 .

玛格丽深情地望着那个锡桶。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [gəʊ] [bl'ækbəɹɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [fəʊk] .
She , too , would go blackberrying , but she realized that home was the best place for sick folk .
她 , 也 , 会 去 黑莓 , 但 她 已实现 那 家 曾是 这 最好的 地方 为了 生病的 民间 .

她也喜欢去采摘黑莓，但她意识到家才是病人最好的去处。

" [ɔː] , [kʌm] [ɒn] , " ['wɪli] [ɜːrdʒd] .
" Aw , come on , " Willie urged .
" 啊 , 来 在 , " 威利 敦促 .

"哎呀，拜托啦，"威利催促道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .
" You're not going to be sick .
" 你是 不是 去 到 是 生病的 .

你不会生病的。

[ai][bet] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt] .
I bet anything you're not .
我 赌注 任何事物 你是 不是 .

我敢肯定你不是。

" ['kɒnfɪdəns] [bi'get] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪli] [dʒoʊnzɪz][tɪn][peɪl] , ['mɑːdʒəri] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ,
" Confidence begets confidence , and , looking at Willie Jones's tin pail , Margery began to wonder whether ,
" 信心 产生 信心 , 和 , 寻找 在 威利 琼斯 锡 桶 , 玛格丽 开始 到 想知道 无论 ,

"自信会带来更多的自信，看着威利·琼斯的锡桶，玛格丽开始琢磨，是不是……"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɛfiz] ['prɒfəsi] [mait] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .
after all , Effie's prophecy might not prove a false one .
后 全部 , 艾菲的 预言 可能 不是 证明 一个 错误的 一 .

毕竟，艾菲的预言或许并非空穴来风。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['wɪli] : [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] ['efi] . "
" I tell you what , Willie : Wait a minute and I'll ask Effie . "
" 我 告诉 你 什么 , 威利 : 等待 一个 分钟 和 患病的 问 艾菲 . "

"威利，我跟你说，等一下，我去问问艾菲。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Why do you got to ask her ? "
" 为什么 做 你 得到 到 问 她 ? "

你为什么要问她?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðərz] [nɒt] [həʊm] .
" Because mother's not home .
" 因为 母亲的 不是 家 .

因为妈妈不在家。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai][duː; də][get] [sɪk] , [aɪl] [wɒnt] ['efi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Besides , if I do get sick , I'll want Effie to take care of me .
除了 , 如果 我 做 得到 生病的 , 患病的 想 艾菲 到 拿 关心 的 我 .

此外，如果我生病了，我希望艾菲照顾我。

" [ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [-]
" This last was too sound a reason for [16]
" 这 最后的 曾是 也 声音 一个 原因 为了 [-]

"最后一个理由太充分了[16]

['wɪli] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] , [səʊ] ['mɑːdʒəri] [kɔːld] ['efi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
Willie to gainsay , so Margery called Effie to the kitchen door .
威利 到 否定 , 所以 玛格丽 称为 艾菲 到 这 厨房 门 .

威利反驳说，于是玛格丽叫艾菲到厨房门口。

" - - !
" Blackberryin ' !
" - - !

"黑莓！"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
And in the sun !
和 在 这 太阳 !

而且是在阳光下！

" ['efi] [rɪ'piːtɪd] , [wen] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] .
" Effie repeated , when Margery had delivered herself .
" 艾菲 重复 , 什么时候 玛格丽 有 发表 她自己 .

"玛格丽分娩后，艾菲又重复了一遍。"

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] !
" Well , I guess not !
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

"好吧，我想不是吧！"

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪp] [bə'nɑːnəz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] - [gəʊ] [aʊt]
Here you are just stuffed full of ripe bananas and you want a - go out
这里 你 是 只是 填充 满的 的 成熟 香蕉 和 你 想 一个 - 去 出去
[træmpɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
trampin ' in the sun !
蹦床 - 在 这 太阳 !

你现在肚子里装满了熟透的香蕉，想出去晒晒太阳！

[nɒt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多！

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌem 'iː] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [əʊ] - [jɔː'self] . "
You stay right where you are , me lady , and take care o ' yourself . "
你 停留 正确的 在哪里 你 是 , 我 女士 , 和 拿 关心 o - 你自己 . "

你待在原地别动，女士，好好照顾自己。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mɑːdʒəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɪli] [dʒəunz] .
" You see , " Margery explained to Willie Jones .
" 你 看 , " 玛格丽 解释 到 威利 琼斯 .

"你看，"玛格丽向威利·琼斯解释道。

" [ɔː] , [ræts] !
" Aw , rats !
" 啊 , 老鼠 !

"哎呀，老鼠！"

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [frʌnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
" that young gentleman exclaimed , turning a hostile front toward the kitchen door .
" 那 年轻的 绅士 惊呼 , 转弯 一个 敌对的 正面 朝向 这 厨房 门 .

"那位年轻先生喊道，同时摆出一副敌对的姿态，看向厨房门。"

" [kʌm] [ɒn] , ['mɑːdʒəri] .
" Come on , Margery .
" 来 在 , 玛格丽 .

"来吧，玛格丽。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [wɒt] ['efi] [sez] ?
What do you care what Effie says ?
什么 做 你 关心 什么 艾菲 说道 ?

你为什么要在乎艾菲说什么?

[ʃiːz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['haɪəd][gɜːl] !
She's nuthin ' but an old hired girl !
她是 什么也没有 - 但 一个 老的 雇用 女孩 !

她不过是个老雇工罢了!

[ai] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] [əʊld]['haɪəd][gɜːl] [bɒs] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ! "
I wouldn't let any old hired girl boss me around ! "
我 不会 让 任何 老的 雇用 女孩 老板 我 大约 ! "

我才不会让哪个老姑娘对我颐指气使!

" ['eni] [əʊld] — [wɒt] ? " [gɑːspt] ['efi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Any old — what ? " gasped Effie , her face turning red and her eyes
" 任何 老的 — 什么 ? " 倒吸一口气 艾菲 , 她 脸 转弯 红色的 和 她 眼睛
['əʊpənɪŋ] [waɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
opening wide with horror .
开幕 宽的 和 恐怖 .

"任何旧的——什么? "艾菲倒吸一口凉气，脸涨得通红，惊恐地睁大了眼睛。

" ['eni] [əʊld]['haɪəd][gɜːl] !
" Any old hired girl !
" 任何 老的 雇用 女孩 !

"任何老雇工! "

" ['wɪli] [dʒəunz] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" Willie Jones repeated defiantly .
" 威利 琼斯 重复 公然挑衅 .

威利·琼斯挑衅地重复道。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['haɪəd][gɜːl] , ['mɑːdʒəri] ? " [-]
" Ain't she nuthin ' but an old hired girl , Margery ? " [17]
" 不是 她 什么也没有 - 但 一个 老的 雇用 女孩 , 玛格丽 ? " [-]

"她不就是个老雇工吗，玛格丽? "[17]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɑːdʒəri][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdəd] .
It was a question Margery had never before considered .
它 曾是 一个 问题 玛格丽 有 绝不 前 经过考虑的 .

这是玛格丽以前从未考虑过的问题。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['efi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['mɪəli] ['efi] — ['mɪəli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊkt]
To her Effie had always been merely Effie — merely the person who cooked
到 她 艾菲 有 总是 到过 仅仅 艾菲 — 仅仅 这 人 WHO 煮熟
[ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəʊmd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
and sewed and swept and waited on table and combed your hair
和 缝制的 和 扫荡 和 等待 在 桌子 和 梳理过的 你的 头发
[ænd; ənd] ['bʌtənd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [ə'baʊt]
and buttoned your dress and did all the thousand and one things about
和 纽扣 你的 裙子 和 做过 全部 这 千 和 一 事物 关于
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
the house that had to be done and always were done .
这 房子 那 有 到 是 完毕 和 总是 是 完毕 .

在她眼里，艾菲一直只是艾菲——只是那个做饭、缝纫、打扫卫生、端茶倒水、梳头、扣裙子，做所有家里必须做、也总是要做的无数件事情的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['efi] [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['haɪəd][gɜːl] ,
She was merely Effie and , come to think of it , she must be the hired girl ,
她 曾是 仅仅 艾菲 和 , 来 到 思考 的 它 , 她 必须 是 这 雇用 女孩 ,

她名叫艾菲，仔细想想，她应该是雇来的女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['efi] [dɪd][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] .
for in every house in the neighborhood the person who did the things or a few of the things that Effie did was undoubtedly the hired girl .
为了 在 每一个 房子 在 这 邻里 这 人 WHO 做过 这 事物 或者 一个 很少 的 这 事物 那 艾菲 做过 曾是 无疑 这 雇用 女孩 .

因为在附近每家每户，做着艾菲做的那些事或其中几件事的人，无疑都是被雇来的女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʌts] [ðə; ði] [sens] [prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ?
And if you are a thing , what's the sense pretending you aren't ?
和 如果 你 是 一个 事物 , 是什么 这 感觉 假装 你 不是 ?

如果你是一个物体，假装自己不是又有什么意义呢？

['mɑːdʒəri][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] ['efi] , [bʌt; bət][fækts][ɪz][fækts] .
Margery did not wish to offend Effie , but facts is facts .
玛格丽 做过 不是 希望 到 得罪 艾菲 , 但 事实 是 事实 .

玛格丽不想冒犯艾菲，但事实就是事实。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɛfiz] ['aʊə(r)]['haɪəd][gɜːl] .
" Of course Effie's our hired girl .
" 的 课程 艾菲的 我们的 雇用 女孩 .

“当然，艾菲是我们雇来的女孩。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['efi] [lʊkt] [hɜːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
" For a moment Effie looked hurt enough for tears .
" 为了 一个 片刻 艾菲 看起来 伤害 足够的 为了 眼泪 .

“有一瞬间，艾菲看起来伤心得快要哭了。”

" [əʊ] , ['mɑːdʒəri] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Oh , Margery , how can you ?
" 哦 , 玛格丽 , 如何 能 你 ?

“哦，玛格丽，你怎么能这样？”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [aɪv] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] !
And after all the years I've took care of you and loved you !
和 后 全部 这 年 我已经 采取 关心 的 你 和 喜爱 你 !

这么多年来，我一直照顾你、爱你！

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't mean it , do you ?
你 不 意思是 它 , 做 你 ?

你不是认真的吧？

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [-]
You're not going to call your poor [18]
你是 不是 去 到 称呼 你的 贫穷的 [-]

你不会称你贫穷[18]

[əʊld] ['efi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
old Effie such an ugly name , are you ? "
老的 艾菲 这样的 一个 丑陋的 姓名 , 是 你 ? "

老艾菲，这名字真难听，是吗？

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ['efi] .
" Well , I don't see why you talk that way , Effie .
" 出色地 , 我 不 看 为什么 你 讲话 那 方式 , 艾菲 .

"嗯，我不明白你为什么那样说话，艾菲。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You are a hired girl , aren't you ? "
你 是 一个 雇用 女孩 , 不是 你 ? "

你是雇来的女佣，对吧？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , " ['wɪli] [dʒəunz] [ɪn'sɪstɪd] .
" Of course she's a hired girl , " Willie Jones insisted .
" 的 课程 她是 一个 雇用 女孩 , " 威利 琼斯 坚持 .

"她当然是雇来的，"威利·琼斯坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni][əʊld]['haɪəd][gɜːl][ɒv; əv]['aʊəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][dæst]
" And I'd just like to see any old hired girl of ours telling me what I dast
" 和 ID 只是 喜欢 到 看 任何 老的 雇用 女孩 的 我们的 讲述 我 什么 我 达斯特
[duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['dæsənt] .
do and what I dassent .
做 和 什么 我 达森特 .

"我真想看看我们随便雇来的哪个老姑娘敢告诉我我该做什么，不该做什么。"

[kʌm] [ɒn] , ['mɑːdʒəri] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] . "
Come on , Margery , we can't wait all day . "
来 在 , 玛格丽 , 我们 不能 等待 全部 天 . "

玛格丽，快点，我们不能等一整天。

" [aɪm]['əʊnli][ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] ! "
" I'm only the hired girl ! "
" 我是 仅有的 这 雇用 女孩 ! "

"我只是个雇来的女孩！"

" ['eni] [əʊld]['haɪəd][gɜːl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['efi] .
" Any old hired girl ! " shouted Effie .
" 任何 老的 雇用 女孩 ! " 喊叫 艾菲 .

"随便哪个老姑娘都行！"艾菲喊道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [naʊ] ,
She was angry now ,
她 曾是 生气的 现在 ,

她现在很生气。

[səʊ]['æŋgri] [ðæt] ['mɑːdʒəri][ænd; ənd] ['wɪli] [dʒəunz] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
so angry that Margery and Willie Jones retreated a few steps in case of personal
所以 生气的 那 玛格丽 和 威利 琼斯 撤退 一个 很少 步骤 在 案件 的 个人的
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

玛格丽和威利·琼斯非常生气，为了防止发生人身暴力，他们后退了几步。

" [səʊ][aɪm][laɪk] ['eni] [əʊld]['haɪəd][gɜːl] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
" So I'm like any old hired girl , am I ?
" 所以 我是 喜欢 任何 老的 雇用 女孩 , 是 我 ?

"所以我就跟其他普通的应召女郎一样，是吗？"

[aɪm]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - [træmp] [ðæt] [gəʊ] - - [ə'baʊt]
I'm only one of them good - for - nuthin ' tramps that go traipsin ' about
我是 仅有的 一 的 他们 好的 - 为了 - 什么也没有 - 流浪汉 那 去 - - 关于
[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
from house to house and never keep a place for more than two
从 房子 到 房子 和 绝不 保持 一个 地方 为了 更多的 比 二
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

我只是那种游手好闲的流浪汉之一，挨家挨户地流浪，从来不会在一个地方待超过两周。

[ˌeɪ 'em][ai] ?
am I ?
是 我 ?

是吗?

[aɪm][ə; eɪ]['dɜːti] , ['keələs] , - ['hʌsi] [ðæts] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd]['leɪzi] [ɔːl]
I'm a dirty , careless , ignur'nt hussy that's out all night and sleepy and lazy all
我是 一个 肮脏的 , 粗心 , - 荡妇 那就是 出去 全部 夜晚 和 困 和 懒惰的 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我是一个肮脏、粗心、无知的荡妇，整夜不归宿，白天昏昏欲睡、懒散度日。

[ˌeɪ 'em][ai] ?
am I ?
是 我 ?

是吗?

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪm][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] !
In other words , I'm a hired girl !
在 其他 字 , 我是 一个 雇用 女孩 !

换句话说，我是个雇来的女孩!

[wel] , [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [tɑːmz] [biːn] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] . [
Well , it's just what Tom's been tellin ' me all along , and I didn't believe him . [
出色地 , 它是 只是 什么 汤姆的 到过 告诉 - 我 全部 沿着 , 和 我 没有 相信 他 . [
-]
21]
-]

其实汤姆一直都是这么跟我说的，但我当时不相信他。[21]

- ['nɒns(ə)ns] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Nonsense , ' says he , ' they don't care nuthin ' for you .
- 废话 , - 说道 他 , - 他们 不 关心 什么也没有 - 为了 你 .

"胡说,"他说,"他们根本不在乎你。"

[tuː; tə][ðem; ðəm][jɜːr]['əʊnli][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , - [sez] [hiː; hi] .
To them yir only a hired girl , ' says he .
到 他们 yir 仅有的 一个 雇用 女孩 , - 说道 他 .

"在他们眼里，你只不过是个雇来的女孩,"他说。

- [naʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , - [sez] [hiː; hi]
' Now come over to my place and I'll make you the housekeeper , ' says he
- 现在 来 超过 到 我的 地方 和 患病的 制作 你 这 管家 , - 说道 他
,
,
,

"现在到我家来，我让你做我的管家,"他说。

- [ænd; ənd][ɔ:l] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] . -

' and all you'll have to do is give your orders to the servants . '

- 和 全部 你会 有 到 做 是 给 你的 订单 到 这 仆人 . -

“你只需要向仆人下达命令就行了。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [sez] [tu:; tə] [tɒm] , - [nəʊ] , [tɒm] , - [ai] [sez] , - [aɪm] [nɒt] ['redi] [jet] .

And every time I says to Tom , ' No , Tom , ' I says , ' I'm not ready yet .

和 每一个 时间 我 说道 到 汤姆 , - 不 , 汤姆 , - 我 说道 , - 我是 不是 准备好 然而 .

每次我对汤姆说“不，汤姆”的时候，我都会说“我还没准备好”。

[aɪv] [bi:n] [wɪð] [ði:z] ['tʃɪldrən] [sɪns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [li:v] - [ɪm] [jet] .

I've been with these children since before they was born and I can't leave ' em yet .

我已经 到过 和 这些 孩子们 自从 前 他们 曾是 出生 和 我 不能 离开 - 呃 然而 .

我从这些孩子出生前就一直陪伴着他们，现在我还舍不得离开他们。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , - [ai] [sez] .

But thank you just the same , ' I says .

但 感谢 你 只是 这 相同的 , - 我 说道 .

“不过还是要谢谢你，”我说。

[ænd; ənd] [tɒm] [sez] , - ['efi] , [jɜ:r] [ə; eɪ] [bɔ:n] [fu:l] !

And Tom says , ' Effie , yir a born fool !

和 汤姆 说道 , - 艾菲 , yir 一个 出生 傻子 !

汤姆说：“艾菲，你真是个傻瓜！”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? -

What do you think them children care for you ? '

什么 做 你 思考 他们 孩子们 关心 为了 你 ? -

你觉得那些孩子会关心你吗?

[hi:; hi] [sez] .

he says .

他 说道 .

他说。

- ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] .

' Only what they can get out of you , ' he says .

- 仅有的 什么 他们 能 得到 出去 的 你 , - 他 说道 .

“他们只会从你身上榨取一些东西，”他说。

[ænd; ənd] , " [kən'klu:dɪd] ['efi] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [tɑ:mz] [raɪt] .

And , " concluded Effie , her voice again choked with tears , " I am a fool and Tom's right .

和 , " 结束 艾菲 , 她 嗓音 再次 窒息 和 眼泪 , " 我 是 一个 傻子 和 汤姆的 正确的 .

“然后，”艾菲哽咽着说，“我真是个傻瓜，汤姆说得对。”

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ðə; ði]['haɪəd][gɜ:l] ! "

They don't care nuthin ' for me and I'm only the hired girl ! "

他们 不 关心 什么也没有 - 为了 我 和 我是 仅有的 这 雇用 女孩 ! "

他们根本不在乎我，我只是个雇来的女孩！

" [huz] [tɒm] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?

" Who's Tom , I'd like to know ?

" 谁是 汤姆 , ID 喜欢 到 知道 ?

“我想知道汤姆是谁？”

" ['wɪli] [dʒəunz][di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'fensɪvli] .
" Willie Jones demanded offensively .
" 威利 琼斯 要求 进攻 .

威利·琼斯提出了进攻性要求。

" [huz] [tɒm] ? " ['ekəud] ['efi] .
" Who's Tom ? " echoed Effie .
" 谁是 汤姆 ? " 回声 艾菲 .

“汤姆是谁？”艾菲重复道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə]['ɪndʒəri] .
It was plain that insult was being added to injury .
它 曾是 清楚的 那 侮辱 曾是 存在 额外 到 受伤 .

显然，这是雪上加霜。

" [waɪ] , [tɒm] , [ˌem 'i:] [jʌŋ] [frend] , [-]
" Why , Tom , me young friend , [22]
" 为什么 , 汤姆 , 我 年轻的 朋友 , [-]

“为什么，汤姆，我的年轻朋友，[22]

[ɪz] ['tɒməs] [mək'gɪnɪs] , - [ænd; ənd] ['bɪldə(r)] ,
is Thomas McGinniss , Conthractor and Builder ,
是 托马斯 麦金尼斯 , - 和 建筑商 ,

托马斯·麦金尼斯，承包商和建筑商

[ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [jɜ:r] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [stri:t] .
that built the house yir living in and every house on your street .
那 建造 这 房子 yir 活的 在 和 每一个 房子 在 你的 街道 .

建造了你居住的房子以及你所在街道上的每一栋房子。

[ænd; ənd] [ɪts] [ten] [tu:; tə][wʌn] , [ˌem 'i:] [jʌŋ] [dʒent] ,
And it's ten to one , me young gent ,
和 它是 十 到 一 , 我 年轻的 绅士 ,

十比一，小伙子。

[ðæt] [jɜ:r] [əʊn] [dæd][ɪz] [stɪl] ['peɪɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [in'stɔ:lmənts] [tu:; tə] [tɒm] [mək'gɪnɪs] ,
that yir own dad is still payin ' his monthly installments to Tom McGinniss ,
那 yir 自己的 爸爸 是 仍然 支付 - 他的 月度 分期付款 到 汤姆 麦金尼斯 ,

你亲爹还在按月向汤姆·麦金尼斯支付分期付款呢。

['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['efi] [ðə; ði]['haɪəd][gɜ:l] .
brother of Effie the Hired Girl .
兄弟 的 艾菲 这 雇用 女孩 .

艾菲（雇工）的哥哥。

" ['efi] [tɜ:nd] ['hɔ:tɪli] [ə'weɪ] , [ðen] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] :
" Effie turned haughtily away , then paused to add :
" 艾菲 转向 傲慢地 离开 , 然后 暂停 到 添加 :

艾菲傲慢地转过身去，然后停顿了一下，补充道：

" [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [jɛz] ['evə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['efi] ,
" If either of yez ever again have anything to say to Effie ,
" 如果 任何一个 的 是的 曾经 再次 有 任何事物 到 说 到 艾菲 ,

“如果你们俩以后还有什么话要跟艾菲说的话，

[wen] [ji:; ji] [rɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [məgɪnəs] ['dɔ:bel] ,
when ye ring Mr . Thomas McGinniss's doorbell ,
什么时候 是的 戒指 先生 . 托马斯 麦金尼斯 门铃 ,

当你按响托马斯·麦金尼斯先生的门铃时，

[ji:; ji][hæd; həd]['betə(r)][maɪnd][jɜ:r] ['mænəz] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [mək'gɪnɪs] .
ye had better mind yir manners and ask for Miss McGinniss .
是的 有 更好的 头脑 yir 礼仪 和 问 为了 错过 麦金尼斯 .

你最好注意你的礼貌，直接问麦金尼斯小姐在不在。

" ['efi] [slæmd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪli] [dʒəunz] [ʃəʊd] [haʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [hiː; hi]
" Effie slammed the kitchen door and Willie Jones showed how deeply impressed he
" 艾菲 猛烈抨击 这 厨房 门 和 威利 琼斯 显示 如何 深 印象深刻 他
[wɒz; wəz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['wigl] [hɪz; ɪz]
was by putting his thumb on the end of his nose and wiggling his
曾是 经过 推杆 他的 拇指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 和 扭动 他的
['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['mɑːdʒəri][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)] .
fingers in a manner that Margery had often been told was highly improper .
手指 在 一个 方式 那 玛格丽 有 经常 到过 讲述 曾是 高度 不当 .

“艾菲砰地一声关上了厨房的门，威利·琼斯用拇指指着鼻尖，扭动着手指，以示他对艾菲的深深敬佩。玛格丽经常被告知，这种行为非常不恰当。”

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" Well , come on , " he said briskly .
" 出色地 , 来 在 , " 他 说 轻快地 .

“好了，走吧，”他干脆利落地说道。

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] [get] [tuː] [kwɔːts] [pɪkt] .
" It's time for us to be moving or we never will get two quarts picked .
" 它是 时间 为了 我们 到 是 移动 或者 我们 绝不 将要 得到 二 夸脱 挑选 .

“我们该行动了，否则我们永远也采不到两夸脱。”

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] ['aʊərz] [-]
" So off they started , a good half hour's [23]
" 所以 离开 他们 开始 , 一个 好的 一半 小时 [-]

于是他们开始了，足足半个小时[23]

[træmp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
tramp in the sun .
流浪汉 在 这 太阳 .

在阳光下漫步。

[ðə; ði] ['blækbəri] [pætʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ʌn'juːzd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,
The blackberry patch was in a far unused corner of the graveyard ,
这 黑莓 修补 曾是 在 一个 远的 未使用的 角落 的 这 墓地 ,

那片黑莓丛位于墓地一个偏僻的角落里，无人问津。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [graʊnd] [weə(r)] , [æz; əz] ['wɪli] [ænd; ənd]['mɑːdʒəri]
adjoining a plot of unconsecrated ground where , as Willie and Margery
相邻的 一个 阴谋 的 未祝圣的 地面 在哪里 , 作为 威利 和 玛格丽
[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ,
had often heard ,
有 经常 听到 ,

毗邻一块未经祝圣的土地，正如威利和玛格丽经常听说的那样，

['əʊnli] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
only murderers were buried .
仅有的 杀人犯 是 埋葬 .

只有凶手才会被埋葬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['juːʒuəl][nəʊ] ['trespəsɪŋ] [saɪn] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːs] ,
There was , of course , the usual No Trespassing sign to meet and pass ,
那里 曾是 , 的 课程 , 这 通常 不 擅闯私人领地 符号 到 见面 和 经过 ,

当然，也看到了常见的“禁止入内”标志，需要通过。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] [tuː; tə] [slɪp]['ʌndə(r)] ,
the wire fence to slip under ,
这 金属丝 栅栏 到 滑 在下面 ,

钻过铁丝网，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stretʃ] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['rʌbl] [wɪtʃ] [endid] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [breɪk] [ɒv; əv] ['blækbəri] [bʊʃɪz] .
and a short stretch of clay and rubble which ended suddenly in a thick brake of blackberry bushes .
和 一个 短的 拉紧 的 黏土 和 瓦砾 哪个 结束 突然 在 一个 厚的 制动 的 黑莓 灌木丛 .

一小段黏土和碎石路突然消失在一片茂密的黑莓灌木丛中。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [pætʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪvˌdɪgərz] [haʊs] ,
Once in the patch all that was necessary was to keep a sharp eye on the gravedigger's house ,
一次 在 这 修补 全部 那 曾是 必要的 曾是 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 掘墓人的 房子 ,

一旦进入这片区域，所需要做的就是密切监视掘墓人的房子。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [bɪ'jɒnd] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
which stood on a knoll beyond , in plain sight ,
哪个 站立 在 一个 小丘 超过 , 在 清楚的 视线 ,

它矗立在远处的小山丘上，清晰可见。

[bʌt; bət] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
but far enough away to give one a good chance of escape in case of detection .
但 远的 足够的 离开 到 给 一 一个 好的 机会 的 逃脱 在 案件 的 检测 .

但要保持足够的距离，以便在被发现时有很好的逃脱机会。

" [naʊ] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [peɪl] , ['mɑ:dʒəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] ['ɪntu:] [maɪ] [hæt] .
" Now , I'll let you hold the pail , Margery , and I'll pick into my hat .
" 现在 , 患病的 让 你 抓住 这 桶 , 玛格丽 , 和 患病的 挑选 进入 我的 帽子 .

“现在，玛格丽，我让你拿着桶，我去帽子里挑东西。”

['dʒɪmɪni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

[ðeɪ] ['hævnt] [bi:n] [pɪkt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
They haven't been picked over to - day at all .
他们 还没有 到过 挑选 超过 到 - 天 在 全部 .

今天他们根本没被挑拣过。

[wi:l; wil] [get] ['aʊə(r)] [tu:] [kwɔ:ts] ['i:zi] . "
We'll get our two quarts easy . "
出色地 得到 我们的 二 夸脱 简单的 . "

我们很容易就能弄到两夸脱。

" [hm] , " [m'ɜ:məd] ['mɑ:dʒəri] , ['tentətɪvli] .
" H'm , " murmured Margery , tentatively .
" 嗯 , " 低声说道 玛格丽 , 姑且 .

“嗯，”玛格丽试探性地低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['spekjuleɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [-]
There was a little matter upon which she had been speculating ever since [24]
那里 曾是 一个 小的 事情 之上 哪个 她 有 到过 推测 曾经 自从 [-]

有一件小事，她从[24] 开始就一直在思考。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [həʊm] .
they had left home .
他们 有 左边 家 .

他们离开了家。

" [ɑ:(r); ə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Are — are you going to give me half the money ? "
" 是 — 是 你 去 到 给 我 一半 这 钱 ? "

"你……你打算给我一半的钱吗？"

" [wɒt] ['mʌni] ? "
" What money ? "
" 什么 钱 ? "

"什么钱？"

" [waɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['beriz] . "
" Why , don't you know , the money your mother's going to pay you for these berries . "
" 为什么 , 不 你 知道 , 这 钱 你的 母亲的 去 到 支付 你 为了 这些 浆果 . "

"你难道不知道你妈妈会付你多少钱买这些浆果吗？"

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ðə; ði] [əʊ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['wɪli] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
" The Oh was all Willie had to answer .
" 这 哦 曾是 全部 威利 有 到 回答 .

"哦"——这就是威利唯一能回答的问题。

" [wel] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? "
" Well , are you ? "
" 出色地 , 是 你 ? "

"那么，你是吗？"

" [ɑ:(r); ə(r)] [ai] [wɒt] ? "
" Are I what ? "
" 是 我 什么 ? "

"我是什么？"

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Are you going to give me half the money ? "
" 是 你 去 到 给 我 一半 这 钱 ? "

"你打算给我一半的钱吗？"

" [wel] , [ai] — [ai]['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪli] [əd'mɪtɪd] .
" Well , I — I hadn't thought about it , " Willie admitted .
" 出色地 , 我 — 我 之前没有 想法 关于 它 , " 威利 承认 .

"嗯，我——我没想过这个问题，"威利承认道。

['mɑ:dʒəri] [felt] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] .
Margery felt perfectly sure of this and sure likewise that he never would think of it unless she herself insisted on her rights .
玛格丽 毛毡 完美 当然 的 这 和 当然 同样地 那 他 绝不 会 思考 的 它 除非 她 她自己 坚持 在 她 权利 .

玛格丽对此深信不疑，她也同样确信，除非她自己坚持自己的权利，否则他永远不会想到这件事。

" [ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" Then just think about it now .
" 然后 只是 思考 关于 它 现在 .

"那就现在好好想想吧。"

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kæn; kən] .
Here I am picking berries for you as fast as I can .
这里 我 是 挑选 浆果 为了 你 作为 快速地 作为 我 能 .

我正在这里尽可能快地为你采摘浆果。

[ai] ['hævnt] [et][wʌn] .
I haven't et one .
我 还没有 等 一 .

我还没吃过。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [sel] [ði:z] ['beriz] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hɑ:f] , ['ɔ:tnt] [ju:; jʊ] ? " [-]
Now if you go sell these berries , you ought to give me half , oughtn't you ? " [25]
现在 如果 你 去 卖 这些 浆果 , 你 应该 到 给 我 一半 , 不应该 你 ? " [-]

如果你把这些浆果卖了，你应该给我一半，对吧? [25]

" [ai] [də'nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɔ:t] .
" I dunno but what I ought .
" 我 不知道 但 什么 我 应该 .

我不知道我应该怎么做。

" [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['kri:tʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
" A timid creature would have rested content with this ,
" 一个 胆小 生物 会 有 休息 内容 和 这 ,

“胆小的动物会满足于此，

[bʌt; bət]['mɑ:dʒəri][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][seks][tu:; tə] [pʊt] [ˌʌn'dju:] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [səʊ] ['veɪgli] [ɪk'sprest] ,
but Margery had had too many dealings with the other sex to put undue confidence in any concession so vaguely expressed ,
但 玛格丽 有 有 也 许多 交易 和 这 其他 性别 到 放 过度 信心 在 任何 让步 所以 依稀 表达 ,

但玛格丽与异性交往过太多次，所以她不会过分相信这种含糊不清的让步。

[səʊ] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] .
so grudgingly admitted .
所以 勉强 承认 .

所以很不情愿地承认了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [ʃi:; ʃi] [nju:] [bɪ'fɔ:hænd] ['wɪli] [dʒəunz] [wʊd] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,
It was rather a hard thing to do — she knew beforehand Willie Jones would hate her for it — but a nickel is a nickel ,
它 曾是 相当 一个 难的 事物 到 做 — 她 知道 预先 威利 琼斯 会 恨 她 为了 它 — 但 一个 镍 是 一个 镍 ,

这其实挺难做的——她事先就知道威利·琼斯会因此恨她——但五分钱就是五分钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɒmɪs] .
and now or never , she realized , was the moment to demand a definite promise .
和 现在 或者 绝不 , 她 已实现 , 曾是 这 片刻 到 要求 一个 定 承诺 .

她意识到，现在是要求对方做出明确承诺的最佳时机。

" [wel] , [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Well , then , will you ?
" 出色地 , 然后 , 将要 你 ?

“那么，你会吗? ”

" ['wɪli] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
" Willie seemed not to hear .
" 威利 似乎 不是 到 听到 .

威利似乎没听见。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

" ['mɑːdʒəri] [rɪ'piːtɪd] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] .
" Margery repeated , stopping her picking to make her question more emphatic .
" 玛格丽 重复 , 停止 她 挑选 到 制作 她 问题 更多的 强调 .

“玛格丽重复道，停下手中的活，让她的问题更加强调。

['wɪli] [lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['greɪvˌdɪgərz] [haʊs] .
Willie looked up apprehensively toward the gravedigger's house .
威利 看起来 向上 忧心忡忡地 朝向 这 掘墓人的 房子 .

威利忧心忡忡地抬头望向掘墓人的房子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'hed] ['pɪkɪŋ] [wiː; wi] [woʊnt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ,
" If you don't stop arguing and go ahead picking we won't either of us have anything ,
" 如果 你 不 停止 争论 和 去 前方 挑选 我们 惯于 任何一个 的 我们 有 任何事物 ,

“如果你不停止争吵，继续抢夺，我们俩谁也得不到任何东西。”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" he burst out querulously .
" 他 爆裂 出去 抱怨地 .

他愤愤不平地抱怨道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [-]
It was hard indeed not to act upon a suggestion so plainly expected to be of [26]
它 曾是 难的 的确 不是 到 行为 之上 一个 建议 所以 显然 预期的 到 是 的 [-]

确实很难不采纳一个如此明显地被认为应该采取的建议[26]

['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
benefit to them both .
益处 到 他们 两个都 .

对他们双方都有好处。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

['mɑːdʒəri] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [end] .
Margery knew that if she had but character to persist a little longer she would probably gain her end .
玛格丽 知道 那 如果 她 有 但 特点 到 坚持 一个 小的 更长 她 会 大概 获得 她 结尾 .

玛格丽知道，只要她有足够的毅力再坚持一段时间，她很可能会达到目的。

[səʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ri:'ɪtəreɪtɪd] ['taɪəsəmli] :

So , by a great effort of will , she continued idle and reiterated tiresomely :

所以 , 经过 一个 伟大的 努力 的 将要 , 她 持续 闲置的 和 重申 令人厌烦地 :

于是，她凭借着强大的意志力，继续无所事事，并一遍又一遍地重复着：

" [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

" Well , will you ? "

" 出色地 , 将要 你 ? "

“那么，你会吗？”

" [wɪl] [ai] ?

" Will I ?

" 将要 我 ?

我会吗？

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] !

Why , of course I will !

为什么 , 的 课程 我 将要 !

当然会！

" ['wɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [skru:d] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv]

" Willie raised his voice and screwed up his face into a tight little knot of

" 威利 提高 他的 嗓音 和 螺丝 向上 他的 脸 进入 一个 紧的 小的 结 的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

impatience and disgust .

不耐烦 和 厌恶 .

威利提高了嗓门，脸上露出不耐烦和厌恶的表情，脸皱成了一个紧紧的小疙瘩。

" ['hævnt] [ai] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ?

" Haven't I been telling you that for half an hour ?

" 还没有 我 到过 讲述 你 那 为了 一半 一个 小时 ?

“我不是已经跟你说过半个小时了吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌmɪst] [ɒks] ['sʌmtaɪmz] !

You are the dumbest ox sometimes !

你 是 这 最愚蠢的 牛 有时 !

你有时候真是个笨牛！

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][help][,em 'i:] [ɪf] [ai]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð]

do you suppose I'd ask you to help me if I hadn't expected to share with

做 你 认为 ID 问 你 到 帮助 我 如果 我 之前没有 预期的 到 分享 和

[ju:; jʊ] ?

you ?

你 ?

如果我没预料到会和你分享，你觉得我会请你帮忙吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['taɪtwɒd] !

You must think I'm an awful tightwad !

你 必须 思考 我是 一个 可怕 吝啬鬼 !

你肯定觉得我是个十足的守财奴！

" ['mɑ:dʒəri] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['hʌmbli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [taɪ'reɪd] .

" Margery bent her head humbly under this tirade .

" 玛格丽 弯曲 她 头 谦卑地 在下面 这 长篇大论 .

玛格丽在这番训斥下谦卑地低下了头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə]['ʌtə(r)] .
She had nothing more to say , no defense to utter .
她 有 没有什么 更多的 到 说 , 不 防御 到 说出 .

她无话可说，也无话可辩。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wʊmənli] [pə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['klɪəli] [lɒst] [wɒt'evə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['wɪli] [dʒəunz] [mait] [wʌns][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
By her unwomanly persistence she had very clearly lost whatever admiration and respect Willie Jones might once have felt for her .
经过 她 不像个女人 持久性 她 有 非常 清楚地 丢失的 任何 钦佩 和 尊重 威利 琼斯 可能 一次 有 毛毡 为了 她 .

她那不像个女人的坚持，显然已经彻底失去了威利·琼斯曾经对她抱有的任何钦佩和尊重。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði]['prɑːfɪts] ! . . . [-]
But — but — but she was in for half the profits ! . . . [27]
但 — 但 — 但 她 曾是 在 为了 一半 这 利润 ! . . . [-]

但是——但是——但是她能分到一半的利润！……[27]

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prəʊn] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][sʌm; səm] ['peti] [mə'tɪəriəl] [geɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] - .
Women are so prone nowadays to prefer some petty material gain to the grand old - fashioned whatchemaycallit .
女性 是 所以 易于 如今 到 更喜欢 一些 小气 材料 获得 到 这 盛大 老的 - 造型 - .

如今的女性往往更倾向于追求一些微不足道的物质利益，而不是伟大而传统的价值观。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [tuː] [fʊl] [kwɔːts] , " ['mɑːdʒəri] [ri'mɑːk] ['eɪmiəbli] .
" I think we're going to get our two full quarts , " Margery remarked amiably .
" 我 思考 是 去 到 得到 我们的 二 满的 夸脱 , " 玛格丽 评论 友好地 .

"我想我们应该能拿到两夸脱了,"玛格丽友好地说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] .
Of course she was amiable .
的 课程 她 曾是 可亲 .

她当然很和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .
She had every reason to be amiable .
她 有 每一个 原因 到 是 可亲 .

她完全有理由表现得和蔼可亲。

['wɪli] [dʒəunz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['saɪlənt] , [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
Willie Jones , who by this time had fallen silent , made no comment .
威利 琼斯 , WHO 经过 这 时间 有 倒下 沉默的 , 制成 不 评论 .

此时，威利·琼斯已经沉默不语，没有发表任何评论。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Don't you think so ?
" 不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" ['mɑːdʒəri] [pə'sjuːd] ['swiːtli] .
" Margery pursued sweetly .
" 玛格丽 追击 甜蜜地 .

玛格丽温柔地追求着。

" [hʌ] ! " [grʌnt] ['wɪli] [dʒəunz] .
" Huh ! " grunted Willie Jones .
" 嗯 ! " 哼哼 威利 琼斯 .

"哼！"威利·琼斯咕哝了一声。

[wen] [ðə; ði][tɪn] [peɪl][wɒz; wəz][ə'baʊt] [fʊl] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
When the tin pail was about full an accident happened to Margery .
什么时候 这 锡 桶 曾是 关于 满的 一个 事故 发生 到 玛格丽 .

当锡桶快要装满的时候，玛格丽出了意外。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['kleɪi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['siːɪŋ] [wɒt]
She stepped into something soft and clayey , and the next instant , seeing what
她 步 进入 某物 柔软的 和 粘土 , 和 这 下一个 立即的 , 看到 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

她踩进了柔软黏土里，下一刻，她看清了那是什么，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔːnɪŋ] : " [rʌn] , ['wɪli] ,
she started off by leaps and bounds , crying out the shrill warning : " Run , Willie ,
她 开始 离开 经过 跳跃 和 界限 , 哭泣 出去 这 尖锐 警告 : " 跑步 , 威利 ,
[rʌn] !
run !
跑步 !

她一开始就蹦蹦跳跳，大声喊着警告：“快跑，威利，快跑！”

['bʌmb(ə)l] ['biːz] !
Bumble bees !
大黄蜂 蜜蜂 !

大黄蜂！

[ai] [stept] [ɒn][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] [nest] !
I stepped on a bumble bee nest !
我 步 在 一个 大黄蜂 蜜蜂 巢 !

我踩到了一个大黄蜂巢！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['greɪvdɪgə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
" A young gravedigger — if it be correct to call the offspring of an old
" 一个 年轻的 掘墓人 — 如果 它 是 正确的 到 称呼 这 后代 的 一个 老的
['greɪvdɪgə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['greɪvdɪgə(r)] — [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
gravedigger a young gravedigger — caught sight of the [28]
掘墓人 一个 年轻的 掘墓人 — 捕捉 视线 的 这 [-]

“一个年轻的掘墓人——如果把老掘墓人的后代称为年轻的掘墓人是正确的的话——看到了[28]

[p'əʊtʃəz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [heɪ] , [ðeə(r)] !
poachers just at this moment , and , shouting out , " Hey , there !
偷猎者 只是 在 这 片刻 , 和 , 喊叫 出去 , " 嘿 , 那里 !

偷猎者们此刻正大声喊道：“嘿，你们好！”

[juː; jʊ] ! " ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [nəʊl] .
You ! " started toward them down the knoll .
你 ! " 开始 朝向 他们 向下 这 小丘 .

“你！”他朝他们走下山坡。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [fled] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]
The incredible speed with which the poachers fled seemed to give the young
这 极好的 速度 和 哪个 这 偷猎者 逃亡 似乎 到 给 这 年轻的
['greɪvdɪgə(r)] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn'spaɪəd] .
gravedigger an erroneous idea of the fear that his presence inspired .
掘墓人 一个 错误 主意 的 这 害怕 那 他的 在场 灵感 .

偷猎者逃跑的速度之快，似乎让这位年轻的掘墓人错误地认为，他的出现会引起人们的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
There was small likelihood of his overtaking them before they reached the
那里 曾是 小的 可能性 的 他的 超车 他们 前 他们 达到 这
['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
safety of the other side of the fence ,
安全 的 这 其他 边 的 这 栅栏 ，

他几乎没有可能在他们到达围栏另一侧的安全区域之前超过他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)]
but they seemed to him so little to realize this that , for the mere
但 他们 似乎 到 他 所以 小的 到 意识到 这 那 ， 为了 这 仅仅
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,
pleasure of pursuit ,
乐趣 的 追逐 ，

但在他看来，他们似乎对此毫不知情，仅仅为了追逐的乐趣，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['greɪvdɪgə(r)] ['paʊndɪd] [ɒn] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets]
the young gravedigger pounded on , brandishing his arms and roaring his threats
这 年轻的 掘墓人 猛击 在 ， 挥舞 他的 武器 和 咆哮 他的 威胁
.
.
.

年轻的掘墓人挥舞着手臂，咆哮着发出威胁，继续猛击着墓碑。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['wɪli] [meɪd] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌaut'distəns]
By the time Margery and Willie made the fence they had so far outdistanced
经过 这 时间 玛格丽 和 威利 制成 这 栅栏 他们 有 所以 远的 落后
[ðə; ði] ['biːz] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [bæk] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]
the bees that Willie had courage to face about and shout back defiance to
这 蜜蜂 那 威利 有 勇气 到 脸 关于 和 喊 后退 蔑视 到
[ɔːl] [θrets] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['greɪvdɪgə(r)]
all threats and to show his contempt for the whole race of gravediggers
全部 威胁 和 到 展示 他的 鄙视 为了 这 所有的 种族 的 掘墓人
[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðæt] [seɪm]
by pointing his thumb to his nose and wriggling his fingers in that same
经过 指向 他的 拇指 到 他的 鼻子 和 扭动 他的 手指 在 那 相同的
[dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd] ,
derisive and ,
嘲讽的 和 ，

当玛格丽和威利建好栅栏时，他们已经远远甩开了蜜蜂，威利鼓起勇气转身，大声回击所有威胁，并用拇指指着鼻子，扭动着手指，以同样的嘲讽和……来表达他对整个掘墓人种族的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːd] , [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
it must be conceded , effective manner already mentioned .
它 必须 是 承认 ， 有效的 方式 已经 提及 .

必须承认，前面已经提到了一种有效的方法。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [-]
Although still at a considerable [29]
虽然 仍然 在 一个 大量 [-]

尽管仍然相当[29]

['dɪstəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['greɪvdɪgə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd]
distance , the young gravedigger caught the full meaning of the insult and
距离 ， 这 年轻的 掘墓人 捕捉 这 满的 意义 的 这 侮辱 和
['ɔːlməʊst] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
almost exploded with rage .
几乎 爆炸了 和 愤怒 .

隔着一段距离，年轻的掘墓人完全领会了这句侮辱的含义，几乎勃然大怒。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" You — you little — — " he began .
" 你 — 你 小的 — — " 他 开始 .

“你——你这个小——”他开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .
But he did not finish .
但 他 做过 不是 结束 .

但他并没有完成。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They saw him stop suddenly , look up , and then , flinging his arms over his head ,
他们 锯 他 停止 突然 , 看 向上 , 和 然后 , 投掷 他的 武器 超过 他的 头 ,

他们看到他突然停了下来，抬起头，然后，将双臂高举过头顶。

[rʌʃ] ['mædli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] .
rush madly back the way he had just come .
匆忙 疯狂地 后退 这 方式 他 有 只是 来 .

他疯狂地沿着来时的路往回跑。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 ! 哦 !

“哦！哦！哦！

" ['wɪli] [dʒəunz] ['ʃaʊtɪd] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Willie Jones shouted , hopping up and down in the intensity of his enjoyment .
" 威利 琼斯 喊叫 , 跳跃 向上 和 向下 在 这 强度 的 他的 享受 .

“威利·琼斯大声喊叫着，兴奋地跳上跳下。”

" ['mɑːdʒəri] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
" Margery , do you see him ?
" 玛格丽 , 做 你 看 他 ?

玛格丽，你看到他了吗？

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] !
The bees are after him !
这 蜜蜂 是 后 他 !

蜜蜂在追他！

['dʒɪmɪni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

['dʒɪmɪni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

['dʒɪmɪni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

" ['wɪli] [dʒəunz] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] ['hændfulz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

" Willie Jones lay down on the ground and rolled and kicked and plucked up handfuls of grass in an effort to work off the exuberance of his joy .

" 威利 琼斯 躺 向下 在 这 地面 和 滚动 和 踢 和 拨弦 向上 一把 的 草 在 一个 努力 到 工作 离开 这 热情洋溢 的 他的 喜悦 .

"威利·琼斯躺在地上，翻滚、踢打、抓起一把把草，试图释放他喜悦的兴奋之情。

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

"哦！

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['wiːkli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] .

" he gasped weakly , as the humor of the situation finally expended itself .

" 他 倒吸一口气 弱 , 作为 这 幽默 的 这 情况 最后 已支出 本身 .

他虚弱地喘息着，因为这件事的幽默感终于消失了。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] ? "

" Isn't that the funniest thing you ever saw ? "

" 不是 那 这 最搞笑 事物 你 曾经 锯 ? "

"这难道不是你见过的最搞笑的事吗？"

" ['mɑːdʒəri] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

" Margery , do you see him ?

" 玛格丽 , 做 你 看 他 ?

玛格丽，你看到他了吗？

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] !

The bees are after him !

这 蜜蜂 是 后 他 !

蜜蜂在追他！

" [æz; əz] ['mɑːdʒəri] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] , ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [-]

" As Margery made no answer , he turned , suddenly conscious that from the start [32]

" 作为 玛格丽 制成 不 回答 , 他 转向 , 突然 有意识的 那 从 这 开始 [-]

"玛格丽没有回答，他转过身，突然意识到从一开始[32]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trænsˌpɔːrts] .

she had not been sharing his transports .

她 有 不是 到过 分享 他的 运输 .

她没有和他一起乘车。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɑːdʒəri] ?

" Why , what's the matter , Margery ?

" 为什么 , 是什么 这 事情 , 玛格丽 ?

"怎么了，玛格丽？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .

" There was a pained expression on Margery's face and she was panting .

" 那里 曾是 一个 痛苦 表达 在 玛格丽的 脸 和 她 曾是 喘息 .

玛格丽脸上露出痛苦的表情，她气喘吁吁。

" [aɪm] [stʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

" I'm stung , " she murmured .

" 我是 被蜇了 , " 她 低声说道 .

"我被蛰了，"她低声说道。

['wɪli] [dʒəunz][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] " [weə(r)] ?
Willie Jones did not have to ask " Where ?
威利 琼斯 做过 不是 有 到 问 " 在哪里 ?

威利·琼斯不必问"在哪里？"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][wʌn][hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] ,
" for the middle finger of one hand was already standing straight out ,
" 为了 这 中间 手指 的 一 手 曾是 已经 常设 直的 出去 ,
['swəʊlən][ænd; ənd] [red] .
swollen and red .
肿 和 红色的 .

"因为一只手的食指已经直直地伸出来，又红又肿。"

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , ['mɑːdʒəri] , ['ɒnɪst] [ai][ˌeɪ 'em] .
" I'm awfully sorry , Margery , honest I am .
" 我是 非常 对不起 , 玛格丽 , 诚实的 我 是 .

"玛格丽，我真的非常抱歉。"

[pʊt][sʌm; səm][mʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Put some mud on it .
放 一些 泥 在 它 .

在上面抹点泥。

['ðætl̩] [help][sʌm; səm] . "
That'll help some . "
那将 帮助 一些 . "

那会有一些帮助。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [mʌd] , " ['mɑːdʒəri] [pænt] , ['lʊkɪŋ] ['həʊpləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] .
" I don't see any mud , " Margery panted , looking hopelessly over the green meadow .
" 我 不 看 任何 泥 , " 玛格丽 喘息 , 寻找 绝望地 超过 这 绿色的 草地 .

"我没看到泥巴，"玛格丽气喘吁吁地说，绝望地望着绿色的草地。

" [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ?
" Can't we make some quick enough ?
" 不能 我们 制作 一些 快的 足够的 ?

"我们能不能尽快做出一些来？"

" ['wɪli] [ɑːskt] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːf] .
" Willie asked , digging his heel into the turf .
" 威利 问 , 挖掘 他的 脚跟 进入 这 草皮 .

"威利问道，同时用脚后跟用力蹬着草皮。"

" [naʊ] , ['mɑːdʒəri] , [spɪt][ɒn] [ðɪs] . . . .
" Now , Margery , spit on this . . . .
" 现在 , 玛格丽 , 吐 在 这 . . . .

"玛格丽，现在，朝这上面吐口水……"

[ɔː] , [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
Aw , that's not enough .
啊 , 那就是 不是 足够的 .

哦，这还不够。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
Watch me .
手表 我 .

看着我。

" [baɪ][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn]['mɪksɪŋ][ə; eɪ][mʌd]['plɑːstə(r)][lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" By their united efforts they succeeded in mixing a mud plaster large enough to
" 经过 他们的 团结的 努力 他们 成功了 在 混合 一个 泥 石膏 大的 足够的 到
['kʌvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] .
cover the wound .
覆盖 这 伤口 .

"他们齐心协力，成功地调配出足够大的泥膏来覆盖伤口。"

" [ðeə(r)] [naʊ] , [dʌz] [ðæt] [fiːl] ['betə(r)] ? "
" There now , does that feel better ? "
" 那里 现在 , 做 那 感觉 更好的 ? "

现在感觉好些了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['wɪli] .
" I don't know , Willie .
" 我 不 知道 , 威利 .

"我不知道，威利。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . [-]
Maybe it does . [33]
或许 它 做 . [-]

或许是这样。[33]

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] . "
But do you know — do you know — I — I think I'm getting sick . "
但 做 你 知道 — 做 你 知道 — 我 — 我 思考 我是 获得 生病的 . "

但是你知道吗——你知道吗——我——我觉得我好像生病了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .
" Oh , no , you're not .
" 哦 , 不 , 你是 不是 .

"哦，不，你不是。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You just think you are .
你 只是 思考 你 是 .

你只是自以为是而已。

[breɪs] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .
Brace up now and you'll feel all right .
支撑 向上 现在 和 你会 感觉 全部 正确的 .

振作起来，你就会感觉好多了。

" [ðen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [weə(r)] [preɪz] [wɒz; wəz]
" Then , by way of changing the subject and giving praise where praise was
" 然后 , 经过 方式 的 变化 这 主题 和 给予 称赞 在哪里 称赞 曾是
[djuː] ,
due ,
到期的 ,

然后，为了转移话题，并对应该表扬的人给予表扬，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæt] [wɒz; wəz]['dændi][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt] ['drɒpɪŋ] ['eni] ['beriz] [wen] [ðə; ði] ['biːz]
he added : " That was dandy of you not dropping any berries when the bees
他 额外 : " 那 曾是 花花公子 的 你 不是 下降 任何 浆果 什么时候 这 蜜蜂
[tʃeɪst] [ˌjuː 'es] .
chased us .
追逐 我们 .

他补充道："蜜蜂追着我们跑的时候，你居然没掉落任何浆果，真是太好了。"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt] [tuː] [kwɔːts] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] .
There are not quite two quarts , but don't you care .
那里 是 不是 相当 二 夸脱 , 但 不 你 关心 .

虽然不到两夸脱，但你不在乎。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] - [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
I think my mother'll count them for two .
我 思考 我的 - 数数 他们 为了 二 .
我觉得我妈妈会把它们算作两个。

" [bʌt; bət]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd] .
" But Margery was not to be diverted .
" 但 玛格丽 曾是 不是 到 是 改道 .
但玛格丽丝不愿被分散注意力。

" [əʊ] , ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , " [ai] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] !
" Oh , Willie , " she groaned , " I feel awful sick !
" 哦 , 威利 , " 她 呻吟 , " 我 感觉 可怕 生病的 !
"哦，威利，"她呻吟道，"我感觉非常难受！"

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] - ! "
Oh , if I could only thr'up ! "
哦 , 如果 我 可以 仅有的 - ! "
哦，如果我能吐出来就好了！

" [wel] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['wɪli] [əd'vaɪzd] .
" Well , thr'up if you want to , " Willie advised .
" 出色地 , - 如果 你 想 到 , " 威利 建议 .
"好吧，如果你想的话，就这么做吧，"威利建议道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [lʊk] , ['ɒnɪst] [ai][woʊnt] .
" There's no one around here , and I won't look , honest I won't .
" 有 不 一 大约 这里 , 和 我 惯于 看 , 诚实的 我 惯于 .
"这附近没有人，我不会去看，真的不会。"

" ['mɑːdʒəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
" Margery shook her head sadly .
" 玛格丽 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .
玛格丽悲伤地摇了摇头。

" [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
" I can't do it alone .
" 我 不能 做 它 独自的 .
我一个人做不到。

[ai][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] .
I got to have hot water and things .
我 得到 到 有 热的 水 和 事物 .
我得用上热水之类的东西。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .
快点。

[wiː; wi]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ɔː(r)][ai] [θɪŋk] [aɪl] [daɪ] .
We better go home or I think I'll die .
我们 更好的 去 家 或者 我 思考 患病的 死 .
我们最好回家，不然我觉得我会死。

[əʊ] , [ɪf] [maɪ] [hed] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [eɪk] [səʊ] !
Oh , if my head just didn't ache so !
哦 , 如果 我的 头 只是 没有 疼痛 所以 !
唉，要是我的头不这么疼就好了！

['meɪbi] [juː; jʊ]['betə(r)][lend][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kæp] , ['wɪli] .
Maybe you better lend me your cap , Willie .
或许 你 更好的 借 我 你的 帽 , 威利 .
威利，或许你最好把帽子借我一下。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ai] [-]
I [34]
我 [-]

I[34]

[sə'pəʊz] ['ðætḷ] [help] [maɪ] [hed] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
suppose that'll help my head some , but I don't believe it will .
认为 那将 帮助 我的 头 一些 , 但 我 不 相信 它 将要 .

我想这或许能稍微缓解我的头痛，但我并不认为会有效。

[əʊ] , ['wɪli] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] ? "
Oh , Willie , do you know what I wish ? "
哦 , 威利 , 做 你 知道 什么 我 希望 ? "

哦，威利，你知道我想要什么吗?

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [əʊ] , [ai] [du:; də] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [et] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bə'nɑ:nə] !
" Oh , I do wish I had never et a single banana !
" 哦 , 我 做 希望 我 有 绝不 等 一个 单身的 香蕉 !

“哦，我真希望我从来没有吃过一根香蕉！”

[ænd; ənd] [ai] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ai] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [i:t] [səʊ] ['meni] ,
And I knew all the time I oughtn't to eat so many ,
和 我 知道 全部 这 时间 我 不应该 到 吃 所以 许多 ,

我一直都知道我不应该吃那么多，

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] !
I knew it just as well !
我 知道 它 只是 作为 出色地 !

我对此也心知肚明！

[əʊ] , ['wɪli] ,
Oh , Willie ,
哦 , 威利 ,

哦，威利，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['tɜ:rəbəl] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] ?
isn't it turrible the way a person does a thing even when they know they oughtn't to ?
不是 它 可怕的 这 方式 一个 人 做 一个 事物 甚至 什么时候 他们 知道 他们 不应该 到 ?

明知不该做却还是去做，这种行为难道不令人厌恶吗?

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ['wɪli] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,
" All the way home Willie had very little to say ,
" 全部 这 方式 家 威利 有 非常 小的 到 说 ,

“威利一路上几乎没说什么话，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['mɑ:dʒəri] [tɔ:kt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
but he listened politely as Margery talked on and on ,
但 他 听着 礼貌地 作为 玛格丽 谈话 在 和 在 ,

但他还是礼貌地听着玛格丽滔滔不绝地说下去。

['pʌŋktjueit, tʃu-][hɜː(r); hə(r)][sæd] ['mɔrəlaiziŋ] [wɪð] [lɒŋ] ['leɪbəd] [breθs] [ænd; ənd] ['wɪəri]
punctuating her sad moralizings with long labored breaths and weary
标点符号 她 伤心 道德说教 和 长的 辛勤劳作 呼吸 和 厌倦

[hɛdʃeɪks] .
headshakes .
摇头 .

她一边说着悲伤的道德说教，一边发出长而沉重的喘息声，并疲惫地摇头。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwədz] , ['wɪli] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][sæt] [stɪl] [æz; əz] ['efi] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
" And then afterwards , Willie , if I had only sat still as Effie told me to ,
" 和 然后 然后 , 威利 , 如果 我 有 仅有的 卫星 仍然 作为 艾菲 讲述 我 到 ,

“然后，威利，如果我当时能像艾菲让我的那样乖乖坐着，

[ai] [mait] [hæv; həv][gɒt] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] .
I might have got off all right .
我 可能 有 得到 离开 全部 正确的 .

我或许能平安脱身。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn]
But no , I had to come racing off here in the hot sun
但 不 , 我 有 到 来 赛车 离开 这里 在 这 热的 太阳

不，我非得顶着烈日匆匆赶来。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] ,
and I knew I oughtn't to ,
和 我 知道 我 不应该 到 ,

我知道我不应该那样做，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækbəri] [pætʃ] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ai]['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ,
and then I went into the blackberry patch and I knew I hadn't any right to ,
和 然后 我 去 进入 这 黑莓 修补 和 我 知道 我 之前没有 任何 正确的 到 ,

然后我走进了黑莓丛，我知道我没有任何权利这样做。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['biːz] ['dɪd(ə)nt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] [-]
and all I got to say is , it's a wonder a hundred bees didn't sting me [35]
和 全部 我 得到 到 说 是 , 它是 一个 想知道 一个 百 蜜蜂 没有 蜇 我 [-]

我只想说，一百只蜜蜂没蛰我真是个奇迹[35]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] . . . .
instead of one . . . .
反而 的 一 . . . .

而不是一个……

" ['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" Willie looked at her curiously .
" 威利 看起来 在 她 奇怪的是 .

威利好奇地看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɒt] [stʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [pɪkt] [ðəʊz] ['beriz] ? "
" Do you think you got stung because you picked those berries ? "
" 做 你 思考 你 得到 被蜇了 因为 你 挑选 那些 浆果 ? "

你觉得你被蜇是因为摘了那些浆果吗？

" [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] . "
" I just know that was why . "
" 我 只是 知道 那 曾是 为什么 . "

“我就是知道原因。”

" [wel] , [ðə; ði] ['ɡreɪvdɪɡə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
" Well , the gravedigger was getting it worse than you ,
" 出色地 , 这 掘墓人 曾是 获得 它 更糟 比 你 ,

"嗯，掘墓人的处境比你还糟糕。"

[ænd; ənd][ai] [ɡes] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['hædnt][hiː; hi] ?
and I guess he had a right to be there , hadn't he ?
和 我 猜测 他 有 一个 正确的 到 是 那里 , 之前没有 他 ?

我想他有权利待在那里，不是吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] [stʌmpt] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" For a moment Margery was stumped , but only for a moment .
" 为了 一个 片刻 玛格丽 曾是 难住了 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

"玛格丽一时语塞，但只是一瞬间。"

" [jes] , ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ,
" Yes , Willie , " she said simply , " he had a right to chase us ,
" 是的 , 威利 , " 她 说 简单地 , " 他 有 一个 正确的 到 追赶 我们 ,

"是的，威利，"她简单地说，"他有权追赶我们。"

[bʌt; bət] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] ['tɜːrəbəl] - .
but — he had no right to use such turrible langwedge .
但 — 他 有 不 正确的 到 使用 这样的 可怕的 - .

但是——他没有权利使用如此糟糕的语言楔子。

[aɪm][nɒt][wʌn][bɪt] [sə'praɪzd] [hiː; hi][ɡɒt] [stʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not one bit surprised he got stung for it .
我是 不是 一 少量 惊讶 他 得到 被蜇了 为了 它 .

他因此受到惩罚，我一点也不感到意外。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [jɔː'self] , ['wɪli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
You heard him yourself , Willie , you know you did .
你 听到 他 你自己 , 威利 , 你 知道 你 做过 .

你自己都听到了，威利，你知道你听到了。

" [jes] , ['wɪli] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ,
" Yes , Willie had heard him ,
" 是的 , 威利 有 听到 他 ,

"是的，威利听到了他的话。"

[ænd; ənd]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [ɪn][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and Margery was certainly right in intimating that the young
和 玛格丽 曾是 当然 正确的 在 暗示 那 这 年轻的
['ɡreɪvdɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['fluːənt][ɪn] [kʌs] [wɜːdz] .
gravedigger was exceptionally fluent in cuss words .
掘墓人 曾是 非常 流利 在 坏话 字 .

玛格丽的暗示确实没错，这位年轻的掘墓人非常擅长说脏话。

[wɪð] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [səʊ] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] ,
With cause and effect so clearly demonstrated ,
和 原因 和 影响 所以 清楚地 已证明 ,

因果关系如此清晰地展现出来，

['wɪli] [dʒəunz][hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['ɑːɡjumənt] [ə'ɡenst] ['mɑːrdʒəriz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɒmpt]
Willie Jones had no further argument against Margery's conception of a prompt
威利 琼斯 有 不 更远 争论 反对 玛格丽的 概念 的 一个 迅速的
[ænd; ənd] [-]
and [36]
和 [-]

威利·琼斯对玛格丽关于提示和[36]的概念没有进一步的异议

[wel] - [dɪ'zɜːvd] ['dʒʌdʒmənt] .
well - deserved judgment .
出色地 - 应得的 判断 .

这是理所应当的判决。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He was silent a moment , then went back to something else .
他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 去 后退 到 某物 别的 .

他沉默了一会儿，然后又去做别的事情。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækbəri] [pætʃ] [æt; ət][ɔːl] ? "
" So you think you oughtn't to have gone into the blackberry patch at all ? "
" 所以 你 思考 你 不应该 到 有 已消失 进入 这 黑莓 修补 在 全部 ? "

所以你觉得你根本就不应该进黑莓丛?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɪŋk] [səʊ] !
" Why , of course I think so !
" 为什么 , 的 课程 我 思考 所以 !

“我当然这么认为！”

[ai] [nəʊ] [səʊ] !
I know so !
我 知道 所以 !

我知道!

['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] [nɒt][tuː; tə] ?
Wasn't there a sign up not to ?
不是 那里 一个 符号 向上 不是 到 ?

难道没有禁止入内的标志吗?

[waɪ] , ['teɪkɪŋ] ['blækbəriz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['daʊnraɪt] ['stiːlɪŋ] ! "
Why , taking blackberries when there's a sign up is not much better than downright stealing ! "
为什么 , 采取 黑莓 什么时候 有 一个 符号 向上 是 不是 很多 更好的 比 彻头彻尾 偷窃 ! "

为什么在有标志的情况下偷黑莓手机，这和明目张胆地偷窃没什么两样!

" [hm] , " [m'ɜːməd] ['wɪli] [dʒəunz] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" H'm , " murmured Willie Jones with interest .
" 嗯 , " 低声说道 威利 琼斯 和 兴趣 .

“嗯,”威利·琼斯饶有兴致地低声说道。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] , ['mɑːdʒəri] , ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] :
Then after a pause he said : " Now , Margery , listen here :
然后 后 一个 暂停 他 说 : " 现在 , 玛格丽 , 听 这里 :

停顿片刻后，他说道：“玛格丽，听我说:”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriz] .
if you feel as bad about it as all that I tell you what I'll do — I'll take your share of blame for the berries .
如果 你 感觉 作为 坏的 关于 它 作为 全部 那 我 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 拿 你的 分享 的 责备 为了 这 浆果 .

如果你像我一样为此感到愧疚，我告诉你我会怎么做——我会替你承担那份浆果的责任。

[aɪl] [tel] ['evribɒdi] [ðæt] [ai] [pɪkt] - [ɪm] [ɔːl] .
I'll tell everybody that I picked ' em all .
患病的 告诉 大家 那 我 挑选 - 呃 全部 .

我会告诉所有人，是我把它们全都挑走了。

" ['mɑːdʒəri] [tɜːnd] ['hevi] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] , [sɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
" Margery turned heavy eyes on her companion and , sick as she was ,
" 玛格丽 转向 重的 眼睛 在 她 伴侣 和 , 生病的 作为 她 曾是 ,

玛格丽用沉重的目光看着她的同伴，尽管她病得很重，

[sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [æt; ət] [wʌns] .
saw through his little scheme at once .
锯 通过 他的 小的 方案 在 一次 .

他的阴谋诡计一眼就被识破了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['teɪntɪd] ['prɑːfɪts] .
He was offering her a chance to give up her share of tainted profits .
他 曾是 提供 她 一个 机会 到 给 向上 她 分享 的 受污染的 利润 .

他给了她一个机会，让她放弃那份不义之财。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪli] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [-]
" Thank you , Willie , thank you very [37]
" 感谢 你 , 威利 , 感谢 你 非常 [-]

“谢谢你，威利，非常感谢[37]

[mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beriz] .
much , but I guess I'll just tell the truth about the berries .
很多 , 但 我 猜测 患病的 只是 告诉 这 真相 关于 这 浆果 .

虽然有很多事，但我还是决定实话实说，说说那些浆果的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
It wouldn't be fair to you if I didn't .
它 不会 是 公平的 到 你 如果 我 没有 .

如果我不这么做，对你不公平。

" ['wɪli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [fɜːm] .
" Willie protested that it would be all right , but Margery was firm .
" 威利 抗议 那 它 会 是 全部 正确的 , 但 玛格丽 曾是 公司 .

威利抗议说没关系，但玛格丽态度坚决。

" [nəʊ] , ['wɪli] , [ai] [dɪd] [pɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , Willie , I did pick half of them , that's all there is about it ,
" 不 , 威利 , 我 做过 挑选 一半 的 他们 , 那就是 全部 那里 是 关于 它 ,

“不，威利，我确实选了其中一半，事情就是这样。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [prɪ'tend] [ai] ['dɪd(ə)nt] . . . .
and you mustn't pretend I didn't . . . .
和 你 不得 假装 我 没有 . . . .

你别假装我没做过……

[əʊ] , [əʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [duː; də] [ai] [lʊk] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ai] [fiːl] ?
Oh , oh , I wonder do I look as sick as I feel ?
哦 , 哦 , 我 想知道 做 我 看 作为 生病的 作为 我 感觉 ?

哦，哦，我不知道我的样子看起来是不是和我感觉的一样难受?

" ['wɪli] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlələs] [feɪs] [ænd; ənd] ,
" Willie scanned her colorless face and ,
" 威利 扫描 她 无色 脸 和 ,

威利扫视着她苍白的脸，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [sɪk] [fəʊk] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['nɪəli] [wel] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
under the delusion that sick folk desire to look as nearly well as possible ,
在下面 这 错觉 那 生病的 民间 欲望 到 看 作为 几乎 出色地 作为 可能的 ,

人们误以为病人都渴望看起来尽可能健康。

[sed] : " [nəʊ] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
said : " No , you're looking all right .
说 : " 不 , 你是 寻找 全部 正确的 .

他说："不，你看上去很好。"

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [ɪk'saɪtɪd] [ʃəʊd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
" The expression of indignant protest which his cheerful remark excited showed him his mistake ,
" 这 表达 的 愤怒 反对 哪个 他的 快乐 评论 兴奋的 显示 他 他的 错误 ,

"他那句轻松愉快的言论所引发的愤慨抗议，让他意识到自己犯了错误。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['rɑ:ðə(r)] ['leɪmli] : " [ju:; jʊ] [du:; də] [lʊk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪn] , [ðəʊ] . "
and he added , rather lamely : " You do look kind of thin , though . "
和 他 额外 , 相当 跛行 : " 你 做 看 种类 的 薄的 , 尽管 . "

他略显无力地补充道："不过，你看起来确实有点瘦。"

" [θɪn] !
" Thin !
" 薄的 !

"薄的！

" ['mɑ:dʒəri] [snɔ:t] .
" Margery snorted .
" 玛格丽 哼了一声 .

玛格丽哼了一声。

" [waɪ] , ['wɪli] [dʒəunz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] - [hɑ:f] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" Why , Willie Jones , if you were one - half as sick as I am this minute ,
" 为什么 , 威利 琼斯 , 如果 你 是 一 - 一半 作为 生病的 作为 我 是 这 分钟 ,

"威利·琼斯，如果你此刻的痛苦程度有我一半，你该有多难受啊！"

[waɪ] , [ju:; jʊ] — [jʊd] [bi:; bi] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
why , you — you'd be dead long ago !
为什么 , 你 — 你会 是 死的 长的 前 !

哎，你——你早就死了！

[əʊ] -
O -
哦 -

O-

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [maɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] , [tu:] !
My head , and my stummick , and my finger , too !
我的 头 , 和 我的 stummick , 和 我的 手指 , 也 !

我的头、我的肚子，还有我的手指！

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɪŋgərz] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
But my finger's not as bad as my head and
但 我的 手指 不是 作为 坏的 作为 我的 头 和

但我的手指没有我的头那么糟糕。

[maɪ] [-]
my [38]
我的 [-]

我的[38]

.
stummick .
stummick .

stummick。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['efi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ! "
Oh , how I wish that Effie was here ! "
哦 , 如何 我 希望 那 艾菲 曾是 这里 ! "

哦，我多么希望艾菲在这里啊！

" ['efi] ? "
" Effie ? "
" 艾菲 ? "

“艾菲？”

" [jes] , ['efi] .
" Yes , Effie .
" 是的 , 艾菲 .

“是的，艾菲。”

[ʃɪd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [wel] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "
She'd have me well in two minutes . "
棚 有 我 出色地 在 二 分钟 . "

她两分钟就能把我治好。

" [ai][həʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd] ['efi] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] . "
" I hope you don't think we'll find Effie when we get home . "
" 我 希望 你 不 思考 出色地 寻找 艾菲 什么时候 我们 得到 家 . "

“我希望你不要认为我们回家后还能找到艾菲。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ?
" Don't you remember what she said when we started out ?
" 不 你 记住 什么 她 说 什么时候 我们 开始 出去 ?

你不记得我们刚开始的时候她说过什么吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Don't you know she said she was going to her brother's house because
不 你 知道 她 说 她 曾是 去 到 她 兄弟 房子 因为
[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] ?
we called her a hired girl ?
我们 称为 她 一个 雇用 女孩 ?

你难道不知道她说她要去她哥哥家，因为我们叫她“雇工”吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['mɑːdʒəri][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
" For the moment Margery had forgotten , and now , at this sudden
" 为了 这 片刻 玛格丽 有 被遗忘的 , 和 现在 , 在 这 突然
[rɪ'maɪndə(r)] ,
reminder ,
提醒 ,

“玛格丽一时忘记了这件事，而现在，这突如其来的提醒……”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd]
she was so overcome she had to sit down for a few moments and
她 曾是 所以 克服 她 有 到 坐 向下 为了 一个 很少 时刻 和
[rest] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] .
rest on the curbstone .
休息 在 这 路缘石 .

她情绪激动，不得不坐下来，在路边石上休息了一会儿。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] , ['wɪli] ?
" Oh , " she groaned , " you don't think she really meant it , do you , Willie ?
" 哦 , " 她 呻吟 , " 你 不 思考 她 真的 意思是 它 , 做 你 , 威利 ?

"哦,"她呻吟道,"你不会认为她真的是那个意思吧,威利? "

['hwʌtəl] [ai][duː; də] [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [ðeə(r)] ?
What'll I do if she's not there ?
什么会 我 做 如果 她是 不是 那里 ?

如果她不在,我该怎么办?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [laɪk] ['efi] !
There's no one else knows how to make me thr'up like Effie !
有 不 一 别的 知道 如何 到 制作 我 - 喜欢 艾菲 !

没有人像艾菲那样知道如何让我感到恶心!

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
She always does it for me .
她 总是 做 它 为了 我 .

她总是为我这样做。

[waɪ] , [aɪl] [dʒʌst][daɪ] , [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ʃiːz] [-]
Why , I'll just die , I know I will , if she's [39]
为什么 , 患病的 只是 死 , 我 知道 我 将要 , 如果 她是 [-]

为什么,我就会死,我知道我会死,如果她[39]

[nɒt] [ðeə(r)] ! "
not there ! "
不是 那里 ! "

不在那儿!

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɑːdʒəri] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ,
" I'm sorry , Margery , but even if she is there ,
" 我是 对不起 , 玛格丽 , 但 甚至 如果 她 是 那里 ,

"对不起,玛格丽,但即使她在那里,

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
I don't think she'll do anything for you this time .
我 不 思考 壳 做 任何事物 为了 你 这 时间 .

我觉得她这次不会帮你了。

[ʃiːz] ['prɪti] [mæd][æt; ət][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
She's pretty mad at both of us . "
她是 漂亮的 疯狂的 在 两个都 的 我们 . "

她对我们俩都很生气。

" ['wɪli] [dʒəunz] , " ['mɑːdʒəri] [sed] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]
" Willie Jones , " Margery said , with sudden determination , " you've got to do
" 威利 琼斯 , " 玛格丽 说 , 和 突然 决心 , " 你已经 得到 到 做

['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"威利·琼斯,"玛格丽突然坚定地说,"你必须做点什么。"

[juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ! "
You've just got to ! "
你已经 只是 得到 到 ! "

你必须这么做!

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么? "

" [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['efi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['haɪəd][ɡɜːl] . "
" You've got to apologize to Effie for calling her a hired girl . "
" 你已经 得到 到 道歉 到 艾菲 为了 呼叫 她 一个 雇用 女孩 . "

"你得向艾菲道歉，你叫她'雇工'太过分了。"

" [wel] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['haɪəd][ɡɜːl] ?
" Well , ain't she a hired girl ?
" 出色地 , 不是 她 一个 雇用 女孩 ?

"她难道不是雇来的吗？"

" ['wɪli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Willie protested .
" 威利 抗议 .

威利抗议道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ['mɑːdʒəri][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː'self] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
It was the same question Margery had asked herself earlier in the day .
它 曾是 这 相同的 问题 玛格丽 有 问 她自己 早些时候 在 这 天 .

这正是玛格丽当天早些时候问自己的问题。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .
Now , however , she was ready to answer it differently .
现在 , 然而 , 她 曾是 准备好 到 回答 它 不同 .

但现在，她准备换一种方式回答这个问题。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , " [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ]['haɪəd][ɡɜːl] .
" No , " she said firmly , " she's not a hired girl .
" 不 , " 她 说 牢牢 , " 她是 不是 一个 雇用 女孩 .

"不，"她坚定地说，"她不是雇来的女孩。"

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
She stays with us because she loves us and wants to take care of us .
她 停留 和 我们 因为 她 爱 我们 和 想要 到 拿 关心 的 我们 .

她和我们住在一起是因为她爱我们，想照顾我们。

[wʌns] [ə; eɪ]['leɪdi] [sniːkt] [ɪn][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][ɡet] ['efi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Once a lady sneaked in and tried to get Effie away from us ,
一次 一个 女士 偷偷摸摸 在 和 尝试 到 得到 艾菲 离开 从 我们 ,

有一次，一个女人偷偷溜进来，想把艾菲从我们身边带走。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['efi] [dɪd] ?
and do you know what Effie did ?
和 做 你 知道 什么 艾菲 做过 ?

你知道艾菲做了什么吗？

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
She chased the lady out of the [40]
她 追逐 这 女士 出去 的 这 [-]

她把那位女士赶出了[40]

[jɑːd] !
yard !
院子 !

院子！

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] ['aʊə(r)] [truː] [frend] [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː] .
So you see she's our true friend and just like one of the family , too .
所以 你 看 她是 我们的 真的 朋友 和 只是 喜欢 一 的 这 家庭 , 也 .

所以你看，她不仅是我们真正的朋友，也就像我们的家人一样。

[naʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Now you're not friends with a person you call a hired girl , are you ?
现在 你是 不是 朋友们 和 一个 人 你 称呼 一个 雇用 女孩 , 是 你 ?

你现在肯定不会和那个你称之为"雇来的女孩"的人做朋友，对吧？

['efi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .
Effie was just right not to let us call her that .
艾菲 曾是 只是 正确的 不是 到 让 我们 称呼 她 那 .

艾菲不让我们那样叫她是对的。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['wɪli] [dʒəunz] , " ['mɑːdʒəri] [kən'kluːdɪd] [ɪm'presɪvli] ,
Why , do you know , Willie Jones , " Margery concluded impressively ,
为什么 , 做 你 知道 , 威利 琼斯 , " 玛格丽 结束 令人印象深刻 ,

"你知道吗，威利·琼斯？"玛格丽最后语气坚定地说。

" [ai] [lʌv] ['efi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
" I love Effie much better than I do some of my relations !
" 我 爱 艾菲 很多 更好的 比 我 做 一些 的 我的 关系 !

"我爱艾菲胜过爱我的某些亲戚！"

" [ðɪs] [siːmd] [æn; ən][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]['ɑːgjumənt][tuː; tə]['mɑːdʒəri] , [bʌt; bət] ['wɪli] [dʒəunz] [ə'gen]
" This seemed an irrefutable argument to Margery , but Willie Jones again
" 这 似乎 一个 无可辩驳的 争论 到 玛格丽 , 但 威利 琼斯 再次
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

"玛格丽觉得这是一个无可辩驳的论点，但威利·琼斯再次提出抗议。"

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" She's a hired girl even if you do love her . "
" 她是 一个 雇用 女孩 甚至 如果 你 做 爱 她 . "

"即使你爱她，她也只是个雇来的女孩。"

" [ʃiːz] [nɒt] , [ai] [seɪ] ! " [rɔːd] ['mɑːdʒəri] .
" She's not , I say ! " roared Margery .
" 她是 不是 , 我 说 ! " 咆哮 玛格丽 .

"我说，她才不是！"玛格丽大声说道。

" [ænd; ənd] , ['wɪli] [dʒəunz] , [juː; jʊ] [stɒp] ['ɑːgjuːɪŋ] !
" And , Willie Jones , you stop arguing !
" 和 , 威利 琼斯 , 你 停止 争论 !

"还有，威利·琼斯，你别争了！"

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['sɪkə(r)] !
You're making me sicker !
你是 制作 我 更病 !

你让我更难受了！

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [maɪ] [hed] ['wɔbl] !
Just see how my head wobbles !
只是 看 如何 我的 头 摇晃 !

你看我的头晃成什么样了！

" [ʃiː; ʃi] ['wɔbl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪli] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli]
" She wobbled it shakily a moment to show , and then demanded sharply
" 她 摇晃 它 摇摇晃晃地 一个 片刻 到 展示 , 和 然后 要求 尖锐地
: " [naʊ] ,
: " Now ,
: " 现在 ,

她晃了晃那东西，示意了一会儿，然后厉声问道："现在，

[ðen] , ['wɪli] [dʒəunz] , [ɪz] ['efi] [ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl][ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
then , Willie Jones , is Effie a hired girl or isn't she ?
然后 , 威利 琼斯 , 是 艾菲 一个 雇用 女孩 或者 不是 她 ?

那么，威利·琼斯，艾菲是雇来的女孩还是不是？

" ['meni] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪli] [dʒəunz][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]
" Many a man before Willie Jones has been forced to make a choice between
" 许多 一个 男人 前 威利 琼斯 有 到过 强制 到 制作 一个 选择 之间
[fækts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪlnəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [-]
facts and a lady's increasing illness on the one [41]
事实 和 一个 女士的 增加 疾病 在 这 一 [-]

"在威利·琼斯之前，许多男人都被迫在事实和一位女士日益严重的疾病之间做出选择[41]

[hænd][ænd; ənd]['fænsi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
hand and fancy and her smiles on the other .
手 和 想要 和 她 微笑 在 这 其他 .

手和花哨的，还有她脸上的笑容。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Like most of his kind ,
喜欢 最多 的 他的 种类 ,

像他同类中的大多数人一样，

['wɪli] [dʒəunz][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪlnəs] .
Willie Jones had not the moral courage to face the lady's increasing illness .
威利 琼斯 有 不是 这 道德 勇气 到 脸 这 女士的 增加 疾病 .

威利·琼斯没有道德勇气去面对这位女士日益加重的病情。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , [ai] [ges] [ʃiːz] [nɒt] .
" Well , if you say she's not a hired girl , I guess she's not .
" 出色地 , 如果 你 说 她是 不是 一个 雇用 女孩 , 我 猜测 她是 不是 .

"好吧，如果你说她不是雇来的女孩，那我想她就不是。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
You ought to know . "
你 应该 到 知道 . "

你应该知道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] ? "
" And will you apologize to her for your mistake ? "
" 和 将要 你 道歉 到 她 为了 你的 错误 ? "

"你会为你的错误向她道歉吗？"

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" Yes , if you want me to . "
" 是的 , 如果 你 想 我 到 . "

"好的，如果你希望我这么做的话。"

" [wel] , [ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
" Well , I do want you to .
" 出色地 , 我 做 想 你 到 .

"嗯，我确实希望你这样做。"

[səʊ] [kʌm] [ɒn] .
So come on .
所以 来 在 .

来吧。

[aɪm] ['nɪəli] [ded] [naʊ] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I'm nearly dead now and I just tell you I can't stand it much longer .
我是 几乎 死的 现在 和 我 只是 告诉 你 我 不能 站立 它 很多 更长 .

我快要死了，我只能告诉你，我再也坚持不下去了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['efi] [wɪð] [nəʊz] [ə; eɪ] - [tɪlt] [ænd; ənd] [aɪz]
" When they reached the kitchen , they found Effie with nose a - tilt and eyes
" 什么时候 他们 达到 这 厨房 , 他们 成立 艾菲 和 鼻子 一个 - 倾斜 和 眼睛
[sə'spɪʃəsli] [red] .
suspiciously red .
可疑地 红色的 .

"当他们到达厨房时，发现艾菲的鼻子歪着，眼睛红得可疑。"

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [streɪn] :
At sight of them she burst into a loud and cheerful strain :
在 视线 的 他们 她 爆裂 进入 一个 大声 和 快乐 拉紧 :

一见到他们，她就放声高歌，欢快起来：

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] [baɪ] , ['neli] ,
" Wait till the clouds roll by , Nellie ,
" 等待 直到 这 云 卷 经过 , 内莉 ,

"等乌云散去再说吧，内莉。"

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] [baɪ] , . . . "
Wait till the clouds roll by , . . . "
等待 直到 这 云 卷 经过 , . . . "

等云散了再说……

" ['efi] , " ['mɑːdʒəri] [bɪ'gæn] .
" Effie , " Margery began .
" 艾菲 , " 玛格丽 开始 .

"艾菲，"玛格丽开口说道。

['efi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [səʊ] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .
Effie did not hear , so Margery had to try again .
艾菲 做过 不是 听到 , 所以 玛格丽 有 到 尝试 再次 .

艾菲没听见，所以玛格丽只好再试一次。

" ['efi] ! " [-]
" Effie ! " [42]
" 艾菲 ! " [-]

"艾菲！"[42]

" [əʊ] , " [rɪ'mɑːk] ['efi] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
" Oh , " remarked Effie , stopping her song and looking at them , as
" 哦 , " 评论 艾菲 , 停止 她 歌曲 和 寻找 在 他们 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

"哦，"艾菲停下歌声，看着他们说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːtiɪst] [təʊn] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [jɜːr] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ? "
Then she asked , in her haughtiest tone : " Is it me yir talkin ' to ? "
然后 她 问 , 在 她 最傲慢的 语气 : " 是 它 我 yir 谈话 - 到 ? "

然后她用最傲慢的语气问道："你们是在跟我说话吗？"

" ['wɪli] [dʒəʊnz] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['efi] .
" Willie Jones wants to say something to you , Effie .
" 威利 琼斯 想要 到 说 某物 到 你 , 艾菲 .

"威利·琼斯有话要对你说，艾菲。"

" ['mɑːdʒəri] [ɡeɪv] ['wɪli] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn] ['breɪvli] :
" Margery gave Willie a push and he began bravely :
" 玛格丽 给予 威利 一个 推 和 他 开始 勇敢地 :
玛格丽推了威利一把，他勇敢地开始了：

" [seɪ] , ['efi] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Say , Effie , I'm awfully sorry I called you that .
" 说 , 艾菲 , 我是 非常 对不起 我 称为 你 那 .
“艾菲，对不起，我不该那样叫你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , ['ɒnɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
But it wasn't my fault , honest it wasn't , because , don't you know , I thought you were .
但 它 不是 我的 过错 , 诚实的 它 不是 , 因为 , 不 你 知道 , 我 想法 你 是 .
但这不是我的错，真的不是，因为，你难道不知道吗，我以为是你。

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [sez] [jʊr; jər] [nɒt] .
But Margery says you're not .
但 玛格丽 说道 你是 不是 .
但玛格丽说你不是。

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmbli] . "
She says you're one of the fambly . "
她 说道 你是 一 的 这 家庭 . "
她说你是这个家庭的一员。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɒnɪst] ? " [kraɪd] ['efi] , ['iːɡəli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" Did she honest ? " cried Effie , eagerly , her face lighting up .
" 做过 她 诚实的 ? " 哭 艾菲 , 急切地 , 她 脸 灯光 向上 .
“她诚实吗？”艾菲急切地喊道，脸上绽放出笑容。

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['efi] .
" Sure she did , Effie .
" 当然 她 做过 , 艾菲 .
“当然，艾菲。”

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['efi] ,
Why , do you know , Effie ,
为什么 , 做 你 知道 , 艾菲 ,
为什么，你知道吗，艾菲？

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
she says she loves you better than she does any of her real relations !
她 说道 她 爱 你 更好的 比 她 做 任何 的 她 真实的 关系 !
她说她爱你胜过爱她的任何亲人！

" [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
" When you undertake to do a thing it's a pleasure to do it properly .
" 什么时候 你 承担 到 做 一个 事物 它是 一个 乐趣 到 做 它 适当地 .
“当你决定做一件事时，把它做好是一件令人愉快的事。”

" [nəʊ] ! " [sed] ['efi] , [ɪn'kredjələsli] . [-]
" No ! " said Effie , incredulously . [43]
" 不 ! " 说 艾菲 , 难以置信地 . [-]
“不！”艾菲难以置信地说。[43]

" [krɒs] [maɪ] [hɑːt] ! " [vau] ['wɪli] [dʒəunz] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːd] .
" Cross my heart ! " vowed Willie Jones , suiting action to word .
" 叉 我的 心 ! " 发誓 威利 琼斯 , 适合 行动 到 单词 .
“我发誓！”威利·琼斯言出必行，行动也印证了这一点。

" [əʊ] , [juː; jʊ] !
" Oh , you darlint !
" 哦 , 你 达林特 !

"哦，你这个小甜心！"

" ['efi] [kraɪd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentənt] [tʃaɪld] .
" Effie cried , opening her arms to gather in her repentant child .
" 艾菲 哭 , 开幕 她 武器 到 收集 在 她 悔改的 孩子 .

"艾菲哭着张开双臂，将悔改的孩子抱在怀里。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [kən'sɜːn] .
Then she stopped in concern .
然后 她 停止 在 忧虑 .

然后她担忧地停了下来。

" [wʌts] ['eɪlɪn] - [jɜːr] ['fɪŋgə(r)] ? "
" What's ailin ' yir finger ? "
" 是什么 艾琳 - yir 手指 ? "

你的手指怎么了？

" [stʌŋ] !
" Stung !
" 被蜇了 !

"被蛰了！"

" ['mɑːdʒəri] ['kweivə] .
" Margery quavered .
" 玛格丽 颤抖 .

玛格丽颤抖着。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] , ['efi] .
" But don't mind that , Effie .
" 但 不 头脑 那 , 艾菲 .

"不过别在意，艾菲。"

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [hɜːt] [mʌtʃ] [naʊ] .
It don't hurt much now .
它 不 伤害 很多 现在 .

现在感觉不太疼了。

[ɪts] [maɪ] !
It's my stummick !
它是 我的 stummick !

是我的肚子！

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪm] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] - !
I'm just dying to thr'up !
我是 只是 垂死 到 - !

我简直迫不及待想吐！

[pliːz] [get] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [kwɪk] ! "
Please get the hot water and things , quick ! "
请 得到 这 热的 水 和 事物 , 快的 ! "

请快点把热水和其他东西拿来！

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪn] - [sɪk] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , " ['efi] [kruːn] ,
" And are you feelin ' sick , you poor lamb , " Effie crooned ,
" 和 是 你 感觉 - 生病的 , 你 贫穷的 羊肉 , " 艾菲 低吟浅唱 ,
[kəm'pæʃənətli] ,
compassionately ,
充满同情心 ,

"你这可怜的小羊羔，是不是感觉不舒服？"艾菲温柔地低声问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
as she rushed about making preparations .
作为 她 匆忙 关于 制作 准备工作 .

她忙着四处准备。

" [naʊ] , ['dɪəri] — — "
" Now , dearie — — "
" 现在 , 亲爱的 — — "

"现在，亲爱的——"

" ['efi] , [meɪk] ['wɪli] [dʒəunz][gəʊ] [aʊt] [fɜːst] . "
" Effie , make Willie Jones go out first . "
" 艾菲 , 制作 威利 琼斯 去 出去 第一的 . "

"艾菲，让威利·琼斯先出场。"

" [wuːp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['efi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] ['wɪli] [wɪð] ['brændiʃ] [ɑːmz] .
" Whoop ! " shouted Effie , turning upon Willie with brandished arms .
" 哇哦 ! " 喊叫 艾菲 , 转弯 之上 威利 和 挥舞 武器 .

"哇！"艾菲大喊一声，转身挥舞着手臂看向威利。

" [weɪt] , ['efi] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait , Effie , wait a minute !
" 等待 , 艾菲 , 等待 一个 分钟 !

"等等，艾菲，等一下！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于女性权利的一个小问题(A Little Question in Ladies' Rights) 第2/3页

[tel] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [peɪz] [hɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['nɪk(ə)l] ,
Tell him when his mother pays him , he can bring over my nickel ,
告诉 他 什么时候 他的 母亲 支付 他 , 他 能 带来 超过 我的 镍 ,

告诉他，等他妈妈付钱给他的时候，他可以把我的五分钱带过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
and if I'm not here he can give it to you . "
和 如果 我是 不是 这里 他 能 给 它 到 你 . "

如果我不在，他可以把它给你。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , [naʊ] ? " ['efi] [di'mɑːnd, -'mænd] [-]
" Do you hear that , now ? " Effie demanded [44]
" 做 你 听到 那 , 现在 ? " 艾菲 要求 [-]

“你现在听到了吗？”艾菲问道。[44]

['rʌfli] , ['pʊʃɪŋ] ['wɪli] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
roughly , pushing Willie out by the shoulder and closing the door .
大致 , 推动 威利 出去 经过 这 肩膀 和 结束 这 门 .

他粗暴地抓住威利的肩膀把他推出去，然后关上了门。

" [naʊ] , [ðen] , , [dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] [daʊn] .
" Now , then , darlint , just drink this down .
" 现在 , 然后 , 达林特 , 只是 喝 这 向下 .

“好了，亲爱的，把这个喝下去。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Drink it all .
喝 它 全部 .

全部喝光。

[naʊ] ['swɔli] [jɜːr] ['lɪt(ə)l] [hænd] .
Now swally yir little hand .
现在 咽喉 yir 小的 手 .

现在，用你的小手舔舔。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[əʊ] , [naʊ] [jɜːr] [gɔɪn] - [ə; eɪ] - [fiːl] [faɪn] !
Oh , now yir goin ' a - feel fine !
哦 , 现在 yir 去 - 一个 - 感觉 美好的 !

哦，现在你感觉好多了！

[naʊ] [jɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] [gɜːl] .
Now ye'll soon be a well girl .
现在 叫喊 很快 是 一个 出色地 女孩 .

你很快就会康复的。

[wʌns] [ə'gen] .
Once again .
一次 再次 .

再次。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðæts] [raɪt] . . . .
That's right . . . .
那就是 正确的 . . . .

这是正确的。。。。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['nɑːsti][əʊld] [stʌf] ,
It's just a good thing to get rid of all that nasty old stuff ,
它是 只是 一个 好的 事物 到 得到 摆脱 的 全部 那 可恶的 老的 东西 ,

把那些脏兮兮的旧东西都清理掉真是件好事。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? . . .
ain't it , now ? . . .
不是 它 , 现在 ? . . .

是吧？……

" [wen] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɑːrdʒəriz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , ['efi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
" When this part of Margery's illness was attended to , Effie bathed her finger ,
" 什么时候 这 部分 的 玛格丽的 疾病 曾是 参加 到 , 艾菲 洗澡 她 手指 ,

“当玛格丽的这部分病情得到处理时，艾菲帮她清洗了手指。”

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [stɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
extracted the sting , and in a short time had her feeling delightfully convalescent .
提取 这 蜇 , 和 在 一个 短的 时间 有 她 感觉 令人愉悦 康复期 .

取出毒刺后，她很快就感觉恢复得很好。

" [ænd; ənd] , ['efi] ,
" And , Effie ,
" 和 , 艾菲 ,

“还有，艾菲，

" ['mɑːdʒəri][bɪ'gæn] ['kəʊksɪŋli] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [swiːt] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [nɜːs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [rɪ'liːf] [hæz; həz] [kʌm] ,
" Margery began coaxingly in that moment of sweet intimacy between nurse and patient when relief has come ,
" 玛格丽 开始 哄骗地 在 那 片刻 的 甜的 亲密关系 之间 护士 和 病人 什么时候 宽慰 有 来 ,

“玛格丽在护士和病人之间那甜蜜亲密的时刻，当病人感到轻松自在时，开始轻声细语地哄着他们。”

" [jʊr; jər]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɒm] [mægɪnəs] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" you're never going to Tom McGinniss's house to live , are you ? "
" 你是 绝不 去 到 汤姆 麦金尼斯 房子 到 居住 , 是 你 ? "

“你永远不会去汤姆·麦金尼斯家住，对吧？”

" [tɒm] [məgɪnəs] [haʊs] ! " [snɔ:t] ['efi] , ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] .
" Tom McGinniss's house ! " snorted Effie , outraged and indignant at the mere suggestion .
" 汤姆 麦金尼斯 房子 ! " 哼了一声 艾菲 , 义愤填膺 和 愤怒 在 这 仅仅 建议 .

"汤姆·麦金尼斯的房子！"艾菲嗤之以鼻，对这个提议感到愤怒和愤慨。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
" Well , I should say not !
" 出色地 , 我 应该 说 不是 !

"嗯，我应该说不是！"

[huz] [bi:n] ['pʌtɪn] - [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [-]
Who's been puttin ' such ideas into your [45]
谁是 到过 普丁 - 这样的 想法 进入 你的 [-]

谁把这些想法灌输到你[45]

[hed] ?
head ?
头 ?

头?

[waɪ] , [ðəʊz] [mək'gɪnɪs] [kidz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌem 'i:] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Why , those McGinniss kids , even if they are me own flesh and blood ,
为什么 , 那些 麦金尼斯 孩子们 , 甚至 如果 他们 是 我 自己的 肉 和 血 ,

为什么，那些麦金尼斯家的孩子，即使他们是我的亲生骨肉，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiən] !
are a set of young ruffians !
是 一个 放 的 年轻的 恶棍 !

一群年轻的恶棍！

[ænd; ənd] [tɑ:mz] [waɪf] !
And Tom's wife !
和 汤姆的 妻子 !

还有汤姆的妻子！

[hwju:] !
Whew !
呼！ !

呼！

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:z] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] !
Would you believe it , she's tryin ' to break into society !
会 你 相信 它 , 她是 尝试 - 到 休息 进入 社会 !

你相信吗，她竟然想打入上流社会！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] !
And the things I know about her !
和 这 事物 我 知道 关于 她 !

我了解她好多事啊！

[nəʊ] , [sə'ri:] !
No , siree !
不 , 西里 !

不，绝对不是！

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['mægi] [mək'gɪnɪs] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] !
Me and Maggie McGinniss couldn't live twenty - four hours under the same roof !
我 和 玛吉 麦金尼斯 不能 居住 二十 - 四 小时 在下面 这 相同的 屋顶 !

我和玛吉·麦金尼斯根本无法在同一个屋檐下生活24小时！

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ] [sədʒɛstɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! . . .
Don't you ever insult me again by suggestin ' such a thing ! . . .
不 你 曾经 侮辱 我 再次 经过 建议 - 这样的 一个 事物 ! . . .

你以后不许再用这种话侮辱我!

[ænd; ənd] [naʊ] , ,
And now , darlint ,
和 现在 , 达林特 ,

亲爱的，现在

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest]
I think it will be just as well if we go to bed and take a little rest
我 思考 它 将要 是 只是 作为 出色地 如果 我们 去 到 床 和 拿 一个 小的 休息
.
.
.

我觉得我们最好还是去睡觉休息一会儿。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][hæd; həd]
" After she had punched the pillow and smoothed the sheet and had
" 后 她 有 拳击 这 枕头 和 平滑 这 床单 和 有
[biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] ['lʌvli] ,
been assured several times that the patient was feeling just lovely ,
到过 保证 一些 时代 那 这 病人 曾是 感觉 只是 迷人的 ,

"在她捶打枕头、抚平床单，并被多次保证病人感觉非常好之后，

['ɒnɪst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['efi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'sɜːtnli] .
honest she was , Effie lingered a moment uncertainly .
诚实的 她 曾是 , 艾菲 徘徊不去 一个 片刻 不确定性 .

艾菲为人诚实，她犹豫地停顿了一会儿。

" [ænd; ənd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɑːf] ['ʃaɪli] ,
" And , darlint dear , " she began half shyly ,
" 和 , 达林特 亲爱的 , " 她 开始 一半 害羞地 ,

"还有，亲爱的，"她半是羞涩地开口道，

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [ə'gen] [gɔɪn] - [ə; eɪ] - [let] ['eni] [wʌn] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['efi] [ðæt]
" you ain't never again goin ' a - let any one call your poor old Effie that
" 你 不是 绝不 再次 去 - 一个 - 让 任何 一 称呼 你的 贫穷的 老的 艾菲 那
['ʌgli] [neɪm] ,
ugly name ,
丑陋的 姓名 ,

你以后再也不会让任何人叫你可怜的老艾菲那个难听的名字了!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
are you now ?
是 你 现在 ?

你现在是吗?

[ɪts] [ə; eɪ]['tɜːrəbəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [bʌntʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,
It's a turrible thing to bunch a decent ,
它是 一个 可怕的 事物 到 束 一个 体面的 ,

将一群体面的人聚在一起是一件糟糕的事情，

- - [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][set][əʊ] - [træmp] [laɪk] [ðem; ðəm] ['neɪbəhʊd] ['haɪəd] [-]
hardworkin ' girl with a set o ' tramps like them neighborhood hired [46]
- - 女孩 和 一个 放 o - 流浪汉 喜欢 他们 邻里 雇用 [-]

勤劳的女孩和一群像邻居雇佣的流浪汉[46]

[g'ɜːlz] .
girls .
女孩们 .

女孩们。

[ai][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] ['naʊədeɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lets] [fəʊks] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

I just tell you a girl has to be mighty careful nowadays what she lets folks call her .

我 只是 告诉 你 一个 女孩 有 到 是 强大的 小心 如今 什么 她 让我们 各位 称呼 她 .

我只想告诉你，现在的女孩子必须非常小心别人怎么称呼自己。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , ['ðer] ['əʊnli] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Even if she's a perfect lady , they're only too quick to take advantage of her .

甚至 如果 她是 一个 完美的 女士 , 它们是 仅有的 也 快的 到 拿 优势 的 她 .

即使她是一位完美的女士，他们也总是急于占她便宜。

[ɪ'speʃəli] [ðiːz] [hɪə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] . "

Especially these here men and boys . "

尤其 这些 这里 男人 和 男孩们 . "

尤其是这里的这些男人和男孩。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [bet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

" You just bet they are !

" 你 只是 赌注 他们 是 !

“你肯定知道他们是谁！”

" ['mɑːdʒəri] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .

" Margery agreed heartily .

" 玛格丽 同意 衷心地 .

玛格丽欣然同意。

" ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

" They're always trying to get the best of us !

" 它们是 总是 尝试 到 得到 这 最好的 的 我们 !

“他们总是想方设法占我们便宜！”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] :

But just let me tell you one thing :

但 只是 让 我 告诉 你 一 事物 :

但我只想告诉你一件事：

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['nɪk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ! " [-]

You needn't think I'm not going to get that nickel , because I am ! " [47]

你 不必 思考 我是 不是 去 到 得到 那 镍 , 因为 我 是 ! " [-]

你不必认为我拿不到那五分钱，因为我肯定会拿到！[47]

[pɑːt] [tuː]

PART TWO

部分 二

第二部分

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɑːdʒəri] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪli] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

THE next day Margery saw nothing of Willie until afternoon .

这 下一个 天 玛格丽 锯 没有什么 的 威利 直到 下午 .

第二天下午，玛格丽才见到威利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] .

Then she caught him just as he was leaving his own gate .

然后 她 捕捉 他 只是 作为 他 曾是 离开 他的 自己的 门 .

然后，她正好在他离开家门口时抓住了他。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
Apparently he did not see her , and she had to gain his attention by calling him .
显然 他 做过 不是 看 她 ， 和 她 有 到 获得 他的 注意力 经过 呼叫 他 .

显然他没看见她，她只好打电话引起他的注意。

" ['wɪli] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Willie , wait a minute .
" 威利 ， 等待 一个 分钟 .

“威利，等一下。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to ask you something .
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

" ['wɪli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
" Willie seemed to be in a great hurry .
" 威利 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

威利似乎很着急。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [pɔːzd] .
Nevertheless , he paused .
尽管如此 ， 他 暂停 .

然而，他停顿了一下。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [daɪm] ['jestədeɪ] ? "
" Did your mother pay you that dime yesterday ? "
" 做过 你的 母亲 支付 你 那 一角硬币 昨天 ? "

你妈妈昨天给你那一毛钱了吗?

" [wɒt] [daɪm] ? "
" What dime ? "
" 什么 一角硬币 ? "

“什么一毛钱？”

" [ðæt] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['beriz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [pɪkt] [tə'geðə(r)] . "
" That dime for those two quarts of berries that you and me picked together . "
" 那 一角硬币 为了 那些 二 夸脱 的 浆果 那 你 和 我 挑选 一起 . "

“那一角钱是买你我一起摘的那两夸脱浆果的。”

" [əʊ] - [əʊ] ! "
" O - oh ! "
" 哦 - 哦 ! "

“哦！”

" [wel] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? "
" Well , did she ? "
" 出色地 , 做过 她 ? "

“她真的这么做了吗？”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [-]
Of course she did ! " [48]
的 课程 她 做过 ! " [-]

她当然做了! [48]

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][maɪ]['nɪk(ə)l] ?
" Well , have you got my nickel ?
" 出色地 , 有 你 得到 我的 镍 ?

"你收到我的五分钱了吗? "

" ['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['skɔːnfəli] .
" Willie looked at her scornfully .
" 威利 看起来 在 她 轻蔑地 .

威利轻蔑地看了她一眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['nɪk(ə)l] !
" Of course I've got your nickel !
" 的 课程 我已经 得到 你的 镍 !

"我当然有你的五分钱! "

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [iːt] - [ɪm] ?
Do you suppose I eat ' em ?
做 你 认为 我 吃 - 呃 ?

你觉得我会吃它们吗?

" ['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də]
" Margery was very sure that that was exactly what he would like to do
" 玛格丽 曾是 非常 当然 那 那 曾是 确切地 什么 他 会 喜欢 到 做
[wɪð] [bəuθ][ðeə(r)] ['nikəlz] — [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ,
with both their nickels — transmuted ,
和 两个都 他们的 镍币 — 转变 ,

玛格丽非常肯定，他正是想把他们的两个五分镍币都转化成其他东西来做这件事。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ɪntuː] ['iːtəbl] [kə'mɒdətiz] .
that is to say , into eatable commodities .
那 是 到 说 , 进入 可食用 商品 .

也就是说，变成可食用的商品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɒn]['vɜːb(ə)l] ['kwibl] .
But she didn't care to lose time on verbal quibbles .
但 她 没有 关心 到 失去 时间 在 口头 吹毛求疵 .

但她并不想把时间浪费在言语上的争论上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] :
She came to the point at once :
她 来了 到 这 观点 在 一次 :

她开门见山地说:

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['nɪk(ə)l] [naʊ] ?
" Will you please give me my nickel now ?
" 将要 你 请 给 我 我的 镍 现在 ?

请你现在把五分钱给我好吗?

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

" ['wɪli] [skwɜːrmd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Willie squirmed impatiently .
" 威利 扭动着身子 不耐烦地 .

威利不耐烦地扭动着身子。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['nɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ðə; ði] [daɪm] [tʃeɪndʒd] ?
" How can I give you your old nickel before I get the dime changed ?
" 如何 能 我 给 你 你的 老的 镍 前 我 得到 这 一角硬币 已更改 ?

“我怎么能在找回一角硬币之前把你的旧五分镍币给你呢？”

[ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] !
I don't see what you're in such a rush for !
我 不 看 什么 你是 在 这样的 一个 匆忙 为了 !

我不明白你这么着急干什么！

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Besides , I'm in a hurry .
除了 , 我是 在 一个 匆忙 .

此外，我很赶时间。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['felə(r)] .
I got to see a fella .
我 得到 到 看 一个 伙计 .

我见到了一个人。

" ['mɑːdʒəri] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Margery held out her hand .
" 玛格丽 握住 出去 她 手 .

玛格丽伸出了手。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [daɪm] [ænd; ənd] ['efi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" Give me the dime and Effie will change it for us .
" 给 我 这 一角硬币 和 艾菲 将要 改变 它 为了 我们 .

“给我一角硬币，艾菲会帮我们换。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [tuː] ['mɪnɪts] . "
It won't take two minutes . "
它 惯于 拿 二 分钟 . "

用不了两分钟。

" ['efi] ['nʌθɪn] - !
" Effie nuthin ' !
" 艾菲 什么也没有 - !

“艾菲什么都没有！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [-]
What do you think I [49]
什么 做 你 思考 我 [-]

你觉得我[49]

[ˌeɪ 'em] ?
am ?
是 ?

是?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] !
I tell you , you got to wait !
我 告诉 你 , 你 得到 到 等待 !

我告诉你，你得等等！

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . "
I'm in a hurry . "
我是 在 一个 匆忙 . "

我很赶时间。

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['wɪli] [dʒəunz] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" And I tell you , Willie Jones , I'm not going to wait any longer !
" 和 我 告诉 你 ，威利 琼斯 ，我是 不是 去 到 等待 任何 更长 ！

“我告诉你，威利·琼斯，我不会再等了！”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ]
I've been waiting ever since yesterday afternoon , and now I've got you
我已经 到过 等待 曾经 自从 昨天 下午 ，和 现在 我已经 得到 你

我从昨天下午就开始等了，现在终于等到你了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] !
I'm going to stay right with you until you pay me !
我是 去 到 停留 正确的 和 你 直到 你 支付 我 ！

我会一直跟着你，直到你付钱给我为止！

" [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ['wɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
" With a grunt of disgust Willie turned and ran .
" 和 一个 咕哝 的 厌恶 威利 转向 和 跑 .

威利厌恶地哼了一声，转身就跑。

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][seks][ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd] [hæd; həd]
As the weakness of sex and the helplessness of young ladyhood had
作为 这 弱点 的 性别 和 这 无助 的 年轻的 女士 有
[nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
not yet had time to settle down upon her ,
不是 然而 有 时间 到 定居 向下 之上 她 ，

由于性欲的脆弱和少女的无助还没有来得及在她身上扎根，

['mɑːdʒəri] ['prɒmptli] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Margery promptly ran after him .
玛格丽 及时 跑 后 他 .

玛格丽立刻追了上去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eni] [deɪ] ,
She was as good a runner as he was any day ,
她 曾是 作为 好的 一个 跑步者 作为 他 曾是 任何 天 ，

她跑步的水平和他一样好。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ]
so he was mightily mistaken if he thought he was going to get away by
所以 他 曾是 非常 错误 如果 他 想法 他 曾是 去 到 得到 离开 经过
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

所以，如果他以为逃跑就能逃脱，那就大错特错了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [druː] [ʌp] ,
After a few moments he seemed to realize this , for he drew up ,
后 一个 很少 时刻 他 似乎 到 意识到 这 ，为了 他 画 向上 ，

过了一会儿，他似乎意识到了这一点，因为他画出了......

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tæktɪks] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
panting , and , with a change of tactics , turned a smiling face to Margery .
喘息 ，和 ，和 一个 改变 的 策略 ，转向 一个 微笑 脸 到 玛格丽 .

他气喘吁吁，然后改变策略，对玛格丽露出了笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)]['nɪk(ə)l] , ['mɑːdʒəri] ?
" Do you want to spend your nickel , Margery ?
" 做 你 想 到 花费 你的 镍 ，玛格丽 ？

“玛格丽，你想花掉你的五分钱吗？”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪk(ə)l] ?
" Did she want to spend her nickel ?
" 做过 她 想 到 花费 她 镍 ?

她想花掉她的五分钱吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
What a question !
什么 一个 问题 !

真是个好问题!

[dɪd] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [-]
Did he suppose she [50]
做过 他 认为 她 [-]

他是否认为她[50]

['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ?
wanted to punch a hole in it and hang it around her neck ?
通缉 到 冲床 一个 洞 在 它 和 悬挂 它 大约 她 脖子 ?

她想在上面打个洞，然后把它挂在脖子上吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['nɪk(ə)l] !
" Of course I want to spend my nickel !
" 的 课程 我 想 到 花费 我的 镍 !

“我当然想花掉我的五分钱！”

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [tuː] .
And I want to spend it myself , too .
和 我 想 到 花费 它 我 , 也 .

我也想自己花掉这笔钱。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I don't want no one else to spend it for me .
我 不 想 不 一 别的 到 花费 它 为了 我 .

我不想让别人替我花这笔钱。

" ['wɪli] [laundʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkəri] [ʃɒp] .
" Willie lounged up to the window of a bakery shop .
" 威利 休闲 向上 到 这 窗户 的 一个 面包店 店铺 .

威利懒洋洋地走到一家面包店的窗前。

" ['dʒɪmɪni] , [ðəʊz] [keɪks] [duː; də] [lʊk] [gʊd] !
" Jiminy , those cakes do look good !
" 吉米尼 , 那些 蛋糕 做 看 好的 !

“吉米尼，这些蛋糕看起来真好吃！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['blændli] .
" He turned to her blandly .
" 他 转向 到 她 平淡地 .

他面无表情地转向她。

" [seɪ] , ['mɑːdʒəri] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] ? "
" Say , Margery , do you want me to buy some cakes ? "
" 说 , 玛格丽 , 做 你 想 我 到 买 一些 蛋糕 ? "

“玛格丽，你想让我买些蛋糕吗?”

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] !
" No , I don't want you to buy some cakes !
" 不 , 我 不 想 你 到 买 一些 蛋糕 !

“不，我不想让你买蛋糕！”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [maɪ] ['nɪk(ə)l] .
All I want is my nickel .
全部 我 想 是 我的 镍 .

我只想拿回我的五分钱。

" ['wɪli] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪks] .
" Willie sighed , and went back to the cakes .
" 威利 叹了口气 , 和 去 后退 到 这 蛋糕 .

威利叹了口气，又回去继续做蛋糕了。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [h'ʌŋgɹɪe] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
The longer he looked the hungrier he became .
这 更长 他 看起来 这 饥饿 他 成为 .

他越看越饿。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .
He sighed again .
他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [ai] [dʒʌst] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] — [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just guess I'll have to buy some cakes — that's all there is about it .
" 我 只是 猜测 患病的 有 到 买 一些 蛋糕 — 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

“我想我只能去买些蛋糕了——事情就是这样。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɑːdʒəri] .
You can wait out here for me , Margery .
你 能 等待 出去 这里 为了 我 , 玛格丽 .

玛格丽，你可以在这里等我。

" [bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
" But Margery did not care to wait for him outside .
" 但 玛格丽 做过 不是 关心 到 等待 为了 他 外部 .

但玛格丽并不想在外面等他。

['beɪkəri] [ʃɒps] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bæk] [dɔːz] [ðæt] [let] [aʊt] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['æliz] .
Bakery shops sometimes have back doors that let out on little alleys .
面包店 商店 有时 有 后退 门 那 让 出去 在 小的 小巷 .

面包店有时会有通往小巷的后门。

[səʊ] ['mɑːdʒəri] [sed] : [-]
So Margery said : [51]
所以 玛格丽 说 : [-]

玛格丽说：[51]

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɪli] .
" I think I'll just go in with you , Willie .
" 我 思考 患病的 只是 去 在 和 你 , 威利 .

“我想我还是跟你一起进去吧，威利。”

" ['wɪli] [njuː] [ðə; ði] [keɪks] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['weəri] ['treɪdə(r)] , [hiː; hi] [praɪst] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [fɜːst] .
" Willie knew the cakes he wanted , but , being a wary trader , he priced other kinds first .
" 威利 知道 这 蛋糕 他 通缉 , 但 , 存在 一个 警惕 商 , 他 定价 其他 种类 第一的 .

“威利知道自己想要什么样的蛋糕，但他是个谨慎的商人，所以他先询问了其他种类蛋糕的价格。”

" [ðemz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , " [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [təʊld] [hɪm] ,
" Them's two for a nickel , " the German lady behind the counter told him ,
" 它们是 二 为了 一个 镍 , " 这 德语 女士 在后面 这 柜台 讲述 他 ,

“这两个只要五分钱,”柜台后面的德国女士告诉他。

" [ænd; ənd] [ðemz] [ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] — [ten] [sents] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
" and them's a cent apiece — ten cents a dozen .
" 和 它们是 一个 中心 一块 — 十 分 一个 打 .

“每个一美分——一打十美分。”

[əʊ] , [ðɛmz] ['riːəl] [ɪk'spensɪv] — [faɪv] [sents] [ə'piːs] .
Oh , them's real expensive — five cents apiece .
哦 , 它们是 真实的 昂贵的 — 五 分 一块 .

哦，它们真贵——一个五美分。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
" Finally he pointed to the objects of his choice .
" 最后 他 尖 到 这 对象 的 他的 选择 .

最后，他指着他选择的物品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [θɪk] , ['jeləʊ] [keɪks] , ['fænsɪfəli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['tʃɒklət] .
They were long , thick , yellow cakes , fancifully encrusted with chocolate .
他们 是 长的 , 厚的 , 黄色的 蛋糕 , 异想天开 结壳的 和 巧克力 .

它们是长长的、厚厚的黄色蛋糕，外面精美地裹着巧克力。

" [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒɜːmən]['leɪdi] [sed] .
" Three for a nickel , " the German lady said .
" 三 为了 一个 镍 , " 这 德语 女士 说 .

“三个只要五分钱，”那位德国女士说。

['wɪli] [saɪd] [səʊ] ['həʊpləsli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['leɪdi] [rɪ'lentɪd] .
Willie sighed so hopelessly that the German lady relented .
威利 叹了口气 所以 绝望地 那 这 德语 女士 让步 .

威利绝望地叹了口气，德国女士最终妥协了。

" [baɪ] [raɪts] , ['ðer] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] :
" By rights , they're three for a nickel , but I tell you what I'll do :
" 经过 权利 , 它们是 三 为了 一个 镍 , 但 我 告诉 你 什么 患病的 做 :

“按理说，三个只要五分钱，但我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] [ə'piːs] .
I'll make ' em to you a cent apiece .
患病的 制作 - 呃 到 你 一个 中心 一块 .

我会把它们每个一分钱给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [nəʊ][wʌn] .
But you mustn't tell no one .
但 你 不得 告诉 不 一 .

但你绝对不能告诉任何人。

" ['wɪli] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] .
" Willie promised he wouldn't , and bought two .
" 威利 承诺 他 不会 , 和 买 二 .

威利答应过不会，结果买了两个。

[ɪn] ['peɪmənt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [-]
In payment he offered the [52]
在 支付 他 提供 这 [-]

作为回报，他提供了[52]

['dʒɜːmən]['leɪdi][ə; eɪ] [daɪm] .
German lady a dime .
德语 女士 一个 一角硬币 .

德国女士一角钱。

['mɑːdʒəri] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['leɪdi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
Margery looked significantly at the change as the German lady counted it out ;
玛格丽 看起来 显著地 在 这 改变 作为 这 德语 女士 计数 它 出去 ;

玛格丽仔细地看着德国女士数着找零；

[bʌt; bət] ['wɪli] [kwaɪt] [mə'kænɪkli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
but Willie quite mechanically slipped it all into his pocket .
但 威利 相当 机械地 滑倒了 它 全部 进入 他的 口袋 .

但威利却机械地把所有东西都塞进了口袋里。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['leɪdi] [biːmd] [ɒn][ðem; ðəm]['kaɪndli] .
The German lady beamed on them kindly .
这 德语 女士 光束 在 他们 亲切地 .

那位德国女士亲切地对他们微笑。

" [seɪ] , [j'uːz] [tuː] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [ɪf] [j'uːz] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" Say , yous two can sit down at one of them little tables , if yous want to ,
" 说 , 你们 二 能 坐 向下 在 一 的 他们 小的 表格 , 如果 你们 想 到 ,

"比如说，如果你们愿意的话，你们俩可以坐在其中一张小桌子旁。"

[ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪks] .
and eat your cakes .
和 吃 你的 蛋糕 .

吃你的蛋糕吧。

[baɪ] [raɪts] , ['əʊnli][ten] - [sent] ['ɔːdərs] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [j'uːz] [ðɪs] [taɪm] . "
By rights , only ten - cent orders can sit down , but I'll let yous this time . "
经过 权利 , 仅有的 十 - 中心 订单 能 坐 向下 , 但 患病的 让 你们 这 时间 . "

按理说，只有十分钱的订单才能坐下来，但这次我就放你们一马吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['wɪli] [dʒəunz] [sed] [pə'laɪtli] .
" Thank you , " Willie Jones said politely .
" 感谢 你 , " 威利 琼斯 说 礼貌地 .

"谢谢，"威利·琼斯礼貌地说。

" ['ðætl] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] .
" That'll be much nicer .
" 那将 是 很多 更漂亮 .

"那会好得多。"

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['teɪb(ə)l] ,
" So they sat them down at an ice - cream table ,
" 所以 他们 卫星 他们 向下 在 一个 冰 - 奶油 桌子 ,

于是他们安排他们坐在冰淇淋桌旁，

[ænd; ənd] ['wɪli] [æt; ət][wʌns] ['prɔfə] ['mɑːdʒəri][hɪz; ɪz]['əʊpən][bæg] .
and Willie at once proffered Margery his open bag .
和 威利 在 一次 提供的 玛格丽 他的 打开 包 .

威利立刻把打开的袋子递给了玛格丽。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪk] ?
" Don't you want a cake ?
" 不 你 想 一个 蛋糕 ?

你不想吃蛋糕吗？

" [ɪn][wʌn] [sens] ['mɑːdʒəri][dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪk] ,
" In one sense Margery did want a cake ,
" 在 一 感觉 玛格丽 做过 想 一个 蛋糕 ,

从某种意义上说，玛格丽确实想要一个蛋糕，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .
but under the circumstances she deemed it wise not to humor her appetite .
但 在下面 这 情况 她 被认为 它 明智的 不是 到 幽默 她 食欲 .

但在这种情况下，她认为不满足自己的食欲是明智的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :

于是她说：

" [nəʊ] , [θæŋks] ; [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] .
" No , thanks ; I'm not hungry .
" 不 , 谢谢 ; 我是 不是 饥饿的 .

“不，谢谢；我不饿。”

" ['wɪli] ['gæləntli] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [-]
" Willie gallantly urged , but Margery [53]
" 威利 英勇地 敦促 , 但 玛格丽 [-]

“威利英勇地敦促，但玛格丽[53]

[wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'ləʊn] .
was firm , and at length he was forced to begin alone .
曾是 公司 , 和 在 长度 他 曾是 强制 到 开始 独自的 .

他意志坚定，最终被迫独自开始。

[hiː; hi] [et; eɪt] [wɪð] [zest] .
He ate with zest .
他 吃 和 热情 .

他吃得津津有味。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
Gazing at him ,
凝视 在 他 ,

凝视着他，

['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː'self] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [pə'zesɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] [səʊ] .
Margery had time to ask herself what in the world was possessing him to act so .
玛格丽 有 时间 到 问 她自己 什么 在 这 世界 曾是 拥有 他 到 行为 所以 .

玛格丽有时间问自己，究竟是什么驱使他做出这样的举动。

[ɪf] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['henri] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['fredi] ['lɑːkɪn] , [ɔː(r)] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] ,
If that nickel were owing to Henry , or to Freddy Larkin , or , in fact , to any boy ,
如果 那 镍 是 欠款 到 亨利 , 或者 到 弗雷迪 拉金 , 或者 , 在 事实 , 到 任何 男生 ,

如果那五分钱是欠亨利的，或是欠弗雷迪·拉金的，或者实际上是欠任何一个男孩的，

['mɑːdʒəri] [njuː] [wɪð] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] ['wɪli] [dʒəunz] [wʊd] [peɪ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
Margery knew with no possibility of doubt that Willie Jones would pay up at once .
玛格丽 知道 和 不 可能性 的 怀疑 那 威利 琼斯 会 支付 向上 在 一次 .

玛格丽确信无疑，威利·琼斯会立即付钱。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , [hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [skweə(r)] ,
Among his own kind , he passed for a fellow that was honest and square ,
之中 他的 自己的 种类 , 他 通过了 为了 一个 同伴 那 曾是 诚实的 和 正方形 ,

在同类人眼中，他是一个诚实正直的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [sʌm; səm] ['ʌtəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['dʒen(ə)rəli]
but for some reason , some utterly illogical but nevertheless generally
但 为了 一些 原因 , 一些 完全地 不合逻辑 但 尽管如此 一般来说
[ək'septɪd] ['riːz(ə)n] ,
accepted reason ,
公认 原因 ,

但出于某种原因，某种完全不合逻辑但却被普遍接受的原因，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃə(r)] ,
just because she was a female creature ,
只是 因为 她 曾是 一个 女性 生物 ,

仅仅因为她是雌性，

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][felt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd] [ðæt] [kəʊd][ɒv; əv][kən'dʌkt][baɪ]
in dealing with her he felt at liberty to cast aside that code of conduct by
在 处理 和 她 他 毛毡 在 自由 到 投掷 旁边 那 代码 的 执行 经过
[wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [hiː; hi]['æktɪd] .
which ordinarily he acted .
哪个 按说 他 行动 .

在与她交往时，他觉得可以抛开他平时遵循的行为准则。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['klaɪmæks] — [ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
And — if the outrage needed a climax — the rest of mankind , should they
和 — 如果 这 暴行 需要 一个 高潮 — 这 休息 的 人类 , 应该 他们
[hɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪli] [dʒoʊnzɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ,
hear of Willie Jones's behavior ,
听到 的 威利 琼斯 行为 ,

如果这起事件还需要一个高潮的话——那么，如果其他人听到威利·琼斯的行为，将会作何感想呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [wʊd]
instead of turning from him with the cold shoulder of disapproval , would
反而 的 转弯 从 他 和 这 寒冷的 肩膀 的 不赞成 , 会
['mɪəli] [lɑːf] [ə'mjuːzɪdli] .
merely laugh amusedly .
仅仅 笑 饶有兴致地 .

她不会对他冷眼相待，而是会觉得好笑。

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , think of it !
哦 , 思考 的 它 !

哦，想想看！

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] !
The injustice of things !
这 不公正 的 事物 !

世事难料！

[ðə; ði][ræŋk] , [ðə; ði] [-]
The rank , the [54]
这 秩 , 这 [-]

排名，[54]

[blæk] [ɪn'dʒʌstɪs] !
black injustice !
黑色的 不公正 !

黑人遭受的不公！

['mɑːdʒəri] [tɜːnd] [waɪld] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
Margery turned wild eyes to heaven to register her dumb but not for
玛格丽 转向 荒野 眼睛 到 天堂 到 登记 她 哑的 但 不是 为了
[ðæt] ['riːz(ə)n] ['eni] [les] ['viːəmənt] ['prəʊtest] .
that reason any less vehement protest .
那 原因 任何 较少的 慷慨 反对 .

玛格丽仰天长啸，表达她那虽然愚蠢但却毫不逊色的强烈抗议。

['wɪli] , ['miːntaɪm] , [mʌntʃ] ['kɑːmli] [ɒn] .
Willie , meantime , munched calmly on .
威利 , 与此同时 , 咀嚼 平静地 在 .

与此同时，威利平静地咀嚼着。

[æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [pɑːst] , [hiː; hi] [et; eɪt] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
As the moments passed , he ate more slowly .
作为 这 时刻 通过了 , 他 吃 更多的 缓慢地 .

随着时间流逝，他吃得越来越慢。

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[ðə; ði] [keɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz]
The cakes he had so carefully selected were not hollow inside , but as
这 蛋糕 他 有 所以 小心 已选 是 不是 空洞的 里面 , 但 作为
['sɒlɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
solid as they looked ,
坚硬的 作为 他们 看起来 ,

他精心挑选的蛋糕内部并非空心，而是像看起来一样结实。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['sʌmwɒt] [draɪ] [ænd; ənd] ['krʌmbli] .
and consequently somewhat dry and crumbly .
和 最后 有些 干燥 和 易碎的 .

因此，口感有些干涩易碎。

['draɪnəs] [ænd; ənd] [krʌmblɪ'nəs] [ɪn'djuːs] [θɜːst] , [ænd; ənd] [θɜːst] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
Dryness and crumbliness induce thirst , and thirst , as every one knows ,
干燥 和 易碎性 诱导 口渴 , 和 口渴 , 作为 每一个 一 知道 ,

干燥易碎会引起口渴，而口渴，正如每个人都知道的那样，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ] [mænz] [welθ] .
is one of the first things to eat up a man's wealth .
是 一 的 这 第一的 事物 到 吃 向上 一个 男人的 财富 .

这是最先吞噬一个人财富的事情之一。

['wɪli] [dʒəunz] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] :
Willie Jones swallowed hard , and inquired :
威利 琼斯 吞咽 难的 , 和 询问 :

威利·琼斯艰难地咽了口唾沫，问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , ['mɑːdʒəri] ? "
" Would you like a glass of milk , Margery ? "
" 会 你 喜欢 一个 玻璃 的 牛奶 , 玛格丽 ? "

“玛格丽，你想喝杯牛奶吗？”

" [wʊd] [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] !
" Would I like a glass of milk !
" 会 我 喜欢 一个 玻璃 的 牛奶 !

“我想要一杯牛奶吗？”

" ['mɑːrdʒəriz] [təʊn] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] !
" Margery's tone seemed to add : On my own money , I suppose you mean !
" 玛格丽的 语气 似乎 到 添加 : 在 我的 自己的 钱 , 我 认为 你 意思是 !

玛格丽的语气似乎补充道：我想你的意思是说用我自己的钱吧！

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] : " [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
Aloud she concluded : " I should say not !
大声 她 结束 : " 我 应该 说 不是 !

她大声总结道："我应该说不是！"

[ai][kæn; kən] [get] [mɪlk] [æt; ət] [həʊm] .
I can get milk at home .
我 能 得到 牛奶 在 家 .

我在家就能买到牛奶。

" ['wɪli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
" Willie got up and went over to the [55]
" 威利 得到 向上 和 去 超过 到 这 [-]

"威利起身走到[55]

['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

柜台。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [ə; eɪ] [glɑːs] ? "
" How much is your milk a glass ? "
" 如何 很多 是 你的 牛奶 一个 玻璃 ? "

"你们这儿一杯牛奶多少钱？"

" [θriː] [sents] , " [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['leɪdi] [sed] .
" Three cents , " the German lady said .
" 三 分 , " 这 德语 女士 说 .

"三分钱,"那位德国女士说。

['wɪli] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] .
Willie sighed , and turned sadly away .
威利 叹了口气 , 和 转向 令人遗憾的是 离开 .

威利叹了口气，悲伤地转身离开了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['leɪdi] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
The German lady called him back .
这 德语 女士 称为 他 后退 .

那位德国女士给他回了电话。

" [baɪ] [raɪts] [ɪts] [θriː] [sents] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
" By rights it's three cents , but I'll give it to you for two .
" 经过 权利 它是 三 分 , 但 患病的 给 它 到 你 为了 二 .

"按规定应该是三分钱，但我两分钱就卖给你了。"

" ['mɑːdʒəri] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .
" Margery heard distinctly .
" 玛格丽 听到 明显地 .

玛格丽听得很清楚。

[tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [keɪks] , [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .
Two cents for cakes , two cents for milk .
二 分 为了 蛋糕 , 二 分 为了 牛奶 .

蛋糕两分钱，牛奶两分钱。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðæt] [left] [hɪm] [wʌn] [sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] .
That left him one cent of his own money .
那 左边 他 一 中心 的 他的 自己的 钱 .

他自己身上只剩下一分钱了。

['wɪli] [dʒəunz] ['leʒəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Willie Jones leisurely finished the last crumb of cake and drained his glass .
威利 琼斯 悠闲 完成的 这 最后的 屑 的 蛋糕 和 排水 他的 玻璃 .

威利·琼斯悠闲地吃完了最后一块蛋糕屑，然后一口喝干了杯子里的水。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , ['mɑːdʒəri] .
" Well , so long , Margery .
" 出色地 , 所以 长的 , 玛格丽 .

“好了，再见了，玛格丽。”

[ai] [ges] [ai] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
I guess I better be going .
我 猜测 我 更好的 是 去 .

我想我最好走了。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['felə(r)] [daʊn] [ɪn] [iːst] ['meɪpəlˌwʊd] . "
I got to see a fella down in East Maplewood . "
我 得到 到 看 一个 伙计 向下 在 东方 枫木 . "

我在东枫木镇见到了一个人。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['nɪk(ə)l] , ['wɪli] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Give me my nickel , Willie , or I'll have to go with you .
" 给 我 我的 镍 , 威利 , 或者 患病的 有 到 去 和 你 .

“威利，把我的五分钱给我，不然我就跟你走。”

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [wʊd] . "
I told you I would . "
我 讲述 你 我 会 . "

我说过我会的。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɑːdʒəri] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] ['meɪpəlˌwʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Well , of course , Margery , you can come down to East Maplewood if you want to .
" 出色地 , 的 课程 , 玛格丽 , 你 能 来 向下 到 东方 枫木 如果 你 想 到 .

“当然可以，玛格丽，如果你愿意的话，可以来东枫木镇。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [fɑː(r)] .
But it's pretty far .
但 它是 漂亮的 远的 .

但路途相当遥远。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [fə'tiːg] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] ['riːəli] [kən'sɜːnd] [hɪm] .
" He spoke as though the possible fatigue to Margery really concerned him .
" 他 辐 作为 尽管 这 可能的 疲劳 到 玛格丽 真的 担心的 他 .

“他说话的口气好像很担心玛格丽可能会感到疲惫。”

['mɑːdʒəri] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [fel] [-]
Margery straightened her lips , and fell [56]
玛格丽 拉直 她 嘴唇 , 和 跌倒 [-]

玛格丽抿直了嘴唇，然后倒下了[56]

['ɪntuː] [step] .
into step .
进入 步 .

迈步前进。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mæd] .
She told herself that she was getting mad .
她 讲述 她自己 那 她 曾是 获得 疯狂的 .

她告诉自己，她要生气了。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
The state of her feelings , however , seemed to have no effect upon
这 状态 的 她 情怀 , 然而 , 似乎 到 有 不 影响 之上
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

然而，她的情绪状态似乎并没有影响到她的同伴。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [blænd][ænd; ənd] ['frendli] .
He continued exasperatingly bland and friendly .
他 持续 令人恼火地 平淡 和 友好的 .

他依然保持着令人恼火的平淡和友好。

[æt; ət] [striːt] [kɹ'ɒsɪŋz] [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['viːək(ə)lz]
At street crossings he warned her of the danger of approaching vehicles
在 街道 十字路口 他 警告 她 的 这 危险 的 接近 车辆
;
;
;

在过马路时，他提醒她注意驶近的车辆；

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][step] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] ['mʌdi] [hɜː(r); hə(r)]
he begged her to step this way or that in order not to muddy her
他 乞求 她 到 步 这 方式 或者 那 在 命令 不是 到 浑 她
['ʃuːz] ;
shoes ;
鞋 ;

他恳求她往这边走或往那边走，以免弄脏鞋子；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][bedz][ɒv; əv] ['buːləvɑːd] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ]
and along the flower beds of Boulevard Place he insisted upon her telling
和 沿着 这 花 床 的 大道 地方 他 坚持 之上 她 讲述
[hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ,
him which she preferred ,
他 哪个 她 首选 ,

在林荫大道的花坛边，他坚持要她告诉他她更喜欢哪一个。

[red] [dʒə'reɪniəmz][ɔː(r)][pɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪ] .
red geraniums or pink , and why .
红色的 天竺葵 或者 粉色的 , 和 为什么 .

红色天竺葵还是粉色天竺葵？为什么？

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [iːst] ['meɪpəlˌwʊd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
As they came into East Maplewood his manner changed .
作为 他们 来了 进入 东方 枫木 他的 方式 已更改 .

当他们进入东枫木镇时，他的态度就变了。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ]
A frown settled between his eyes , and he drew a long breath of rising
一个 皱眉 定居 之间 他的 眼睛 , 和 他 画 一个 长的 气息 的 上升
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

他眉头紧锁，长长地叹了口气，心中充满了愤慨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['evɪdəntli] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)]
He was deciding evidently that patience and forbearance had reached their
他 曾是 决定 显然 那 耐心 和 宽容 有 达到 他们的
['lɪmɪt] .
limit .
限制 .

显然，他已经认定自己的耐心和忍耐力已经到了极限。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi][stɔː(r)] ,
Stopping short in front of a little candy store ,
停止 短的 在 正面 的 一个 小的 糖果 店铺 ,

在一家小糖果店前突然停了下来，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn]['mɑːdʒəri] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [grɪm] [θret] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] .
he turned upon Margery with a sudden grim threat in voice and eye .
他 转向 之上 玛格丽 和 一个 突然 严峻 威胁 在 嗓音 和 眼睛 .

他突然转向玛格丽，语气和眼神都充满了威胁。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɑːdʒəri] , [aɪv] [stʊd] [ðɪs] ['fuːlɪn] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
" Now , then , Margery , I've stood this foolin ' long enough !
" 现在 , 然后 , 玛格丽 , 我已经 站立 这 愚弄 - 长的 足够的 !

“好了，玛格丽，我受够了这种愚蠢的行为！”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
Beat it ! " [57]
打 它 ! " [-]

打败它！[57]

[bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [geɪv] [hɪm] [bæk] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] ,
But Margery gave him back look for look , and ,
但 玛格丽 给予 他 后退 看 为了 看 , 和 ,

但玛格丽毫不示弱地回敬了他，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [glɑːns] ,
instead of shrinking away at sight of his determined glance ,
反而 的 收缩 离开 在 视线 的 他的 决定 瞥一眼 ,

看到他坚定的目光，她非但没有畏缩，反而

['ɑːnsə(r)d] [ɪm'fætɪk] [skaʊl] [wɪð] [skaʊl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fætɪk] .
answered emphatic scowl with scowl just as emphatic .
回答 强调 皱眉头 和 皱眉头 只是 作为 强调 .

对方也回以同样强烈的怒容。

" [juːv] [stʊd] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['wɪli] [dʒəunz] ?
" You've stood this fooling long enough , have you , Willie Jones ?
" 你已经 站立 这 愚弄 长的 足够的 , 有 你 , 威利 琼斯 ?

“威利·琼斯，你受够了这种愚弄，是吧？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
And what about me ?
和 什么 关于 我 ?

那我呢？

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :
There's just one thing I want to tell you :
有 只是 一 事物 我 想 到 告诉 你 :

我只想告诉你一件事：

[jʊl] ['nevə(r)][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['nɪk(ə)l] ! "
You'll never get rid of me until you give me my nickel ! "
你会 绝不 得到 摆脱 的 我 直到 你 给 我 我的 镍 ! "

你不把五分钱给我，就永远也摆脱不了我！

" [ɔː] , [gəʊ][ɒn] — —
" Aw , go on — —
" 啊 , 去 在 — —

“哦，继续——”

" ['wɪli] [dʒəunz][brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,
" Willie Jones broke off as two little girls who were passing stopped to look inquiringly ,
" 威利 琼斯 打破 离开 作为 二 小的 女孩们 WHO 是 通过 停止 到 看 询问地 ,

“威利·琼斯的话戛然而止，因为两个路过的小女孩停下来，好奇地看着他。”

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
not to say inquisitively , from him to Margery .
不是 到 说 好奇地 , 从 他 到 玛格丽 .

更确切地说，是他带着好奇的语气问玛格丽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['mɑːdʒəri] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['evɪdəntli] ,
They were both a few years older than Margery , poor children evidently ,
他们 是 两个都 一个 很少 年 老 比 玛格丽 , 贫穷的 孩子们 显然 ,

他们俩都比玛格丽大几岁，显然是穷孩子。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərɪŋ] .
for one of them carried a parcel of afternoon papers that she seemed to be delivering .
为了 一 的 他们 携带 一个 包裹 的 下午 文件 那 她 似乎 到 是 运送 .

其中一人拿着一包下午的报纸，看起来像是要送人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ə'drest] ['mɑːdʒəri] :
It was the other one who , after a moment's pause , addressed Margery :
它 曾是 这 其他 一 WHO , 后 一个 瞬间 暂停 , 已解决 玛格丽 :

另一个人沉默片刻后，对玛格丽说道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
" What's the matter , little girl ?
" 是什么 这 事情 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，你怎么了？”

[hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] ? " [-]
Has he got a nickel of yours ? " [58]
有 他 得到 一个 镍 的 你的 ? " [-]

他有你的五分钱吗？[58]

['mɑːdʒəri] ['hezɪteɪtɪd] .
Margery hesitated .
玛格丽 犹豫了一下 .

玛格丽犹豫了一下。

[hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['wɪli] [dʒəunz][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['fæməli] ['kwɒrəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] .
Her struggle with Willie Jones was so much like a family quarrel that she was loath to call in outside interference .
她 斗争 和 威利 琼斯 曾是 所以 很多 喜欢 一个 家庭 争吵 那 她 曾是 厌恶 到 称呼 在 外部 干涉 .

她与威利·琼斯之间的争执就像一场家庭纠纷，因此她不愿引入外部干预。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ɪf] ['wɪli] [dʒəunz][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] ['henri] ,
Truth to tell , if Willie Jones had been her own brother Henry ,
真相 到 告诉 , 如果 威利 琼斯 有 到过 她 自己的 兄弟 亨利 ,

说实话，如果威利·琼斯真是她亲兄弟亨利的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [kɔːz]
she would have died rather than disclose to the world the disgraceful cause
她 会 有 死亡 相当 比 透露 到 这 世界 这 可耻 原因
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ræŋ(ə)l] .
of their wrangle .
的 他们的 争吵 .

她宁愿死也不会向世人揭露他们争吵的可耻原因。

[bʌt; bət] ['wɪli] [dʒəunz] ['wʌznt] ['henri] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['henri] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
But Willie Jones wasn't Henry , and , besides that , Henry , though he was
但 威利 琼斯 不是 亨利 , 和 , 除了 那 , 亨利 , 尽管 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

但威利·琼斯不是亨利，而且，亨利虽然是个男孩，

[wʊd] ['nevə(r)] [ækt] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːz] .
would never act this way about a nickel that was really hers .
会 绝不 行为 这 方式 关于 一个 镍 那 曾是 真的 她的 .

她绝不会因为一枚真正属于她的五分钱就做出这种事。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
This thought decided her .
这 想法 决定 她 .

这个念头让她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['wɪli] [dʒəunz] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She would give Willie Jones one more chance , and then ,
她 会 给 威利 琼斯 一 更多的 机会 , 和 然后 ,

她会再给威利·琼斯一次机会，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] ,
if he still persisted in ignoring the justice of her claim ,
如果 他 仍然 持续 在 忽略 这 正义 的 她 宣称 ,

如果他仍然执意无视她诉求的正当性，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frendli] ['strendʒər] .
she would force the situation by inviting the assistance of these friendly strangers .
她 会 力量 这 情况 经过 邀请 这 协助 的 这些 友好的 陌生人 .

她会通过邀请这些友好的陌生人帮忙来扭转局面。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðəʊ] [daɪ'rɛktɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['wɪli] , [təʊld] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wɜːld] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Her words , though directed only to Willie , told the listening world all that it
她 字 , 尽管 指导 仅有的 到 威利 , 讲述 这 聆听 世界 全部 那 它
[niːd] [nəʊ] .
need know .
需要 知道 .

虽然她的话只是对威利说的，但却告诉了所有听众他们需要知道的一切。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɪli] .
" I don't know what's the matter with you , Willie .
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 你 , 威利 .

“我不知道你怎么了，威利。”

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [səʊ] [miːn] .
I don't see why you're acting so mean .
我 不 看 为什么 你是 表演 所以 意思是 .

我不明白你为什么这么刻薄。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [-]
You know very well that nickel in your pocket , on the right - hand [59]
你 知道 非常 出色地 那 镍 在 你的 口袋 , 在 这 正确的 - 手 [-]

你很清楚你右手口袋里的那枚五分镍币[59]

[saɪd] , [ɪz][maɪn] .
side , is mine .
边 , 是 矿 .

旁边是我的。

[naʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] : [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now , I ask you for the last time : Please give it to me .
现在 , 我 问 你 为了 这 最后的 时间 : 请 给 它 到 我 .

现在，我最后一次请求你：请把它给我。

" ['mɑːdʒəri] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] ['wɪli] , [ɪk'saɪtɪd] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" Margery held out her hand , but Willie , excited , perhaps , by the presence
" 玛格丽 握住 出去 她 手 , 但 威利 , 兴奋的 , 也许 , 经过 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,
of the newcomers ,
的 这 新来者 ,

玛格丽伸出手，但威利或许是因为新来者的出现而兴奋不已，

[siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dæʃt]
seemed to lose all sense of the fitness of things , for he dashed
似乎 到 失去 全部 感觉 的 这 健康 的 事物 , 为了 他 虚线
['mɑːrdʒəriz][hænd] ['ruːdli] [ə'saɪd] ,
Margery's hand rudely aside ,
玛格丽的 手 粗鲁地 旁边 ,

他似乎完全丧失了对事物是否恰当的判断力，粗鲁地拨开了玛格丽的手。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] :
and shouted angrily :
和 喊叫 愤怒地 :

他愤怒地喊道：

" [ɔː] , [gəʊ][ɒn] !
" Aw , go on !
" 啊 , 去 在 !

“啊，继续吧！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ?
What do you think I am ?
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么？

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [wen] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ! "
I'll give you that nickel when I'm good and ready , and not before ! "
患病的 给 你 那 镍 什么时候 我是 好的 和 准备好 , 和 不是 前 ! "

等我准备好了，我才会把那五分钱给你，在此之前绝不给你！

" [əʊ] - [əʊ] !
" O - oh !
" 哦 - 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ['kɔːrəst] , [ɪn]['hɒrə(r)] ,
" the newcomers chorused , in horror ,
" 这 新来者 齐声说道 , 在 恐怖 ,

新来者们惊恐地齐声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə]['mɑːdʒəri] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the young lady who had already spoken to Margery exclaimed to the
和 这 年轻的 女士 WHO 有 已经 说 到 玛格丽 惊呼 到 这
['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] :
lady of the papers :
女士 的 这 文件 :

那位已经和玛格丽说过话的年轻女子对那位拿着报纸的女士惊呼道：

" [əʊ] , ['rəʊziː] , [eɪnt] [hiː; hi][dʒʌst]['ɔːf(ə)l] ?
" Oh , Rosie , ain't he just awful ?
" 哦 , 罗西 , 不是 他 只是 可怕 ?

“哦，罗茜，他真是太糟糕了！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
" Then she turned to Margery .
" 然后 她 转向 到 玛格丽 .

然后她转向玛格丽。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" You poor thing !
" 你 贫穷的 事物 !

你这可怜的人！

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" ['mɑːdʒəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Margery told her .
" 玛格丽 讲述 她 .

玛格丽告诉了她。

" ['mɑːdʒəri] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Margery , did you say ?
" 玛格丽 , 做过 你 说 ?

“玛格丽，你说什么？”

[wel] , ['mɑːdʒəri] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] , ['rəʊziː][ə'bɹaɪən] .
Well , Margery , let me introduce you to my friend , Rosie O'Brien .
出色地 , 玛格丽 , 让 我 介绍 你 到 我的 朋友 , 罗西 奥布莱恩 .

玛格丽，让我来介绍一下我的朋友罗西·奥布莱恩。

['rəʊziː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['mɑːdʒəri] . " [-]
Rosie , this is my friend , Margery . " [60]
罗西 , 这 是 我的 朋友 , 玛格丽 . " [-]

罗西，这是我的朋友玛格丽。[60]

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " ['rəʊziː] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'kʌmbəd]
" Glad to know you , " Rosie said , putting out the hand that was unencumbered
" 高兴的 到 知道 你 , " 罗西 说 , 推杆 出去 这 手 那 曾是 不受阻碍的
[wɪð] ['peɪpəz] .
with papers .
和 文件 .

“很高兴认识你，”罗茜说着，伸出了没有夹着文件的那只手。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " ['rəʊziː] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktrɛs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And her name , " Rosie continued , indicating the introductress of the
" 和 她 姓名 , " 罗西 持续 , 表明 这 引荐人 的 这
['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪz]['dʒænət] [mək'fædən] .
moment before , " is Janet McFadden .
片刻 前 , " 是 珍妮特 麦克法登 .

“她的名字，”罗西继续说道，指着刚才介绍她的那位女士，“是珍妮特·麦克法登。”

['dʒænət] , [woʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [maɪ] [frend] , ['mɑːdʒəri] ?
Janet , won't you shake hands with my friend , Margery ?
珍妮特 , 惯于 你 摇 双手 和 我的 朋友 , 玛格丽 ?

珍妮特，你愿意和我的朋友玛格丽握个手吗？

" ['dʒænət] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ][məʊst] ['kɔːdiəli] .
" Janet would , and did so most cordially .
" 珍妮特 会 , 和 做过 所以 最多 诚挚地 .

"珍妮特愿意，而且非常热情地做到了。"

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Then , pointing with her thumb over her shoulder ,
然后 , 指向 和 她 拇指 超过 她 肩膀 ,

然后，她用拇指指着肩膀上方，

[nɒt] [dein] [tuː; tə] [weɪst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn] ['wɪli] [dʒəunz] , [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ['hɔːtɪli] :
not deigning to waste even a glance on Willie Jones , she inquired haughtily :
不是 屈尊 到 浪费 甚至 一个 瞥一眼 在 威利 琼斯 , 她 询问 傲慢地 :

她甚至不屑看威利·琼斯一眼，傲慢地问道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ?
" And what does he answer to ?
" 和 什么 做 他 回答 到 ?

他向谁负责？

" ['mɑːdʒəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Margery told her .
" 玛格丽 讲述 她 .

玛格丽告诉了她。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[wel] , [wiːl; wil] ['wɪli] - [dʒəunz][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [θruː] [wɪð] [hɪm] !
Well , we'll Willie - Jones him , all right , before we're through with him !
出色地 , 出色地 威利 - 琼斯 他 , 全部 正确的 , 前 是 通过 和 他 !

好吧，在我们彻底解决他之前，我们会像威利·琼斯那样对待他！

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [greɪt] [kɔːz] [ə; eɪ]['liːdə(r)] [sprɪŋz] [ʌp] .
" Now , it has been said that for every great cause a leader springs up .
" 现在 , 它 有 到过 说 那 为了 每一个 伟大的 原因 一个 领导者 弹簧 向上 .

"有人说过，每项伟大的事业都会涌现出一位领袖。"

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv]['lesə(r)] ['kɔːzɪz] .
This , no doubt , is also true of lesser causes .
这 , 不 怀疑 , 是 还 真的 的 较少 原因 .

毫无疑问，对于较小的原因也是如此。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒænət][mək'fædən] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][rəʊl]
the businesslike manner in which Miss Janet McFadden proceeded at once to roll
这 商业化 方式 在 哪个 错过 珍妮特 麦克法登 继续 在 一次 到 卷

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɑːrdʒəriz] [
up her sleeves was enough to convince one that the cause of Margery's [
向上 她 袖子 曾是 足够的 到 说服 一 那 这 原因 的 玛格丽的 [

-]
61]
-]

Janet McFadden 小姐立即卷起袖子，以公事公办的态度着手处理此事，这足以让人相信 Margery[61] 的事业。

['nɪk(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪts] ['tʃæmpiən] — [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , [nɒt]['əʊnli]
nickel had called forth its champion — a champion , be it added , not only
镍 有 称为 前进 它是 冠军 — 一个 冠军 , 是 它 额外 , 不是 仅有的
['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] .
willing but able .
愿意的 但 有能力的 .

镍召唤出了它的拥护者——而且这位拥护者不仅有此意愿，而且有能力。

" [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] , ['rəʊziː] , " [wɒz; wəz]['dʒænəts][fɜːst] [kə'mɑːnd] ,
" Lay down your papers , Rosie , " was Janet's first command ,
" 莱 向下 你的 文件 , 罗西 , " 曾是 珍妮特的 第一的 命令 ,

“放下你的文件，罗茜,”珍妮特的第一条命令是……

" [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stəʊn][ɒn][ðem; ðəm] [soʊz] [ðeɪ] [woʊnt] [bləʊ] [ə'weɪ] .
" and put a stone on them so's they won't blow away .
" 和 放 一个 石头 在 他们 所以也是 他们 惯于 吹 离开 .

“用石头压住它们，这样它们就不会被风吹走了。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [ai] [ges] [wɪr] ['redi] .
Now I guess we're ready .
现在 我 猜测 是 准备好 .

我想我们现在准备好了。

" ['wɪli] [dʒəunz][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [dɑːk] [lʊks] , [tɪndʒd] , [pə'hæps] , [wɪð] [dʒʌst]
" Willie Jones was regarding them all with dark looks , tinged , perhaps , with just
" 威利 琼斯 曾是 关于 他们 全部 和 黑暗的 看起来 , 带点色调 , 也许 , 和 只是
[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
a shade of concern .
一个 阴影 的 忧虑 .

“威利·琼斯用阴沉的目光打量着他们所有人，或许还带着一丝担忧。

" [seɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
" Say there , you better look out what you think you're doing !
" 说 那里 , 你 更好的 看 出去 什么 你 思考 你是 正在做 !

“喂，你最好小心点，别做傻事！”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv] [jʊl] [get] [hɜːt] !
If you're not careful some of you'll get hurt !
如果 你是 不是 小心 一些 的 你会 得到 伤害 !

你们如果不小心，有些人会受伤的！

" ['dʒænət] [mək'fædən] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] :
" Janet McFadden answered this warning with an order to her own forces :
" 珍妮特 麦克法登 回答 这 警告 和 一个 命令 到 她 自己的 力量 :

珍妮特·麦克法登对这一警告的回应是向她自己的部队下达了命令：

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] !
" Now , girls , don't hurt him any more than you can help !
" 现在 , 女孩们 , 不 伤害 他 任何 更多的 比 你 能 帮助 !

“姑娘们，别再伤害他了，你们能做的就不要做了！”

" ['wɪli] [dʒəunz] ['splʌtəd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['splʌtərɪŋ] ['dʒænət]
" Willie Jones spluttered with rage , and while he was spluttering Janet
" 威利 琼斯 喷溅 和 愤怒 , 和 尽管 他 曾是 喷溅 珍妮特
[m'ɜːməd] ['tɜːsli] :
murmured tersely :
低声说道 简洁地 :

威利·琼斯气得语无伦次，就在他语无伦次的时候，珍妮特低声简洁地说：

" [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] !
" Now's our time !
" 现在是 我们的 时间 !

现在轮到我们了！

[wen] [ai] [kaʊnt] [θriː] , [wiːl; wil] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
When I count three , we'll go for him .
什么时候 我 数数 三 , 出色地 去 为了 他 .

当我数到三的时候，我们就对他下手。

[aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; ['rəʊziː] , [juː; jʊ] [græb] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ænd; ənd] [-]
I'll go for his arms ; Rosie , you grab his legs and feet ; and [62]
患病的 去 为了 他的 武器 ; 罗西 , 你 抓住 他的 腿 和 脚 ; 和 [-]

我来抓住他的胳膊；罗西，你抓住他的腿和脚；[62]

['mɑːdʒəri] [kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Margery can make for his pocket .
玛格丽 能 制作 为了 他的 口袋 .

玛格丽可以去他的口袋里。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !
One — two — three !
一 — 二 — 三 !

一二三！

" ['wɪli] [dʒəunz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] , [preɪ] ,
" Willie Jones put up a gallant fight , but what , pray ,
" 威利 琼斯 放 向上 一个 英勇 斗争 , 但 什么 , 祈祷 ,

"威利·琼斯进行了英勇的抵抗，但是，唉，又能怎样呢？"

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [staʊt] [ɑːmz] [ə'genst] [sɪks] [dʒʌst] [æz; əz] [staʊt] ?
are two stout arms against six just as stout ?
是 二 肥硕 武器 反对 六 只是 作为 肥硕 ?

两个强壮的手臂对抗六个同样强壮的手臂，效果一样吗？

[wɒt] , [seɪ] , [ə'veɪlz] [tuː] [strɒŋ] [legz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prest] , [hʌgd] ,
What , say , avails two strong legs that are pressed , hugged ,
什么 , 说 , 可用性 二 强的 腿 那 是 按下 , 拥抱 ,

比如说，两条强壮的腿被紧紧地夹住、挤压，这有什么用呢？

[dʒæmd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [sneɪk] [huː] [hæz; həz] ['twɪstɪd] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
jammed together by a human snake who has twisted herself about them ,
卡住 一起 经过 一个 人类 蛇 WHO 有 扭曲 她自己 关于 他们 ,

被一条缠绕在他们身上的蛇人紧紧地粘在一起

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['helpləs] [fiːt] ?
and is sitting on their helpless feet ?
和 是 坐着 在 他们的 无助 脚 ?

坐在他们无助的双脚上？

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['dʒænət] [wɒz; wəz]
The violence of the contest was over in a moment , and Janet was
这 暴力 的 这 竞赛 曾是 超过 在 一个 片刻 , 和 珍妮特 曾是
[ɜːdʒɪŋ] :
urging :
敦促 :

比赛的暴力场面瞬间结束，珍妮特催促道：

" [kwɪk] , ['mɑːdʒəri] , [kwɪk] !
" Quick , Margery , quick !
" 快的 , 玛格丽 , 快的 !

"快点，玛格丽，快点！"

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
His pocket !
他的 口袋 !

他的口袋！

" [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" But when you're not trained to the business ,
" 但 什么时候 你是 不是 受过训练 到 这 商业 ,

但是，如果你没有接受过这方面的培训，

[ɪts] ['fɪəfəli] [hɑːd] [tuː; tə] [slɪp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['deftli] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['pɒkɪt] .
it's fearfully hard to slip your hand deftly into some one else's pocket .
它是 恐惧地 难的 到 滑 你的 手 巧妙地 进入 一些 一 其他人的 口袋 .

想把手灵巧地伸进别人的口袋里，真是难上加难。

['mɑːdʒəri] ['bʌŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['dʒænət] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊnəs] , ['luːs(ə)nd] ['slaɪtli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊld] .
Margery bungled , and Janet , impatient at her slowness , loosened slightly her own hold .
玛格丽 笨拙的 , 和 珍妮特 , 不耐烦 在 她 缓慢 , 松动 轻微地 她 自己的 抓住 .

玛格丽笨手笨脚，珍妮特对她的迟缓不耐烦，便稍微放松了自己的手。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['wɪli] [dʒəunz] [rentʃ] [wʌn] [ɑːm] [friː] , [daɪvd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
On the instant , Willie Jones wrenched one arm free , dived into his pocket ,
在 这 立即的 , 威利 琼斯 扭动 一 手臂 自由的 , 潜水 进入 他的 口袋 ,

就在那一刻，威利·琼斯挣脱了一只胳膊，猛地把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and before his captors knew what he was about had pulled up the nickel and popped it into his mouth .
和 前 他的 俘虏者 知道 什么 他 曾是 关于 有 拉 向上 这 镍 和 爆裂 它 进入 他的 嘴 .

还没等他的俘虏们反应过来，他就掏出那枚五分镍币，放进了嘴里。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" You villain !
" 你 恶棍 !

你这个恶棍！

" [kraɪd] ['dʒænət] [mək'fædən] , [-]
" cried Janet McFadden , [63]
" 哭 珍妮特 麦克法登 , [-]

"珍妮特·麦克法登哭了起来[63]"

[ʌn'spiːkəbli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ] .
unspeakably incensed at this fresh outrage .
难以言喻的 愤怒 在 这 新鲜的 暴行 .

对此新近发生的暴行，我感到无比愤怒。

" [juː; jʊ] [spɪt] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [raɪt] [aʊt] !
" You spit that nickel right out !
" 你 吐 那 镍 正确的 出去 !

你把那枚五分镍币吐了出来！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" ['wɪli] [dʒəunz] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Willie Jones made no answer .
" 威利 琼斯 制成 不 回答 .

威利·琼斯没有回答。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [ʃʌt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
His mouth was too tightly shut to answer .
他的 嘴 曾是 也 紧紧 关闭 到 回答 .

他紧闭双唇，无法回答。

['dʒænət] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm] ['saʊndli] , [bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Janet would have shaken him soundly , but Margery stopped her .
珍妮特 会 有 摇晃 他 稳固地 , 但 玛格丽 停止 她 .

珍妮特本想狠狠地摇醒他，但玛格丽阻止了她。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['dʒænət] , [biː; bi]['keəf(ə)l] !
" Be careful , Janet , be careful !
" 是 小心 , 珍妮特 , 是 小心 !

“珍妮特，小心点，小心点！”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ai]['nevə(r)] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
If he was to swallow it I never would get it back !
如果 他 曾是 到 吞 它 我 绝不 会 得到 它 后退 !

如果他把它吞下去，我就永远也拿不回来了！

" ['wɪli] [dʒoʊnzɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Willie Jones's face lit up , and he nodded his head vigorously .
" 威利 琼斯 脸 点燃 向上 , 和 他 点头 他的 头 大力 .

威利·琼斯的脸上绽放出笑容，他用力地点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒænət] [mək'fædən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
For a moment Janet McFadden was silent , then she laughed .
为了 一个 片刻 珍妮特 麦克法登 曾是 沉默的 , 然后 她 笑了 .

珍妮特·麦克法登沉默了一会儿，然后笑了。

" [ɔːl] [raɪt] ; [let] [hɪm] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] !
" All right ; let him swallow it if he wants to !
" 全部 正确的 ; 让 他 吞 它 如果 他 想要 到 !

“好吧，如果他想吞下去，就让他吞下去吧！”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiːl] [tɜːn] [griːn] [æz; əz] [grɑːs] [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n] ,
But if he does he'll turn green as grass and die of blood poison ,
但 如果 他 做 地狱 转动 绿色的 作为 草 和 死 的 血 毒 ,

但如果他那样做，他就会脸色发青，死于败血症。

[woʊnt][hiː; hi] , ['rəʊziː] ? "
won't he , Rosie ? "
惯于 他 , 罗西 ? "

难道不是吗，罗茜?

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [wɪl] !
" You bet he will !
" 你 赌注 他 将要 !

“你肯定他会的！”

" [mɪs] [ə'bɹaɪən] [kɔːld] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Miss O'Brien called up from below .
" 错过 奥布莱恩 称为 向上 从 以下 .

“奥布莱恩小姐从下面喊道。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːl] [biː; bi] [ded] !
" By this time to - morrow he'll be dead !
" 经过 这 时间 到 - 明天 地狱 是 死的 !

"到明天这个时候，他就会死了！"

[ðen] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Then the patrol wagon'll come for him ,
然后 这 巡逻 - 来 为了 他 ,

然后巡逻车就会来抓他。

[ænd; ənd] [ðel] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːg] [laɪk] [ðæt] ['deɪgəʊ] [ðæt] [-]
and they'll carry him off to the morgue like that Dago that [64]
和 他们会 携带 他 离开 到 这 停尸房 喜欢 那 达戈 那 [-]

他们会像对待那个意大利佬一样把他抬到停尸房[64]

[drɒpt] [ded] [ɒn] ['aʊə(r)] [striːt] .
dropped dead on our street .
掉落 死的 在 我们的 街道 .

他死在我们这条街上了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['dʒænət] ? "
You remember about him , don't you , Janet ? "
你 记住 关于 他 , 不 你 , 珍妮特 ? "

你还记得他，对吧，珍妮特?

" [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] .
" Sure I do .
" 当然 我 做 .

当然。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪrˌrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He had earrings in his ears .
他 有 耳环 在 他的 耳朵 .

他耳朵上戴着耳环。

" [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [dʒəunz] .
" The earrings seemed to be too much for Willie Jones .
" 这 耳环 似乎 到 是 也 很多 为了 威利 琼斯 .

"这对耳环似乎对威利·琼斯来说太过了。"

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The look of triumph slowly faded from his face .
这 看 的 胜利 缓慢地 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的胜利表情渐渐消失了。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Go ahead , swallow it !
" 去 前方 , 吞 它 !

"来吧，吞下去！"

" ['dʒænət] [mək'fædən] ['dʒentli] [ɜːrdʒd] .
" Janet McFadden gently urged .
" 珍妮特 麦克法登 轻轻地 敦促 .

珍妮特·麦克法登轻声恳求道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [dɪ'kleəd] [ɪm'fætɪkli] : " [wel] ,
She waited a moment , then declared emphatically : " Well ,
她 等待 一个 片刻 , 然后 声明 强调地 : " 出色地 ,

她等了一会儿，然后斩钉截铁地说道："嗯，

[ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
if he won't swallow it he's got to spit it out ; that's all there is about it !
如果 他 惯于 吞 它 他是 得到 到 吐 它 出去 ; 那就是 全部 那里 是 关于 它 !

如果他咽不下去，那就只能吐出来；事情就是这样！

[hɪə(r)] , ['rəʊziː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] , [səʊ][juː; jʊ][lɪft][hɪz; ɪz][legz]
Here , Rosie , we're going to lay him down on his stummick , so you lift his legs
这里 , 罗西 , 是 去 到 躺 他 向下 在 他的 stummick , 所以 你 举起 他的 腿
[ʌp] .
up .
向上 .

罗西，我们把他放在地上，让他趴着，所以你把他的腿抬起来。

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He can't do a thing — I've got his arms .
他 不能 做 一个 事物 — 我已经 得到 他的 武器 .

他什么也做不了——我的胳膊控制着他。

" ['wɪli] [dʒəunz] ['strʌg(ə)ld] , [ə'pærəntli] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] ['eni] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
" Willie Jones struggled , apparently on principle , not surely with any conviction that
" 威利 琼斯 挣扎 , 显然 在 原则 , 不是 一定 和 任何 定罪 那
[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm] .
his struggling would avail him .
他的 挣扎 会 可用 他 .

"威利·琼斯显然是出于原则而奋斗，但他并不确定自己的奋斗是否会对他有所帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒænət][hæd; həd][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ] .
In a moment Janet had him down and placed to her liking .
在 一个 片刻 珍妮特 有 他 向下 和 放置 到 她 喜欢 .

片刻之后，珍妮特就把他按倒在地，摆成了她喜欢的样子。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
A crowd was gathering , so there was no time to lose .
一个 人群 曾是 采集 , 所以 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

人群已经聚集起来，所以一刻也不能耽搁。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɑːdʒəri] , " ['dʒænət] [kə'mɑːnd] , " [kwɪk] !
" Now , then , Margery , " Janet commanded , " quick !
" 现在 , 然后 , 玛格丽 , " 珍妮特 命令 , " 快的 !

"那么，玛格丽，"珍妮特命令道，"快！"

[græb][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][həʊld] [-]
Grab his nose and hold [65]
抓住 他的 鼻子 和 抓住 [-]

抓住他的鼻子并按住[65]

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ['riːəl] [taɪt] !
it shut real tight !
它 关闭 真实的 紧的 !

它关得好紧！

['ðætl̩] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] .
That'll make his mouth open if anything will .
那将 制作 他的 嘴 打开 如果 任何事物 将要 .

如果有什么能让他张开嘴，那肯定就是这件事了。

" [ðɪs] [taɪm] ['mɑːdʒəri][dɪd][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['bʌŋglɪŋ] ,
" This time Margery did her part without bungling ,
" 这 时间 玛格丽 做过 她 部分 没有 笨拙 ,

"这一次，玛格丽没有搞砸，出色地完成了她的任务。"

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] ['wɪli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and in spite of the look of reproach that Willie gave her .
和 在 尽管如此 的 这 看 的 责备 那 威利 给予 她 .

尽管威利给了她一个责备的眼神。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .
His time was come .
他的 时间 曾是 来 .

他的死期到了。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['endʒɪn] [kæn; kən] , [ðen] [ɪk'spləʊdɪd] .
He held in as long as the human engine can , then exploded .
他 握住 在 作为 长的 作为 这 人类 引擎 能 , 然后 爆炸了 .

他坚持到了人体引擎的极限，然后爆发了。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bluː] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,
The force of the explosion blew the nickel out of his mouth , and ,
这 力量 的 这 爆炸 吹 这 镍 出去 的 他的 嘴 , 和 ,

爆炸的冲击力将他嘴里的镍币炸飞了出去，然后，

[ləʊ] , [ɔːl] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
lo , all Margery had to do was pick it up .
洛 , 全部 玛格丽 有 到 做 曾是 挑选 它 向上 .

瞧，玛格丽只需要把它捡起来就行了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [endid] .
Thus the struggle ended .
因此 这 斗争 结束 .

斗争就此结束。

['dʒænət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['rəʊziː] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪv] , [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,
Janet and the faithful Rosie , releasing their captive , jumped nimbly aside , and ,
珍妮特 和 这 忠实 罗西 , 发布 他们的 俘虏 , 跳了起来 敏捷地 旁边 , 和 ,

珍妮特和忠犬罗西释放了俘虏，敏捷地跳到一边，然后

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dʒɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , ['wɪli] [dʒəunz] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
amid the jeers of the onlookers , Willie Jones got slowly to his feet .
之中 这 嘲笑 的 这 旁观者 , 威利 琼斯 得到 缓慢地 到 他的 脚 .

在旁观者的嘲笑声中，威利·琼斯缓缓站了起来。

" [ɔː] , [ʃʌks] !
" Aw , shucks !
" 啊 , 哎呀 !

“哎呀，真可惜！”

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [feə(r)] — [θriː] [ə'genst] [wʌn] ?
You call that fair — three against one ?
你 称呼 那 公平的 — 三 反对 一 ?

你管这叫公平——三对一？

" ['dʒænət] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [wʌns] :
" Janet answered at once :
" 珍妮特 回答 在 一次 :

珍妮特立刻回答道：

" [ai] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [feə(r)] [wen] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [saɪd] !
" I call anything fair when there's more on the girl's side !
" 我 称呼 任何事物 公平的 什么时候 有 更多的 在 这 女孩们 边 !

“只要女孩那边占优势，我就称之为公平！”

" ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] ['wɪli] [dʒəunz] , ['dʒænət] [pʊt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑːm] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəriz] ['ʃəʊldə(r)] . [-]
" Turning her back on Willie Jones , Janet put an affectionate arm about Margery's shoulder . [66]
" 转弯 她 后退 在 威利 琼斯 ， 珍妮特 放 一个 亲热 手臂 关于 玛格丽的 肩膀 . [-]

珍妮特背对着威利·琼斯，亲切地将一只胳膊搭在玛格丽的肩膀上。[66]

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪk(ə)l] , ['mɑːdʒəri] ?
" Are you going to spend your nickel , Margery ?
" 是 你 去 到 花费 你的 镍 ， 玛格丽 ?

“玛格丽，你打算花掉你的五分钱吗？”

" ['mɑːdʒəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
" Margery thought she was .
" 玛格丽 想法 她 曾是 .

玛格丽认为她是。

" ['kændi] ? "
" Candy ? "
" 糖果 ? "

“糖果？”

" [jes] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] ['kændi] .
" Yes , I thought I'd get some candy .
" 是的 ， 我 想法 ID 得到 一些 糖果 .

“是的，我想买些糖果。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['rəʊziː] [laɪk] [dʒɔː] - ['brekər] ?
Do you and Rosie like jaw - breakers ?
做 你 和 罗西 喜欢 颚 - 断路器 ?

你和罗茜喜欢硬糖球吗?

" ['dʒænət] [ænd; ənd] ['rəʊziː] [bəuθ] [ə'dɔːrd] [dʒɔː] - ['brekər] .
" Janet and Rosie both adored jaw - breakers .
" 珍妮特 和 罗西 两个都 受人喜爱 颚 - 断路器 .

Janet 和 Rosie 都非常喜欢硬糖球。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?
" Is this a good place ?
" 是 这 一个 好的 地方 ?

这里是个好地方吗?

" ['mɑːdʒəri] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] [stɔː(r)] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
" Margery asked , pointing to the little candy store near which they were standing .
" 玛格丽 问 ， 指向 到 这 小的 糖果 店铺 靠近 哪个 他们 是 常设 .

“玛格丽指着他们站着的附近的小糖果店问道。”

['dʒænət] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
Janet was horrified .
珍妮特 曾是 惊恐万分 .

珍妮特惊恐万分。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[ðə; ði][dʒɔː] - ['brekər] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wiːnɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
The jaw - breakers here are the weeniest little things !
这 颚 - 断路器 这里 是 这 最弱小的 小的 事物 !

这里的小糖果都是些非常小的东西!

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['kændi] [stɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [dʒɔː] - ['brekər]
A little ways up the street there's another candy store that has jaw - breakers
一个 小的 方式 向上 这 街道 有 其他 糖果 店铺 那 有 颚 - 断路器
[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [egz] !
as big as eggs !
作为 大的 作为 鸡蛋 !

沿着这条街往上走一小段路，还有一家糖果店，那里有像鸡蛋一样大的硬糖!

[ðeɪ] [lɑːst] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['rəʊziː] ?
They last at least an hour , don't they , Rosie ?
他们 最后的 在 至少 一个 小时 , 不 他们 , 罗西 ?

它们至少能持续一个小时，对吧，罗茜?

[kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come on , and I'll show you .
来 在 , 和 患病的 展示 你 .

来吧，我带你看看。

" [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , ['wɪli] [dʒəunz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .
" To their surprise , Willie Jones accompanied them .
" 到 他们的 惊喜 , 威利 琼斯 伴随 他们 .

令他们惊讶的是，威利·琼斯也陪同他们一起来了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
In spite of all that had occurred ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 ,

尽管发生了这一切，

[hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɒnəd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
he seemed still to consider himself an honored member of the group .
他 似乎 仍然 到 考虑 他自己 一个 荣幸 成员 的 这 团体 .

他似乎仍然认为自己是该团体中受人尊敬的一员。

['rəʊziː] [-]
Rosie [67]
罗西 [-]

罗西[67]

[ə'bɹaɪən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kredjələsli] , [ænd; ənd] ['dʒænət] [mək'fædən] , ['kɑːstɪŋ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ]
O'Brien stared at him incredulously , and Janet McFadden , casting long - suffering
奥布莱恩 凝视 在 他 难以置信地 , 和 珍妮特 麦克法登 , 铸件 长的 - 痛苦
[aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [ˌəʊvə'hed] ,
eyes to the telegraph wires overhead ,
眼睛 到 这 电报 电线 开销 ,

奥布莱恩难以置信地盯着他，而珍妮特·麦克法登则无奈地望着头顶的电报线。

[snɔːt] [aʊt] :
snorted out :
哼了一声 出去 :

嗤之以鼻地说:

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈!

[ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][ɔː(r)]
The cheek of some people , coming along with you whether you ask them or
这 脸颊 的 一些 人们 , 未来 沿着 和 你 无论 你 问 他们 或者
[nɒt] !
not !
不是 !

有些人真是厚颜无耻，不管你邀请与否，他们都要跟着你!

" [ðə; ði][dʒɔː] - ['brekər] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][stɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['dʒænət]
" The jaw - breakers at the second store were nearly as large as Janet
" 这 颚 - 断路器 在 这 第二 店铺 是 几乎 作为 大的 作为 珍妮特
[hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm] .
had reported them .
有 据报道 他们 .

"第二家店里的硬糖球几乎和珍妮特描述的一样大。"

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [eɪk] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [dɪs'kʌmfət] .
The mere sight of them made your mouth ache in delicious discomfort .
这 仅仅 视线 的 他们 制成 你的 嘴 疼痛 在 可口的 不适 .

仅仅是看到它们，就让你的嘴巴感到一种甜蜜的不适感。

[tuː; tə][həʊld][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm]['mɑːdʒəri][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒv; əv][bəuθ]
To hold six of them Margery had to make a little basket of both
到 抓住 六 的 他们 玛格丽 有 到 制作 一个 小的 篮子 的 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

为了捧住六个，玛格丽不得不双手拢成一个小篮子。

[ðɪs] ['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['redi] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]
This basket she carefully carried outside , where she paused , ready to pass it around
这 篮子 她 小心 携带 外部 , 在哪里 她 暂停 , 准备好 到 经过 它 大约
.
.
.

她小心翼翼地把这个篮子带到外面，停了下来，准备把它分发给大家。

[tuː; tə]['dʒænəts][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['wɪli] [dʒəunz] [prest] ['fɔːwəd] [æz; əz]['kɒnfɪdənt][æz; əz]['eni][wʌn] ,
To Janet's indignation , Willie Jones pressed forward as confident as any one ,
到 珍妮特的 愤慨 , 威利 琼斯 按下 向前 作为 自信的 作为 任何 一 ,

令珍妮特愤慨的是，威利·琼斯像任何人一样自信地继续前进。

[ænd; ənd]['mɑːdʒəri][dɪd][nɒt] [rɪ'pʌls] [hɪm] .
and Margery did not repulse him .
和 玛格丽 做过 不是 击退 他 .

玛格丽并没有让他反感。

[ɪn][fækt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , ['mɑːdʒəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd]
In fact , in her own mind , Margery had already decided that she could afford
在 事实 , 在 她 自己的 头脑 , 玛格丽 有 已经 决定 那 她 可以 买得起
[tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] .
to be magnanimous .
到 是 坦荡 .

事实上，玛格丽心里已经决定，她可以宽宏大量。

[səʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] ['peti] [rɪ'zentmənt] ,
So , to show how far she could rise above petty resentment ,
所以 , 到 展示 如何 远的 她 可以 上升 多于 小气 怨恨 ,
所以，为了展现她能够超越琐碎怨恨到何种程度，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][dʒɔː] - ['brekər] [tuː; tə] [-]
she was about to offer the jaw - breakers to [68]
她 曾是 关于 到 提供 这 颚 - 断路器 到 [-]
她正要把硬糖递给[68]

['wɪli] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['hɒrə(r)] ,
Willie first of all , when suddenly his face took on an expression of overwhelming horror ,
威利 第一的 的 全部 , 什么时候 突然 他的 脸 采取 在 一个 表达 的 压倒 恐怖 ,
首先是威利，突然间，他的脸上露出了极度惊恐的表情。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)]['mɑːrdʒəriz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :
and , pointing a startled finger over Margery's shoulder , he cried out :
和 , 指向 一个 惊慌 手指 超过 玛格丽的 肩膀 , 他 哭 出去 :
他惊愕地用手指着玛格丽的肩膀，喊道：

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !
“哦，看！”

" ['evri] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lʊkt] ,
" Every one , of course , looked ,
" 每一个 一 , 的 课程 , 看起来 ,
当然，每个人都看了看，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['wɪli] [dʒəunz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [dʒɔː] - ['brekər] ,
and while they were looking Willie Jones swooped down upon the unprotected jaw - breakers ,
和 尽管 他们 是 寻找 威利 琼斯 俯冲 向下 之上 这 未受保护 颚 - 断路器 ,
就在他们看着的时候，威利·琼斯俯冲下来，袭击了那些毫无防备的硬糖人。

[græbd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][fled] .
grabbed as many as he could , and fled .
抓住 作为 许多 作为 他 可以 , 和 逃亡 .
他尽可能多地抓起东西，然后逃走了。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
While the others were still gazing stupidly at each other he disappeared around a corner .
尽管 这 其他的 是 仍然 凝视 愚蠢地 在 每个 其他 他 消失 大约 一个 角落 .
当其他人还在傻傻地互相凝视时，他消失在了拐角处。

['rəʊziː][ə'bɹaɪən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [spiːtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɑːsp][aʊt] :
Rosie O'Brien was the first to recover speech enough to gasp out :
罗西 奥布莱恩 曾是 这 第一的 到 恢复 演讲 足够的 到 喘气 出去 :
罗西·奥布莱恩是第一个恢复说话能力，勉强喘着气说道：

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Well , what do you know about that ?
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ?
“嗯，你对此了解多少？”

" ['dʒænət] [mək'fædən] , ['grəʊnɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] , [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" Janet McFadden , groaning in helpless rage , worked her arms up and down ,
" 珍妮特 麦克法登 , 呻吟 在 无助 愤怒 , 工作 她 武器 向上 和 向下 ,
[klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'ɛntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
clenched and unclenched her hands ,
紧握 和 放松 她 双手 ,

"珍妮特·麦克法登无助地愤怒地呻吟着，上下挥舞着双臂，双手时而紧握，时而松开。"

[ænd; ənd] [briːðd] [hɑːd] .
and breathed hard .
和 呼吸 难的 .

他喘着粗气。

" [əʊ] - [əʊ] !
" O - oh !
" 哦 - 哦 !

"哦！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] — ['sʌmtaɪmz] [ai] [get] [səʊ] [mæd] [ðæt] [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk]
Do you know — do you know — sometimes I get so mad that I'd just like
做 你 知道 — 做 你 知道 — 有时 我 得到 所以 疯狂的 那 ID 只是 喜欢
[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! " [-]
to wring the neck of every boy in the world ! " [69]
到 拧 这 脖子 的 每一个 男生 在 这 世界 ! " [-]

你知道吗——你知道吗——有时候我气得恨不得把全世界所有男孩的脖子都掐死！[69]

['mɑːdʒəri] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Margery alone had nothing to say .
玛格丽 独自的 有 没有什么 到 说 .

只有玛格丽一言不发。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] [dʒɔː] - ['brekər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
She stooped to pick up the only two jaw - breakers that were left .
她 弯腰 到 挑选 向上 这 仅有的 二 颚 - 断路器 那 是 左边 .

她弯腰捡起了仅剩的两颗硬糖。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['snætʃɪŋ] , ['wɪli] [hæd; həd] [nɒkt]
These were on the pavement , for , in snatching , Willie had knocked
这些 是 在 这 路面 , 为了 , 在 抢夺 , 威利 有 敲门
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
them out of her hands .
他们 出去 的 她 双手 .

这些东西散落在人行道上，因为威利在抢夺的过程中，把它们从她手中打掉了。

" [ai] — [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wɒnt] ['eni] [dʒɔː] - ['brekər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I — I don't believe I want any jaw - breakers to - day .
" 我 — 我 不 相信 我 想 任何 颚 - 断路器 到 - 天 .

"我——我今天不想吃任何硬糖。"

" ['mɑːdʒəri] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvə(r)] .
" Margery spoke with a slight quaver .
" 玛格丽 辐 和 一个 轻微 颤声 .

玛格丽说话时声音略微颤抖。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" You — you two can have them .
" 你 — 你 二 能 有 他们 .

"你们两个可以拿走它们。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [wʌn] [tuː; tə] ['rəʊziː] , [bʌt; bət] ['rəʊziː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She offered one to Rosie , but Rosie , instead of taking it ,
" 她 提供 一 到 罗西 , 但 罗西 , 反而 的 采取 它 ,

她给了罗茜一个，但罗茜没有接受，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəriz] [nek] .
threw her arms impulsively about Margery's neck .
扔 她 武器 冲动地 关于 玛格丽的 脖子 .

她冲动地将双臂搂住玛格丽的脖子。

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" You poor thing !
" 你 贫穷的 事物 !

你这可怜的人！

[ðætɪd] [biː; bi] [naɪs] , [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That'd be nice , now , wouldn't it ?
那样的话 是 好的 , 现在 , 不会 它 ?

那可就太好了，不是吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒɔː] - ['brekər] !
And you not have even one of your own jaw - breakers !
和 你 不是 有 甚至 一 的 你的 自己的 颚 - 断路器 !

你竟然连一个自己做的硬糖球都没有！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] : [jʊl] [hæv; həv] [wʌn] [həʊl] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
I just tell you what we'll do : You'll have one whole one for yourself ,
我 只是 告诉 你 什么 出色地 做 : 你会 有 一 所有的 一 为了 你自己 ,

我直接告诉你我们会怎么做：你会独享一个完整的，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and me and Janet'll divide the other .
和 我 和 - 划分 这 其他 .

我和珍妮特平分剩下的。

[aɪl] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blɒk] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒænət] [kæn; kən] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blɒk] .
I'll suck it for a block , and then Janet can suck it for a block .
患病的 吸 它 为了 一个 堵塞 , 和 然后 珍妮特 能 吸 它 为了 一个 堵塞 .

我先吸一口，然后珍妮特再吸一口。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
" This was the arrangement finally agreed upon .
" 这 曾是 这 安排 最后 同意 之上 .

这是最终商定的安排。

" [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [-]
" And wouldn't you like to come with [70]
" 和 不会 你 喜欢 到 来 和 [-]

"难道你不想一起来吗[70]

[ˌjuː 'es] , ['mɑːdʒəri] , [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [maɪ] ['peɪpə(r)] [ruːt] ?
us , Margery , while I finish up my paper route ?
我们 , 玛格丽 , 尽管 我 结束 向上 我的 纸 路线 ?

玛格丽，我送完报纸后，你们俩能聊聊吗?

" [jes] , ['mɑːdʒəri] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
" Yes , Margery would just as soon do that as anything else .
" 是的 , 玛格丽 会 只是 作为 很快 做 那 作为 任何事物 别的 .

"是的，玛格丽宁愿做这件事，也不愿做其他任何事。"

['rəʊziː] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Rosie petted and comforted her as best she could ,
罗西 被宠爱 和 安慰 她 作为 最好的 她 可以 ,

罗西尽其所能地抚摸和安慰她。

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] ,
teaching her how to wrap a paper that is to be thrown on a porch ,
教学 她 如何 到 裹 一个 纸 那 是 到 是 抛掷 在 一个 门廊 ,

教她如何包装一张要扔到门廊上的纸，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ,
explaining to her the scale of profits in the newspaper business ,
解释 到 她 这 规模 的 利润 在 这 报纸 商业 ,

向她解释报业的利润规模，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt][ðə; ði] ['veəriəs] ['haʊzɪz]
and giving her interesting bits of family history about the various houses
和 给予 她 有趣的 比特 的 家庭 历史 关于 这 各种各样的 房屋
[weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .
where they stopped .
在哪里 他们 停止 .

并向她讲述了他们停留过的各个房子里一些有趣的家族历史。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['rəʊziː] , ['mɑːdʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get]
Had she been alone with Rosie , Margery would have been allowed to forget
有 她 到过 独自的 和 罗西 , 玛格丽 会 有 到过 允许 到 忘记
['sʌmwɒt] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .
somewhat her recent troubles .
有些 她 最近的 麻烦 .

如果玛格丽能和罗茜单独相处，她或许就能暂时忘却最近的烦恼。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][dɪd] [fə'get] [ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət] ['məʊmənts] [wen] ['dʒænət] [mək'fædən]
she almost did forget them once or twice at moments when Janet McFadden
她 几乎 做过 忘记 他们 一次 或者 两次 在 时刻 什么时候 珍妮特 麦克法登
[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒɔː] - ['breɪkə(r)] .
was busy sucking the jaw - breaker .
曾是 忙碌的 吸吮 这 颚 - 断路器 .

当珍妮特·麦克法登忙着吮吸硬糖的时候，她差点一两次忘记了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['roʊziz] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌk] , ['dʒænət][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɒn]
But the instant it became Rosie's turn to suck , Janet was back again on
但 这 立即的 它 成为 罗西的 转动 到 吸 , 珍妮特 曾是 后退 再次 在
[ðə; ði][əʊld]['sʌbdʒɪkt] .
the old subject .
这 老的 主题 .

但就在轮到罗茜口交的那一刻，珍妮特又开始谈论这个老话题了。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] - [ɪm] ?
Don't you think I know ' em ?
不 你 思考 我 知道 - 呃 ?

你以为我不认识他们吗？

" [ðə; ði] - [ɪm] [ɒv; əv]['dʒænəts] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['wɪli] [dʒəunz][ænd; ənd]
" The ' em of Janet's acquaintance were , of course , Willie Jones and
" 这 - 呃 的 珍妮特的 熟人 是 , 的 课程 , 威利 琼斯 和
[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

"珍妮特认识的那些人，当然是指威利·琼斯和他的同类。"

" [əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ! [-]
" Oh , I tell you , I know ' em just as well ! [71]
" 哦 , 我 告诉 你 , 我 知道 - 呃 只是 作为 出色地 ! [-]

"哦，我告诉你，我对他们也同样了解！[71]

['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
They're all the same , every last one of them , always getting the best of us
它们是 全部 这 相同的 , 每一个 最后的 一 的 他们 , 总是 获得 这 最好的 的 我们
,
,
,

他们全都一样，每一个都一样，总是占我们便宜。

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
and then going off by themselves and having a good time !
和 然后 去 离开 经过 他们自己 和 拥有 一个 好的 时间 !

然后他们就自己出去玩了，玩得很开心！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , - [biː; bi] ['dɪfrənt] !
I tell you , if I had my way , things'd be different !
我 告诉 你 , 如果 我 有 我的 方式 , - 是 不同的 !

我告诉你，如果由我做主，事情就会不一样了！

[əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Oh , I tell you ,
哦 , 我 告诉 你 ,

哦，我跟你说，

[ɪf] [wɪd] [ɔːl][dʒʌst][get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [triːt] - [ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,
if we'd all just get together and treat ' em like they ought to be treated ,
如果 我们会 全部 只是 得到 一起 和 对待 - 呃 喜欢 他们 应该 到 是 治疗 ,

如果我们都能团结起来，像对待他们应有的那样对待他们，

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — ['itəd][biː; bi][dʒʌst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
it — it — it — it'd be just good for ' em — it would !
它 — 它 — 它 — 它会 是 只是 好的 为了 - 呃 — 它 会 !

这——这——这——这对他们来说肯定有好处——肯定有好处！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriθɪŋ] ['dʒænət] [sed] [wɒz; wəz]['gɒsp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
" Of course , everything Janet said was gospel truth , and there was no
" 的 课程 , 一切 珍妮特 说 曾是 福音 真相 , 和 那里 曾是 不
[ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
gainsaying it ;
反驳 它 ;

"当然，珍妮特说的每一句话都是真理，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'presɪŋ] ,
but even truth is sometimes depressing ,
但 甚至 真相 是 有时 沉闷 ,

但即使是真相，有时也会令人沮丧。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] ['wɪʃɪz] [fər'evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [din] ['ɪntuː] [wʌnz] [ɪəz] .
and not the thing one wishes forever to have dinned into one's ears .
和 不是 这 事物 一 愿望 永远 到 有 晚餐 进入 一个人的 耳朵 .

而且，这绝对不是人们希望永远萦绕在耳边的声音。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , ['mɑːdʒəri] ,
" And I know just as well as I know my own name , Margery ,
" 和 我 知道 只是 作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 姓名 , 玛格丽 ,

“我非常清楚这一点，就像我非常清楚我自己的名字一样，玛格丽。”

[ðæt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [hiːz] ['æktɪd] [ðɪs] [wei] , [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] .
that now , after he's acted this way , he'll be coming back trying to make friends with you .
那 现在 , 后 他是 行动 这 方式 , 地狱 是 未来 后退 尝试 到 制作 朋友们 和 你 .

现在，他这样对待你之后，还会回来试图和你交朋友。

[juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] !
You needn't tell me !
你 不必 告诉 我 !

你不必告诉我！

[ai] [nəʊ] [hɪm] !
I know him !
我 知道 他 !

我认识他！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , ['mɑːdʒəri] , [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] !
But listen here , Margery , don't have a thing to do with him !
但 听 这里 , 玛格丽 , 不 有 一个 事物 到 做 和 他 !

但是听着，玛格丽，千万别跟他有任何瓜葛！

[doʊnt]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] .
Don't ever speak to him again , and pretend you don't even see him .
不 曾经 说话 到 他 再次 , 和 假装 你 不 甚至 看 他 .

永远不要再跟他说话，假装你根本没看见他。

[hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɒnɪstli] [hiːz] [nɒt] !
He's not worth it — honestly he's not !
他是 不是 值得 它 — 诚实地 他是 不是 !

他不值得——真的不值得！

" [wen] ['mɑːdʒəri] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] [-]
" When Margery parted from them later [72]
" 什么时候 玛格丽 分手了 从 他们 之后 [-]

“后来玛格丽与他们告别时[72]

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒænət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['wɪli] [dʒəunz][æz; əz][dɜːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
in the afternoon Janet made her solemnly promise that henceforward she would consider Willie Jones as dirt beneath her feet .
在 这 下午 珍妮特 制成 她 庄严地 承诺 那 从此以后 她 会 考虑 威利 琼斯 作为 污垢 下面 她 脚 .

下午，珍妮特郑重发誓，从今以后，她将把威利·琼斯视为她脚下的泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒəri][tuː; tə][ɑːsk] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
It was neither the time nor the place for Margery to ask herself whether she really wished to make such a promise ,
它 曾是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 为了 玛格丽 到 问 她自己 无论 她 真的 希望 到 制作 这样的 一个 承诺 ,

当时既不是玛格丽该考虑自己是否真的想做出这样的承诺的时机，也不是合适的场合。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ]['faɪəri][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [raɪts] ,
for , in the presence of so fiery an apostle of female rights ,
为了 , 在 这 在场 的 所以 火热 一个 使徒 的 女性 权利 ,

因为，在这样一位热情洋溢的女性权利倡导者面前，

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌinkli'neiʃən] ['sɪmpli] ['ʃrɪv(ə)ld] [tuː; tə] [faɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] .
her private inclinations simply shriveled to fine ashes and blew away .
她 私人的 倾向 简单地 干瘪 到 美好的 灰烬 和 吹 离开 .

她的私欲瞬间化为灰烬，随风飘散。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [m'ɜːməd] ['mɑːdʒəri] ['miːkli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] . "
" Of course , " murmured Margery meekly , " of course I'll never speak to him again . "
" 的 课程 , " 低声说道 玛格丽 温顺地 , " 的 课程 患病的 绝不 说话 到 他 再次 . "

“当然，”玛格丽温顺地低声说，“我当然再也不会跟他说话了。”

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" ['dʒænət] [dɪ'kleəd] .
" Janet declared .
" 珍妮特 声明 .

珍妮特宣布道。

" [hiː; hi] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He don't deserve it . "
" 他 不 应得 它 . "

“他不该得罪他。”

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['mɑːdʒəri] , " ['rəʊziː] [ə'bɹaɪən] [begd] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] , " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] ['meɪpəlˌwʊd] [ə'gen] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" And say , Margery , " Rosie O'Brien begged , in parting , " come down to East Maplewood again some afternoon ,
" 和 说 , 玛格丽 , " 罗西 奥布莱恩 乞求 , 在 离别 , " 来 向下 到 东方 枫木 再次 一些 下午 ,

“还有，玛格丽，”罗西·奥布莱恩临别时恳求道，“请你哪天下午再来东枫木镇吧。”

[woʊnt] [juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[ai] [stɑːt] [ɒn] [maɪ] ['peɪpə(r)] [ruːt] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [θriː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] .
I start on my paper route at half past three — you know where .
我 开始 在 我的 纸 路线 在 一半 过去的 三 — 你 知道 在哪里 .

我三点半开始送报纸——你知道的，就是在哪儿。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] . "
I'd love to have you come again . "
ID 爱 到 有 你 来 再次 . "

我非常欢迎你再次光临。

" [aɪl] [kʌm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] , ['rəʊziː] — ['ɒnɪst] , [ai] [wɪl] .
" I'll come if I can , Rosie — honest , I will .
" 患病的 来 如果 我 能 , 罗西 — 诚实的 , 我 将要 .

“如果可以的话，我会来的，罗茜——真的，我会来的。”

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Both of you have been just as nice to me !
两个都 的 你 有 到过 只是 作为 好的 到 我 !

你们俩对我都一样好！

[gʊd] - [baɪ] . " [-]
Good - by . " [73]
好的 - 经过 . " [-]

再见。[73]

['mɑːdʒəri] [trʌdʒ] ['həʊmwəd] , ['fiːlɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] - [hɑːtɪd] .
Margery trudged homeward , feeling tired and a little down - hearted .
玛格丽 艰难跋涉 回家 , 感觉 疲劳的 和 一个 小的 向下 - 心地 .

玛格丽拖着疲惫的身躯往家走去，感到有些沮丧。

['dʒænət] [mək'fædən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [raɪt] : ['wɪli] [dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] .
Janet McFadden was entirely right : Willie Jones was a villain and a rogue .
珍妮特 麦克法登 曾是 完全 正确的 : 威利 琼斯 曾是 一个 恶棍 和 一个 流氓 .

Janet McFadden 的说法完全正确：Willie Jones 是个恶棍，是个流氓。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [end] [θɪŋz] [fər'evə(r)] ,
But , even so , wasn't it rather a pity to end things forever ,
但 , 甚至 所以 , 不是 它 相当 一个 遗憾 到 结尾 事物 永远 ,

但是，即便如此，就此永远结束，难道不令人惋惜吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][tə'geðə(r)] ?
after all the good times they had once had together ?
后 全部 这 好的 时代 他们 有 一次 有 一起 ?

他们曾经一起度过那么多美好时光，难道不是吗?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ɪn][ə; eɪ] ['meɪl.ləs] [wɜːld] , ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['leɪdɪz] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [prɪ'veɪl] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
In a maleless world , justice to ladies would no doubt prevail ; but , alas ,
在 一个 无男性 世界 , 正义 到 女士们 会 不 怀疑 占上风 ; 但 , 唉 ,

在一个没有男性的世界里，女性无疑会得到公正的对待；但是，唉，

[ə'læs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [meɪl] [sə'saɪəti] [wʊd] ['prɒbəbli] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] .
alas , in such a world the ladies who enjoy male society would probably feel a bit lonesome .
唉 , 在 这样的 一个 世界 这 女士们 WHO 享受 男性 社会 会 大概 感觉 一个 少量 寂寞 .

唉，在这样的世界里，喜欢与男性交往的女士们可能会感到有些孤独。

" [seɪ] , ['mɑːdʒəri] , [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Say , Margery , hold on a minute !
" 说 , 玛格丽 , 抓住 在 一个 分钟 !

“玛格丽，等一下！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [bʌt; bət]['mɑːdʒəri][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The voice was unmistakable , but Margery did not turn her head .
" 这 嗓音 曾是 毋庸置疑 , 但 玛格丽 做过 不是 转动 她 头 .

“那声音辨识度很高，但玛格丽没有回头。”

" [seɪ] , ['mɑːdʒəri] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] — ['ɒnɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Say , Margery , I'm awfully sorry — honest , I am .
" 说 , 玛格丽 , 我是 非常 对不起 — 诚实的 , 我 是 .

“玛格丽，我说，我真的非常抱歉——真的，我是认真的。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] .
I was only fooling .
我 曾是 仅有的 愚弄 .

我只是嘴硬。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒænət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
" There he was , just as Janet said he would be .
" 那里 他 曾是 , 只是 作为 珍妮特 说 他 会 是 .

“他就在那里，正如珍妮特所说的那样。”

['dʒænət] [njuː] .
Janet knew .
珍妮特 知道 .

珍妮特知道。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mɑːdʒəri] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [meɪk] [frendz] ,
So far as Margery herself was concerned , she would just as soon make friends ,
所以 远的 作为 玛格丽 她自己 曾是 担心的 , 她 会 只是 作为 很快 制作 朋友们 ,

就玛格丽本人而言，她更愿意结交朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['dʒænət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
but she had promised Janet , and she must keep her word .
但 她 有 承诺 珍妮特 , 和 她 必须 保持 她 单词 .

但她已经答应了珍妮特，她必须信守诺言。

['haɪˌhoʊ] ! [-]
Heigho ! [74]
海戈 ! [-]

Heigho![74]

" [ænd; ənd] ['lʊki] [hɪə(r)] , ['mɑːdʒəri] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] - ['brekər] .
" And lookee here , Margery , here are all your jaw - breakers .
" 和 瞧瞧 这里 , 玛格丽 , 这里 是 全部 你的 颚 - 断路器 .

“瞧瞧，玛格丽，你的硬糖都在这里了。”

[ai] [eɪnt] [et][wʌn] — ['ɒnɪst] , [ai] [eɪnt] .
I ain't et one — honest , I ain't .
我 不是 等 一 — 诚实的 , 我 不是 .

我没有——真的，我没有。

" ['mɑːdʒəri] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [fɔː(r)][dʒɔː] - ['brekər] ,
" Margery looked , and , lo , in his hand lay four jaw - breakers ,
" 玛格丽 看起来 , 和 , 洛 , 在 他的 手 躺 四 颚 - 断路器 ,

玛格丽看了一眼，只见他手里拿着四个硬糖球。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['kændi][stɔː(r)] ,
three of them as black and shiny as the moment they had left the little candy store ,
三 的 他们 作为 黑色的 和 闪亮的 作为 这 片刻 他们 有 左边 这 小的 糖果 店铺 ,

它们三个像刚离开小糖果店时那样，又黑又亮。

[ðə; ði] [fɔːθ] [sʌkt] [daʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] .
the fourth sucked down only to the pink .
这 第四 真烂 向下 仅有的 到 这 粉色的 .

第四个只吸到了粉红色。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['teɪstɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɑːdʒəri] , [bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
" I couldn't help tasting one of them , Margery , but I only sucked it a
" 我 不能 帮助 品尝 一 的 他们 , 玛格丽 , 但 我 仅有的 真烂 它 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] — ['ɒnɪst] ,
few minutes — honest ,
很少 分钟 — 诚实的 ,

"我忍不住尝了一口，玛格丽，但我只吮吸了几分钟——真的，

[ai] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , " ['wɪli] [dʒəunz] [kən'tɪnjuːd] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] ,
And here , " Willie Jones continued , offering her a little bag ,
和 这里 , " 威利 琼斯 持续 , 提供 她 一个 小的 包 ,

"还有,"威利·琼斯说着，递给她一个小袋子，"

" [ɪz] [ə; eɪ] [keɪk] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [lɑːst] [sent] . "
" is a cake I bought for you with my last cent . "
" 是 一个 蛋糕 我 买 为了 你 和 我的 最后的 中心 . "

"这是我用最后一分钱给你买的蛋糕。"

" [əʊ] , ['wɪli] , [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] ? "
" Oh , Willie , did you really ? "
" 哦 , 威利 , 做过 你 真的 ? "

"哦，威利，你真的这么做了吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于女性权利的一个小问题(A Little Question in Ladies' Rights) 第3/3页

" [juː; jʊ][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdʒəri] .
" You just got to take it , Margery .
" 你 只是 得到 到 拿 它 , 玛格丽 .

“你必须接受它，玛格丽。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
I want you to .
我 想 你 到 .

我希望你这样做。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l]
I'm awful
我是 可怕

我糟透了

['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
sorry I was so mean to you , but , don't you know ,
对不起 我 曾是 所以 意思是 到 你 , 但 , 不 你 知道 ,

对不起，我之前对你那么凶，但是，你难道不知道吗?

[wen] [ðæt] [əʊld]['dʒænət] [mək'fædən] ['bʌtɪd] [ɪn] , [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
when that old Janet McFadden butted in , I just couldn't help it .
什么时候 那 老的 珍妮特 麦克法登 对接 在 , 我 只是 不能 帮助 它 .

当那个老太太珍妮特·麦克法登插嘴时，我实在忍不住。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
I always did hate a girl like her !
我 总是 做过 恨 一个 女孩 喜欢 她 !

我一直都很讨厌像她那样的女孩!

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['nɪk(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
But I was going to give you your nickel , all right .
但 我 曾是 去 到 给 你 你的 镍 , 全部 正确的 .

但我本来打算给你五分钱的，好的。

[ai] [ment] [tuː; tə][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
I meant to all along .
我 意思是 到 全部 沿着 .

我本来就打算这么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] !
Of course I did !
的 课程 我 做过 !

当然!

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [-]
Wasn't it your [75]
不是 它 你的 [-]

难道不是你的[75]

['nɪk(ə)l] ? "
nickel ? "
镍 ? "

镍?

" [əʊ] , ['wɪli] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [bai] [ðæt] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sent]
" Oh , Willie , and did you really buy that cake for me with your own cent
" 哦 , 威利 , 和 做过 你 真的 买 那 蛋糕 为了 我 和 你的 自己的 中心
,
,
,

"哦，威利，你真的用自己的一分钱给我买了那块蛋糕吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔː] - ['brekər] ? "
and you didn't eat up all my jaw - breakers ? "
和 你 没有 吃 向上 全部 我的 颚 - 断路器 ? "

你竟然没把我的硬糖都吃光？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['nɪk(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɑːdʒəri] ?
" Of course you know I was just fooling about that nickel , don't you , Margery ?
" 的 课程 你 知道 我 曾是 只是 愚弄 关于 那 镍 , 不 你 , 玛格丽 ?

"你当然知道我只是在拿那五分钱开玩笑，对吧，玛格丽？"

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['mɑːdʒəri] ['riːəli] [njuː] [daʊn] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" There is no telling what Margery really knew down deep in her heart ,
" 那里 是 不 讲述 什么 玛格丽 真的 知道 向下 深的 在 她 心 ,

"我们无从得知玛格丽内心深处究竟知道些什么。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mætə(r)] .
and it didn't in the least matter .
和 它 没有 在 这 至少 事情 .

但这根本无关紧要。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɪli] [dʒəunz] , ['dʒenjuɪnli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
All that mattered now was this : Here was Willie Jones , genuinely ashamed of
全部 那 重要 现在 曾是 这 : 这里 曾是 威利 琼斯 , 真的 羞愧 的
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
what he had done ,
什么 他 有 完毕 ,

现在最重要的是：威利·琼斯真心为自己的所作所为感到羞愧。

[ænd; ənd][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
and man enough to say so .
和 男人 足够的 到 说 所以 .

而且他有勇气说出这样的话。

['mɑːdʒəri] [fə'geɪv] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
Margery forgave him instantly .
玛格丽 原谅了 他 即刻 .

玛格丽立刻原谅了他。

" [bʌt; bət] , ['wɪli] , [ai][dʒʌst][woʊnt] [iːt] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [ðæt] [keɪk] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [hɑːf] .
" But , Willie , I just won't eat a bite of that cake unless you take half .
" 但 , 威利 , 我 只是 惯于 吃 一个 咬 的 那 蛋糕 除非 你 拿 一半 .

"但是，威利，除非你分走一半，否则我一口也不吃那块蛋糕。"

[hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
Here , let me break it in two .
这里 , 让 我 休息 它 在 二 .

让我把它分成两部分。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd]
" After they had eaten the cake , she insisted likewise upon sharing the recovered
" 后 他们 有 吃 这 蛋糕 , 她 坚持 同样地 之上 分享 这 恢复
[dʒɔː] - ['brekər] .
jaw - breakers .
颚 - 断路器 .

"吃完蛋糕后，她还坚持要和他们分享剩下的硬糖球。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [juːv] ['pɑːtli] [sʌkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪn] ,
" And I'm going to take the one you've partly sucked for one of mine ,
" 和 我是 去 到 拿 这 一 你已经 部分 真烂 为了 一 的 矿 ,

"我要用你吸了一半的那一个来换我的一个。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [-]
because I've had a whole one already , and you haven't [76]
因为 我已经 有 一个 所有的 一 已经 , 和 你 还没有 [-]

因为我已经吃过一整包了，而你还没有[76]

[hæd; həd] ['eni] .
had any .
有 任何 .

有吗?

" ['wɪli] [dʒəunz]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːdʒəri][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
" Willie Jones protested , but this time Margery had her way ,
" 威利 琼斯 抗议 , 但 这 时间 玛格丽 有 她 方式 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
and in a few moments ,
和 在 一个 很少 时刻 ,

威利·琼斯提出抗议，但这次玛格丽如愿以偿，片刻之后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋz] ,
after the friendliest of partings ,
后 这 最友善 的 离别 ,

在最友好的告别之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [dʒɔː] - ['breɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn]
he was started home with a fresh jaw - breaker in his cheek and another in
他 曾是 开始 家 和 一个 新鲜的 颚 - 断路器 在 他的 脸颊 和 其他 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他被送回家时，嘴里还叼着一颗新鲜的硬糖，口袋里还有一颗。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] , ['mɑːdʒəri][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
Of course , without a thought , Margery had broken her promise to
的 课程 , 没有 一个 想法 , 玛格丽 有 破碎的 她 承诺 到
['dʒænət] .
Janet .
珍妮特 .

当然，玛格丽想都没想就违背了对珍妮特的承诺。

[wel] , [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?
Well , what if she had ?
出色地 , 什么 如果 她 有 ?

如果她真的有呢?

['mɑːdʒəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] .
Margery gave her shoulders an impatient little shrug .
玛格丽 给予 她 肩膀 一个 不耐烦 小的 耸肩 .

玛格丽不耐烦地耸了耸肩。

[huː] , [preɪ] , [wɒz; wəz]['dʒænət][mək'fædən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [frendz] ?
Who , pray , was Janet McFadden that she should come between friends ?
WHO , 祈祷 , 曾是 珍妮特 麦克法登 那 她 应该 来 之间 朋友们 ?

请问，珍妮特·麦克法登究竟是何许人也，竟敢离间朋友?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['dʒænət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]
To be sure , in her way , Janet was a good , kind creature , and
到 是 当然 , 在 她 方式 , 珍妮特 曾是 一个 好的 , 种类 生物 , 和
[ʃiː; ʃi] [ment] [wel] ,
she meant well ,
她 意思是 出色地 ,

诚然，珍妮特从她自身的角度来说，是个善良的好人，她的出发点也是好的。

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪm'fætɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
but wasn't she a trifle excitable and a little too emphatic , don't you think ?
但 不是 她 一个 琐事 易激动的 和 一个 小的 也 强调 , 不 你 思考 ?

但你不觉得她有点过于激动，有点过于热情吗？

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] .
On the whole , too , her outlook on life seemed rather limited .
在 这 所有的 , 也 , 她 前景 在 生活 似乎 相当 有限的 .

总的来说，她的人生观似乎也相当狭隘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
There were certain things you never could expect her to understand .
那里 是 肯定 事物 你 绝不 可以 预计 她 到 理解 .

有些事你永远不能指望她理解。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [rɪ'siːvd] ['meni] ['væləntaɪnz] .
Come to think of it , she didn't look like a girl who received many valentines .
来 到 思考 的 它 , 她 没有 看 喜欢 一个 女孩 WHO 已收到 许多 情人节 .

仔细想想，她看起来不像会收到很多情人节卡片的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] ['mɑːdʒəri]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [-]
It might be just as well if Margery never saw her again , [77]
它 可能 是 只是 作为 出色地 如果 玛格丽 绝不 锯 她 再次 , [-]

如果玛格丽再也见不到她，也许也是一件好事。[77]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
for explanations would be difficult .
为了 解释 会 是 难的 .

要解释清楚会很困难。

[nɒt] [səʊ] , [ðəʊ] , [wɪð] ['rəʊziː][ə'bɹaɪən] !
Not so , though , with Rosie O'Brien !
不是 所以 , 尽管 , 和 罗西 奥布莱恩 !

但罗西·奥布莱恩却并非如此！

[ɪf] ['mɑːdʒəri]['evə(r)] [met] ['rəʊziː][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['rəʊziː] , [ænd; ənd]['rəʊziː] ,
If Margery ever met Rosie alone , she could explain to Rosie , and Rosie ,
如果 玛格丽 曾经 遇见 罗西 独自的 , 她 可以 解释 到 罗西 , 和 罗西 ,

如果玛格丽有机会单独和罗茜见面，她可以向罗茜解释，而罗茜……

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [wʌns] .
she felt sure , would understand at once .
她 毛毡 当然 , 会 理解 在 一次 .

她确信，对方会立刻明白。

['rəʊziː][hæd; həd] [braɪt] [bluːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [heə(r)] [ðæt] [bluː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [sɒft]
Rosie had bright blues eyes and pretty hair that blew about her face in soft
罗西 有 明亮的 蓝调 眼睛 和 漂亮的 头发 那 吹 关于 她 脸 在 柔软的
, [ə'lʊərɪŋ] ['riŋlit] .
, alluring ringlets .
, 诱人 环状物 .

罗茜有着明亮的蓝色眼睛和漂亮的头发，柔软迷人的卷发随风飘扬。

['rəʊziː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
Rosie without a doubt would understand .
罗西 没有 一个 怀疑 会 理解 .

罗茜肯定会理解的。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒænət] [mək'fædən] !
Poor Janet McFadden !
贫穷的 珍妮特 麦克法登 !

可怜的珍妮特·麦克法登！

['mɑːdʒəri] ['riːəli] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː]
Margery really felt sorry for Janet as she thought of her going through
玛格丽 真的 毛毡 对不起 为了 珍妮特 作为 她 想法 的 她 去 通过
[laɪf] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːvəns] .
life weighted down with such a grievance .
生活 加权 向下 和 这样的 一个 不满 .

玛格丽非常同情珍妮特，因为她一想到珍妮特一生都背负着这样的怨恨。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd]
Of course , it was awfully good of her , the way she had espoused
的 课程 , 它 曾是 非常 好的 的 她 , 这 方式 她 有 拥护
['mɑːrdʒəriz] [kɔːz] .
Margery's cause .
玛格丽的 原因 .

当然，她那样支持玛格丽的事业，确实非常好。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [stɪl] ['fjuːmɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɑːrdʒəriz][rɔŋ, rɔːŋ][æt; ət] [ðɪs] ['veri]
Poor thing , she was probably still fuming over Margery's wrongs at this very
贫穷的 事物 , 她 曾是 大概 仍然 怒气冲冲 超过 玛格丽的 错误 在 这 非常
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

可怜的她，此刻可能还在为玛格丽的过错而怒火中烧。

[wen] ['mɑːdʒəri] [hɜː'self] , ['sʌkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['wɪli] [dʒoʊnzɪz][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [dʒɔː] - ['breɪkə(r)] ,
when Margery herself , sucking hard at Willie Jones's half - finished jaw - breaker ,
什么时候 玛格丽 她自己 , 吸吮 难的 在 威利 琼斯 一半 - 完成的 颚 - 断路器 ,

当玛格丽本人正用力吮吸着威利·琼斯那半成品硬糖时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
which she was in hopes of concluding before dinner , was feeling anything but
哪个 她 曾是 在 希望 的 总结 前 晚餐 , 曾是 感觉 任何事物 但
['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] .
injured and down - trodden .
受伤 和 向下 - 践踏 .

她原本希望在晚餐前完成这件事，因此她丝毫没有感到受伤或沮丧。

[pə'hæps] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [-]
Perhaps , though , it was the poor thing's pleasure to keep herself [78]
也许 , 尽管 , 它 曾是 这 贫穷的 事物 乐趣 到 保持 她自己 [-]

不过，或许，可怜的她乐于让自己保持[78]

['ɔːlweɪz] [stɜːd] [ʌp] .
always stirred up .
总是 搅拌 向上 .

总是被搅动。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
For some reason Margery was not hungry for dinner ,
为了 一些 原因 玛格丽 曾是 不是 饥饿的 为了 晚餐 ,

不知何故，玛格丽对晚饭没有胃口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [pə'tɜːnl] ['kwestʃənɪŋ] .
but she forced herself to eat enough to avert paternal questioning .
但 她 强制 她自己 到 吃 足够的 到 避免 父系 提问 .

但她强迫自己吃饱，以避免父亲的质问。

[ðə; ði][lɑːst][dʒɔː] - ['breɪkə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
The last jaw - breaker she was saving for bed .
这 最后的 颚 - 断路器 她 曾是 保存 为了 床 .

她把最后一块硬糖留到睡前吃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [swiːt] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
She could take half an hour's sweet comfort from it before going to sleep ,
她 可以 拿 一半 一个 小时 甜的 舒适 从 它 前 去 到 睡觉 ,

她可以在睡前从中获得半小时的甜蜜慰藉。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and still have something to look forward to upon awakening next morning .
和 仍然 有 某物 到 看 向前 到 之上 唤醒 下一个 早晨 .

而且第二天早上醒来仍然会有所期待。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn]['diːs(ə)nsi] , [rɪ'taɪə(r)] ,
While she waited after dinner until she could , in decency , retire ,
尽管 她 等待 后 晚餐 直到 她 可以 , 在 体面 , 退休 ,

晚饭后，她等到可以体面地回房休息时，

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , ['kwaɪətli]['mjuːzɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] .
she sat a while within the family circle , quietly musing upon the day's adventures .
她 卫星 一个 尽管 之内 这 家庭 圆圈 , 悄悄 沉思 之上 这 天 冒险 .

她在家人围坐的角落里坐了一会儿，静静地回想着今天的经历。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [tuː; tə]
What a strange , delightful , interesting sort of a place the world was , to
什么 一个 奇怪的 , 愉快 , 有趣的 种类 的 一个 地方 这 世界 曾是 , 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] ,
be sure ,
是 当然 ,

世界真是一个奇妙、迷人、有趣的地方啊！

[wɪð] [ɔːl] [ɪts]['faɪəri]['dʒænət] , [ænd; ənd] [swiːt] ['rəʊziː][oʊ'braɪənz] , [ænd; ənd][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]
with all its fiery Janet McFaddens , and sweet Rosie O'Briens , and paradoxical
和 全部 它是 火热 珍妮特 麦克法登斯 , 和 甜的 罗西 奥布莱恩斯 , 和 矛盾的
['wɪli] ['dʒəʊnzɪz] !
Willie Joneses !
威利 琼斯 !

这里有热情似火的珍妮特·麦克法登，甜美可人的罗西·奥布莱恩，还有性格矛盾的威利·琼斯！

[maɪ]
My
我的

我的

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] !
but she was glad that she was alive !
但 她 曾是 高兴的 那 她 曾是 活 !

但她庆幸自己还活着！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] .
And she really was sorry for Janet .
和 她 真的 曾是 对不起 为了 珍妮特 .

她真的很同情珍妮特。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] — —
If she could only make her see — —
如果 她 可以 仅有的 制作 她 看 — —

如果她能让她明白——

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɑːdʒəri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" Well , after all , Margery , what do you think about it ? " [79]
" 出色地 , 后 全部 , 玛格丽 , 什么 做 你 思考 关于 它 ? " [-]

“那么，玛格丽，你觉得怎么样？”[79]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her father was looking at her with a quizzical expression ,
她 父亲 曾是 寻找 在 她 和 一个 疑惑的 表达 ,

她父亲一脸疑惑地看着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tʃaɪmd] [ɪn][səʊ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
but his question chimed in so well with her own thoughts that before she
但 他的 问题 齐声说道 在 所以 出色地 和 她 自己的 想法 那 前 她
['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
realized what she was saying ,
已实现 什么 她 曾是 说 ,

但他的问题与她自己的想法不谋而合，以至于在她意识到自己说了什么之前，

['mɑːdʒəri] ['ɑːnsə(r)d] :
Margery answered :
玛格丽 回答 :

玛格丽回答道：

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ækt] [miːn] ['sʌmtaɪmz] — [ai][laɪk] - [ɪm] !
" I don't care if they do act mean sometimes — I like ' em !
" 我 不 关心 如果 他们 做 行为 意思是 有时 — 我 喜欢 - 呃 !

“我不在乎他们有时表现得刻薄——我喜欢他们！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [tuː] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The two corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 二 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

所做的两处更正用下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷